
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 曼图亚的阿里阿德涅：五幕浪漫剧(ariadne In Mantua A Romance In Five Acts) 000001

2. 曼图亚的阿里阿德涅：五幕浪漫剧(ariadne In Mantua A Romance In Five Acts) 000002

3. 曼图亚的阿里阿德涅：五幕浪漫剧(ariadne In Mantua A Romance In Five Acts) 000003

4. 曼图亚的阿里阿德涅：五幕浪漫剧(ariadne In Mantua A Romance In Five Acts) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼图亚的阿里阿德涅：五幕浪漫剧(Ariadne in Mantua A Romance in Five Acts)

第1/4页

[ˌærɪ'ædni] [ɪn] ['mæntjʊə]
ARIADNE IN MANTUA
阿里阿德涅 在 曼图亚

阿里阿德涅在曼图亚

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn] [faɪv] [ækts]
A ROMANCE IN FIVE ACTS
一个 浪漫 在 五 使徒行传

五幕爱情故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['vɜːrnən] [liː]
VERNON LEE
弗农 李

弗农·李

['pɔːtlənd] , [meɪn]
Portland , Maine
波特兰 , 缅因州

缅因州波特兰

['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər]
THOMAS B . MOSHER
托马斯 B . 摇滚乐手

托马斯·B·莫舍

\-
MDCCCCXII
\-

MDCCCXII

[tuː; tə]
TO
到

到

['eθəl] [smiθ]
ETHEL SMYTH
埃塞尔 史密斯

埃塞尔·史密斯

['θæŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
THANKING , AND BEGGING , HER FOR MUSIC
谢谢 , 和 乞讨 , 她 为了 音乐

感谢她，并恳求她为我创作音乐

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌærɪ'ædni][ɪn]['mæntjʊə] , [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn] [faɪv] [ækts] , [baɪ]['vɜːrnən] [liː] .
Ariadne in Mantua , A Romance in Five Acts , by Vernon Lee .
阿丽亚德涅 在 曼图亚 , 一个 浪漫 在 五 使徒行传 , 经过 弗农 李 .

曼图亚的阿里阿德涅，一部五幕浪漫剧，作者：弗农·李。

['ɒksfəd] : [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] - [ænd; ənd] - [brɔːd] [striːt] .
Oxford : B . H . Blackwell 50 and 51 Broad Street .
牛津 : B . H . 布莱克威尔 - 和 - 广阔 街道 .

牛津：BH Blackwell，布罗德街 50 号和 51 号。

['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , ['hæmɪltən] , [kent] & ['kʌmpəni] .
London : Simpkin , Marshall , Hamilton , Kent & Company .
伦敦 : 辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿 , 肯特 & 公司 .

伦敦：辛普金、马歇尔、汉密尔顿、肯特公司。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . MCMIII .
一个 . D . - .

公元1933年。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ˌpiː 'piː] .
Pp .
pp .

页。

[eks] : - - - .
x : 11 - 66 .
x : - - - .

x：11-66。

[laɪk] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['vɜːrnən] [liː] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sɪstənt]
Like almost everything else written by Vernon Lee there is to be found that insistent
喜欢 几乎 一切 别的 书面 经过 弗农 李 那里 是 到 是 成立 那 坚持
['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [saɪn] - ['mænjuəl] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɪtəli] [ɔː(r)][ɪts] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]
little touch which is her sign - manual when dealing with Italy or its makers of
小的 触碰 哪个 是 她 符号 - 手动的 什么时候 处理 和 意大利 或者 它是 制造商 的
[fə'gɒtn] ['melədiz] .
forgotten melodies .
被遗忘的 旋律 .

与 Vernon Lee 的其他作品一样，她的作品中也体现了她一贯的风格，这是她在处理意大利或其被遗忘的旋律创作者时所特有的风格。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪðmɪk] [prəʊz] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][wʌn] ['pɔɪnjənt]
In other words , the music of her rhythmic prose is summed up in one poignant
在 其他 字 , 这 音乐 的 她 节奏 散文 是 总结 向上 在 一 令人心酸的
['vəʊkəb(ə)l] — [fə'lɔːn] .
vocable — Forlorn .
可发音的 — 绝望 .

换句话说，她富有节奏感的散文的音乐可以用一个凄美的词语来概括——孤独。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃd] [wɜːld] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ded] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvəz] [huː]
As for her vanished world of dear dead women and their lovers who
作为 为了 她 消失了 世界 的 亲爱的 死的 女性 和 他们的 恋人 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ,
are dust ,
是 灰尘 ,

至于她那逝去的世界，那里有她亲爱的死去的女人们和她们化为尘土的爱人，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊə(r)] ['entə(r)] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
we may indeed for a brief hour enter that enchanted atmosphere .
我们 可能 的确 为了 一个 简短的 小时 进入 那 迷人的 气氛 .

我们或许真的可以短暂地进入那种迷人的氛围中。

[ðen] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [ə'raɪzɪz] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [lɒst] [lə'guːnz] , [ænd; ənd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['venɪs] [ɔː(r)] ['mæntjʊə] ,
Then a vapour arises as out of long lost lagoons , and , be it Venice or Mantua ,
然后 一个 汽 出现 作为 出去 的 长的 丢失的 泻湖 , 和 , 是 它 威尼斯 或者 曼图亚 ,

然后，一股蒸汽如同从早已消失的泻湖中升起，无论是威尼斯还是曼图亚，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] " [haʊ] [diːp] [æn; ən] [ə'bɪs] ['seprəts] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [feɪnt] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [gəʊsts] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn'djʊərɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːst] .
we come to feel " how deep an abyss separates us — and how many faint and nameless ghosts crowd round the few enduring things bequeathed to us by the past .
我们 来 到 感觉 " 如何 深的 一个 深渊 分离 我们 — 和 如何 许多 头晕的 和 无名 鬼魂 人群 圆形的 这 很少 持久 事物 遗赠 到 我们 经过 这 过去的 .

我们开始感受到"我们之间有多么深的鸿沟——以及有多少模糊不清、无名无姓的幽灵围绕着过去留给我们的少数持久的东西。

" [tiː] . [biː] . [em] .
" T . B . M .
" T . B . M .

"TBM

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

" ['ælɪs] - [ɪst] [nɜːr] [aɪn] -
" Alles Vergängliche ist nur ein Gleichniss
" 一切 - 是 努尔 一个 -

"Alles Vergängliche ist nur ein Gleichniss"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːstəpiːs] ,
" It is in order to give others the pleasure of reading or re - reading a small masterpiece ,
" 它 是 在 命令 到 给 其他的 这 乐趣 的 阅读 或者 关于 - 阅读 一个 小的 杰作 ,

"这是为了让其他人也能享受阅读或重读一部小杰作的乐趣。"

[ðæt] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌærɪ'ædni] ['hævɪŋ] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - ['lɪt(ə)l] ['skuːlmɑːstə(r)] [mɑːk] ;
that I mention the likelihood of the catastrophe of my Ariadne having been suggested by the late Mr . Shorthouse's Little Schoolmaster Mark ;
那 我 提到 这 可能性 的 这 灾难 的 我的 阿丽亚德涅 拥有 到过 建议 经过 这 晚的 先生 . - 小的 校长 标记 ;

我之所以提到我的阿里阿德涅号遭遇灾难的可能性，是因为已故的肖特豪斯先生笔下的小教师马克暗示了这一点；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑːsk] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , ['mædəm] [ei'miːl] - (
but I must ask forgiveness of my dear old friend , Madame Emile Duclaux (
但 我 必须 问 饶恕 的 我的 亲爱的 老的 朋友 , 夫人 埃米尔 - (
['meəri]['rɑːbɪnsən]) ,
Mary Robinson) ,
玛丽 罗宾逊) ,

但我必须请求我亲爱的老朋友埃米尔·杜克洛夫人（玛丽·罗宾逊）的原谅。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'wɒrəntɪd] [juːz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən]['ɡɑːd(ə)n] .
for unwarranted use of one of the songs of her Italian Garden .
为了 毫无根据的 使用 的 一 的 这 歌曲 的 她 意大利语 花园 .

未经授权使用其专辑《意大利花园》中的一首歌曲。

['ridər] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['dʒiːniəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [meɪ] ['miːnwaɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ai]
Readers of my own little volume Genius Loci may meanwhile recognise that I
读者 的 我的 自己的 小的 体积 天才 位点 可能 同时 认出 那 我
[hæv; həv] [biːn] ['ɡɪlti] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] [tə'wɔːdz] [maɪ'self]['ɔːlsəʊ] . [[wʌn]]
have been guilty of plagiarism towards myself also . [1]
有 到过 有罪的 的 抄袭 向 我 还 . [1]

与此同时，读过我自己的小册子《地方精神》的读者可能会意识到，我也曾对自己进行过抄袭。[1]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] ,
For a couple of years after writing those pages ,
为了 一个 夫妻 的 年 后 写作 那些 页面 ,

在写完那些篇章后的几年里，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['mæntjʊə][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stiːp] [ɪn] ,
the image of the Palace of Mantua and the lakes it steeps in ,
这 图像 的 这 宫殿 的 曼图亚 和 这 湖泊 它 陡峭 在 ,

曼图亚宫殿及其周围湖泊的景象

['hɔːntɪd] [maɪ]['fænsi] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'sɪstənsi] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [læpst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
haunted my fancy with that peculiar insistency , as of the half - lapsed recollection
闹鬼的 我的 想要 和 那 奇特 坚持 , 作为 的 这 一半 - 失效 回忆
[ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] [deɪt] ,
of a name or date ,
的 一个 姓名 或者 日期 ,

那种似曾相识的感觉，就像对某个名字或日期半梦半醒的记忆，一直萦绕在我的脑海中。

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ([ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'membə(r)] !)
which tells us that we know (if we could only remember !)
哪个 讲述 我们 那 我们 知道 (如果 我们 可以 仅有的 记住 !)

这说明我们其实知道（如果我们能记住的话！）

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] .
what happened in a place .
什么 发生 在 一个 地方 .

某个地方发生了什么事。

[ai][let][ðə; ði]['mætə(r)] [rest] .
I let the matter rest .
我 让 这 事情 休息 .

我不再追究此事。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][wʌn] [deɪ] ,
But , looking into my mind one day ,
但 , 寻找 进入 我的 头脑 一 天 ,

但是，有一天，当我审视自己的内心时，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] — ([nɒt] [mɑːntɛvɛrdɛz]
I found that a certain song of the early seventeenth century — (not Monteverde's
我 成立 那 一个 肯定 歌曲 的 这 早期的 第十七 世纪 — (不是 蒙特维德的
[lə'mɛntoʊ] [dɑːriːænə] [bʌt; bət] [æn; ən] [eə(r)] ,
Lamento d'Arianna but an air ,
哀歌 达里安娜 但 一个 空气 ,

我发现一首十七世纪早期的歌曲——（不是蒙特韦尔德的《阿里安娜的哀歌》，而是一首曲调，

[æmɚiːli] , [baɪ] [kə'tʃiːni] , ['prɪntɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn] - [kə'lekʃ(ə)n]) — [hæd; həd] ['entəd] [ðæt]
Amarilli , by Caccini , printed alongside in Parisotti's collection) — had entered that
阿马里利 , 经过 卡奇尼 , 打印 旁边 在 - 收藏) — 有 进入 那
['pæləs] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] ,
Palace of Mantua ,
宫殿 的 曼图亚 ,

阿马里利（卡奇尼绘，与帕里索蒂收藏中的印刷品一同出现）——曾进入曼图亚宫，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,
and was , in some manner not easy to define ,
和 曾是 , 在 一些 方式 不是 简单的 到 定义 ,

而且在某种程度上，它并不容易定义，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðeə(r)] .
the musical shape of what must have happened there .
这 音乐 形状 的 什么 必须 有 发生 那里 .

那一定发生过的事情，其音乐形态便由此而来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [trænz'leɪtɪd] [bæk] ['ɪntuː] ['hjuːmən] ['pɜːsənɪdʒz] ,
And that , translated back into human personages ,
和 那 , 翻译 后退 进入 人类 人物 ,

而如果把这些转化成人类人物，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [hæv; həv] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] .
was the story I have set forth in the following little Drama .
曾是 这 故事 我 有 放 前进 在 这 下列的 小的 戏剧 .

这就是我在以下小剧中所讲述的故事。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌærɪ'ædni] [ɪn] ['mæntjʊə] , [sə'pəʊzɪŋ] ['eni] [frend] [tuː; tə] [biː; bi]
So much for the origin of Ariadne in Mantua , supposing any friend to be
所以 很多 为了 这 起源 的 阿丽亚德涅 在 曼图亚 , 假如 任何 朋友 到 是
['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
curious about it .
好奇的 关于 它 .

以上就是阿里阿德涅在曼图亚的起源，以防有朋友对此感到好奇。

[wɒt] [siːm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ,
What seems more interesting is my feeling ,
什么 似乎 更多的 有趣的 是 我的 感觉 ,

我的感觉似乎更有意思。

[wɪtʃ] [gruː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ɪts]
which grew upon me as I worked over and over the piece and its
哪个 生长 之上 我 作为 我 工作 超过 和 超过 这 片 和 它是
[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
French translation ,
法语 翻译 ,

随着我反复研读这篇作品及其法语译文，我对它的感觉也越来越强烈。

[ðæt] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf]
that these personages had an importance greater than that of their life
那 这些 人物 有 一个 重要性 更大的 比 那 的 他们的 生活
[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
and adventures ,
和 冒险 ,

这些人物的重要性远超他们的生平事迹和冒险经历本身。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌb] ['spiːʃiː] [ɛtɝːnɪteɪtəs] .
a meaning , if I may say so , a little sub specie aeternitatis .
一个 意义 , 如果 我 可能 说 所以 , 一个 小的 子 物种 永恒 .

如果我没说错的话，它的含义是永恒的一个亚种。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['riːəl] ['fɪgəz] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [veɪg] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ]
For , besides the real figures , there appeared to me vague shadows cast by
为了 , 除了 这 真实的 数据 , 那里 出现 到 我 模糊的 阴影 投掷 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为除了真实的数字之外，我还看到了它们投射出的模糊影子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði][vɑːst]['speɪsɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
as it were , on the vast spaces of life ,
作为 它 是 , 在 这 广阔的 空间 的 生活 ,

仿佛在广阔的人生空间里，

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pʌpits] [ðæt] [ai] [twɪtʃt] .
and magnified far beyond those little puppets that I twitched .
和 放大 远的 超过 那些 小的 木偶 那 我 抽搐 .

并且放大了远远超过我操纵的那些小木偶的程度。

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['nesəsəri] , [bɪ'twiːn] [mɪə(r)] ['ɪmpʌls]
And I seem to feel here the struggle , eternal , necessary , between mere impulse
和 我 似乎 到 感觉 这里 这 斗争 , 永恒 , 必要的 , 之间 仅仅 冲动
,
,
,

我似乎在这里感受到了一种永恒的、必要的斗争，这种斗争介于单纯的冲动和……之间。

[ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [truː] [tuː; tə][ɪts][eɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
unreasoning and violent , but absolutely true to its aim ; and all the
不讲道理 和 暴力 , 但 绝对地 真的 到 它是 目的 ; 和 全部 这
['mɔdəreitiŋ] ,
moderating ,
调节 ,

不讲道理且暴力，但绝对忠于其目标；以及所有缓和措施，

[ðə; ði] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)][aɪ'diːəlɪzəm] ,
the weighing and restraining influences of civilisation , with their idealism ,
这 称重 和 限制 影响 的 文明 , 和 他们的 唯心主义 ,
[ðeə(r)] [ˌvæsə'leɪʃn] ,
their vacillation ,
他们的 摇摆不定 ,

文明的权衡与约束作用，以及它们的理想主义和摇摆不定，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
but their final triumph over the mere forces of nature .
但 他们的 最终的 胜利 超过 这 仅仅 力量 的 自然 .

但他们最终战胜了自然的力量。

[ðiːz] [wel] - [bɔːn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] , ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] ['wɒntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
These well - born people of Mantua , privileged beings wanting little because they
这些 出色地 - 出生 人们 的 曼图亚 , 特权 生物 想要 小的 因为 他们
[hæv; həv] [mʌtʃ] ,
have much ,
有 很多 ,

这些出身高贵的曼图亚人，享有特权，因为拥有很多，所以没什么可求的。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [spend] [ðəm'selvz] [ɪn] [kwaɪt] [hɑː'məʊniəs] ['efət] ,
and able therefore to spend themselves in quite harmonious effort ,
和 有能力的 所以 到 花费 他们自己 在 相当 和谐 努力 ,

因此，他们能够以相当和谐的方式投入到工作中。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌtə(r)] - [bɔːn] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt]
must necessarily get the better of the poor gutter - born creature without
必须 一定 得到 这 更好的 的 这 贫穷的 排水沟 - 出生 生物 没有
[huːm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
whom , after all ,
谁 , 后 全部 ,

必须战胜那个出身贫寒的底层生物，毕竟，没有他，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]
one of them would have been dead and the others would have had
一 的 他们 会 有 到过 死的 和 这 其他的 会 有 有
[nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
no opening in life .
不 开幕 在 生活 .

他们之中会有一个人死去，而其他人则没有生存的机会。

[pɔː(r); pʊə(r)] [di'eɪgəʊ] [ækts] [mæg'nænɪməsli] , ['biːɪŋ] ['kɔːnəd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ([ɔː(r)] [ʃiː; ʃi]) [hæz; həz]
Poor Diego acts magnanimously , being cornered ; but he (or she) has
贫穷的 迭戈 行为 宽宏大量 , 存在 被逼到绝境 ; 但 他 (或者 她) 有
[nɒt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] ,
not the delicacy ,
不是 这 美味 ,

可怜的迭戈被逼到绝境，表现得宽宏大量；但他（或她）缺乏那种体贴。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['lɪrɪk] [ˌmetə'steisiən] " [ˌpjɑːn'dʒɛndoʊ] -
the dignity to melt into thin air with a mere lyric Metastasian " Piangendo partè
这 尊严 到 熔化 进入 薄的 空气 和 一个 仅仅 歌词 转移 " 皮昂根多 -
" ,
" ,
" ,

尊严随着一首抒情诗消融于空气中 Metastasian “Piangendo partè”

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['kɒnʃəns] .
and leave them to their untroubled conscience .
和 离开 他们 到 他们的 平静无波 良心 .

让他们带着安心的心情去面对吧。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'sɜːt] [hɪm'self] , ['vaɪələntli] [rentʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] , [gɪv]
He must needs assert himself , violently wrench at their heart - strings , give
他 必须 需求 断言 他自己 , 暴力 扳手 在 他们的 心 - 字符串 , 给
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [stæb] ,
them a final stab ,
他们 一个 最终的 刺 ,

他必须展现自我，狠狠拨动他们的心弦，给他们最后一击。

[hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['endləs] [rɪ'mɔːs] ; ['briːfli] , [kə'mɪt] [ðæt] ['pʌblɪk][ænd; ənd][θi'ætrɪk(ə)l] [diːd] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ,
hand them over to endless remorse ; briefly , commit that public and theatrical deed of suicide ,
手 他们 超过 到 无尽的 悔恨 ; 简要地 , 犯罪 那 民众 和 戏剧 契据 的 自杀 ,

让他们承受无尽的悔恨；简而言之，让他们公开、戏剧性地自杀。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['wedɪŋ] [gests] .
splashing the murderous waters into the eyes of well - behaved wedding guests .
溅起水花 这 杀人犯 水 进入 这 眼睛 的 出色地 - 表现 婚礼 客人 .

将致命的污水泼进举止得体的婚礼宾客的眼睛里。

['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [djuːk] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒə(r)] , [nɔː(r)] [hɪ'pɒlɪtə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
Certainly neither the Duke , nor the Duchess Dowager , nor Hippolyta would have done this .
当然 两者都不 这 公爵 , 也不 这 公爵夫人 老妇 , 也不 希波吕忒 会 有 完毕 这 .

公爵、公爵夫人、王太后，以及希波吕忒，肯定都不会这样做。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɑːmli] , ['kəʊldli] , ['kaɪndli] [ək'sept] [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪs] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['suːɪsaɪd] :
But , on the other hand , they could calmly , coldly , kindly accept the self - sacrifice culminating in that suicide :
但 , 在 这 其他 手 , 他们 可以 平静地 , 冷冷地 , 亲切地 接受 这 自己 - 牺牲 高潮 在 那 自杀 :

但另一方面，他们也可以冷静、冷漠、和蔼地接受最终以自杀告终的自我牺牲：

[wel] - [bred] ['piːp(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['stændədz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] , ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [kən'fɔːməti] .
well - bred people , faithful to their standards and forcing others , however unwilling , into their own conformity .
出色地 - 繁殖 人们 , 忠实 到 他们的 标准 和 强制 其他的 , 然而 不情愿 , 进入 他们的 自己的 一致性 .

出身良好的人，忠于自己的标准，强迫他人（无论他们是否愿意）接受自己的标准。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][den][ɒv; əv] [θiːvz] , [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [wʊlvz] ;
Of course without them the world would be a den of thieves , a wilderness of wolves ;
的 课程 没有 他们 这 世界 会 是 一个 丹 的 窃贼 , 一个 荒野 的 狼 ;

当然，如果没有他们，世界就会变成贼窝，狼群横行的荒野；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — [ɪf]
for they are , — if
为了 他们 是 , — 如果

因为它们是——如果

[ai] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [les] ['pɜːsən(ə)l] [nems] , — [trə'dɪʃ(ə)n] , ['dɪsəplɪn] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
I may call them by their less personal names , — Tradition , Discipline , Civilisation .
我 可能 称呼 他们 经过 他们的 较少的 个人的 姓名 , — 传统 , 纪律 , 文明 .

我或许可以用它们不那么个人化的名称来称呼它们——传统、纪律、文明。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][di'eɪgəʊ][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jiəz] :
but for such as Diego the world would come to an end within twenty years :
但 为了 这样的 作为 迭戈 这 世界 会 来 到 一个 结尾 之内 二十 年 :

但对于像迭戈这样的人来说，世界将在二十年内毁灭：

[mɪə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['fɪtnəs] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪtlz] ,
mere sense of duty and fitness not being sufficient for the killing and cooking of victuals ,
仅仅 感觉 的 责任 和 健康 不是 存在 充足的 为了 这 杀 和 烹饪 的 食物 ,

仅仅出于责任感和适应能力并不足以胜任杀戮和烹饪食物的工作，

[let] [ə'ləʊn][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
let alone the begetting and suckling of children .
让 独自的 这 生育 和 乳 的 孩子们 .

更别提生育和哺育子女了。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [hɪ'pɒlɪtə] , [ən'les] [ðeɪ] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð] [sʌm; səm]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv]['diːˌeɪgoʊz]['fæməli] ,
The descendants of Ferdinand and Hippolyta , unless they intermarried with some bastard of Diego's family ,
这 后代 的 费迪南德 和 希波吕忒 , 除非 他们 近亲结婚 和 一些 混蛋 的 迭戈的 家庭 ,

费迪南德和希波吕忒的后代，除非他们与迭戈家族的某个私生子通婚，

[wʊd] ['dwɪnd(ə)l] , [daɪ] [aʊt] ; [huː] [nəʊz] , [pə'hæps] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [lækt] [baɪ] ['sɪli] [ˌnjuː'fæŋgld] ['iːv(ə)l] .
would dwindle , die out ; who knows , perhaps supplement the impulses they lacked by silly newfangled evil .
会 减少 , 死 出去 ; WHO 知道 , 也许 补充 这 冲动 他们 缺乏 经过 愚蠢的 新奇的 邪恶的 .

会逐渐减少，最终消亡；谁知道呢，或许会用愚蠢的新奇邪恶来弥补他们所缺乏的冲动。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][laɪf] : ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [kriː'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ;
These are the contending forces of history and life : Impulse and Discipline , creating and keeping ;
这些 是 这 争吵 力量 的 历史 和 生活 : 冲动 和 纪律 , 创建 和 保持 ;

这是历史和生活中相互竞争的力量：冲动与自律，创造与保守；

[lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz]['diːˌeɪgoʊz] , [blaɪnd] , ['selfɪʃ] , [mæg'nænɪməs] ; [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] , ['nəʊb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌdləs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
love such as Diego's , blind , selfish , magnanimous ; and detachment , noble , a little bloodless and cruel ,
爱 这样的 作为 迭戈的 , 瞎的 , 自私 , 坦荡 ; 和 分离 , 高贵 , 一个 小的 无血 和 残忍的 ,

像迭戈那样的爱，盲目、自私、宽宏大量；以及超脱，高贵、略带冷酷无情。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['mæntjʊə] .
like that of the Duke of Mantua .
喜欢 那 的 这 公爵 的 曼图亚 .

就像曼图亚公爵的那位一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [wɪtʃ] [ai][set] [fɔːθ] [ɒn][maɪ] [ɪm'prɒbəbl] ['lɪt(ə)l][steɪdʒ] ,
And it seems to me that the conflicts which I set forth on my improbable little stage ,
和 它 似乎 到 我 那 这 冲突 哪个 我 放 前进 在 我的 不太可能 小的 阶段 ,

在我看来，我在这简陋的小舞台上所呈现的冲突，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ri'ælitiz] ['ʃædəuiŋ] [ðəʊz] [greɪt] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] ,
are but the trifling realities shadowing those great abstractions which we seek all through the history of man ,
是 但 这 琐事 现实 阴影 那些 伟大的 抽象 哪个 我们 寻找 全部 通过 这 历史 的 男人 ,

这些不过是笼罩着我们在人类历史长河中所追求的那些伟大抽象概念的微不足道的现实罢了。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪn] [mænz] [əʊn] [hɑːt] .
and everywhere in man's own heart .
和 到处 在 男人的 自己的 心 .

并且无处不在，存在于每个人的内心深处。

['vɜːrnən] [liː] .
VERNON LEE .
弗农 李 .

弗农·李。

[maɪɑːnoʊ] , [nɪə(r)] ['flɒrəns] ,
Maiano , near Florence ,
马亚诺 , 靠近 佛罗伦萨 ,

马亚诺，靠近佛罗伦萨

[dʒuːn] , - . [[wʌn]]
June , 1903 . [1]
六月 , - . [1]

1903 年 6 月。[1]

[siː] [ə'pendɪks] [weə(r)] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪə(r)] .
See Appendix where the article referred to is given entire .
看 附录 在哪里 这 文章 指 到 是 给定 全部的 .

请参阅附录，其中全文收录了所引用的文章。

[ˌærɪ'ædni] [ɪn] ['mæntjʊə]
ARIADNE IN MANTUA
阿里阿德涅 在 曼图亚

阿里阿德涅在曼图亚

[vi'əʊlə] .
VIOLA .
中提琴 .

中提琴。

. . . . [aɪl] [sɜːv] [ðɪs] [djuːk] :
. . . . I'll serve this Duke :
. . . . 患病的 服务 这 公爵 :

我将侍奉这位公爵：

. . . . [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [sɪŋ]
. . . . for I can sing
. . . . 为了 我 能 唱歌

因为我会唱歌

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
And speak to him in many sorts of music .
和 说话 到 他 在 许多 排序 的 音乐 .

用各种音乐与他交谈。

[twelfθ] [naɪt] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
TWELFTH NIGHT , 1 , 2 .
第十二 夜晚 , 1 , 2 .

第十二夜，1，2。

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

['fɜːd(ə)nænd] , [djuːk] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] .
FERDINAND , Duke of Mantua .
费迪南德 , 公爵 的 曼图亚 .

曼图亚公爵费迪南德。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
THE CARDINAL , his Uncle .
这 红衣主教 , 他的 叔叔 .

红衣主教，他的叔叔。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒə(r)] .
THE DUCHESS DOWAGER .
这 公爵夫人 老妇 .

公爵夫人。

[hɪ'pɒlɪtə] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [mɪ'rændəˌlə] .
HIPPOLYTA , Princess of Mirandola .
希波吕忒 , 公主 的 米兰多拉 .

希波吕忒，米兰多拉公主。

['mægdəlɪn] , [nəʊn] [æz; əz] [di'eɪgəʊ] .
MAGDALEN , known as DIEGO .
抹大拉的玛利亚 , 已知 作为 迭戈 .

MAGDALEN，又名DIEGO。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] - .
THE MARCHIONESS OF GUASTALLA .
这 侯爵夫人 的 - .

瓜斯塔拉侯爵夫人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [krɛ'moʊnə] .
THE BISHOP OF CREMONA .
这 主教 的 克雷莫纳 .

克雷莫纳主教。

[ðə; ði] ['doʊdʒɪz] [waɪf] .
THE DOGE'S WIFE .
这 狗狗的 妻子 .

狗的妻子。

[ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)] .
THE VENETIAN AMBASSADOR .
这 威尼斯 大使 .

威尼斯大使。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [fə'rɑːrəz] ['pəʊɪt] .
THE DUKE OF FERRARA'S POET .
这 公爵 的 费拉拉的 诗人 .

费拉拉公爵的诗人。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] - ['dʒestə(r)] .
THE VICEROY OF NAPLES ' JESTER .
这 总督 的 那不勒斯 - 小丑 .

那不勒斯总督的弄臣。

[ə; eɪ] ['tenə(r)] [æz; əz] ['bækəs] .
A TENOR as BACCHUS .
一个 男高音 作为 巴克斯 .

男高音扮演酒神巴克斯。

[ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['tʃæplɪn] .
The CARDINAL'S CHAPLAIN .
这 红衣主教的 牧师 .

红衣主教的牧师。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['dʒentlwʊmən] .
THE DUCHESS'S GENTLEWOMAN .
这 公爵夫人的 淑女 .

公爵夫人的贴身女仆。

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['tjuːtə(r)] .
THE PRINCESS'S TUTOR .
这 公主的 导师 .

公主的家庭教师。

['sɪŋəz] [æz; əz] ['miːnæd] [ænd; ənd] ['sætəz] ; ['kɔːtiːəz] ,
Singers as Maenads and Satyrs ; Courtiers ,
歌手 作为 迈那德斯 和 萨提尔 ; 朝臣 ,

歌手扮演酒神女祭司和萨提尔；廷臣，

['peɪdʒɪz] , ['wedɪŋ] [gests] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] .
Pages , Wedding Guests and Musicians .
页 , 婚礼 客人 和 音乐家 .

侍者、婚礼宾客和音乐家。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
The action takes place in the Palace of Mantua through a period of a year ,
这 行动 需要 地方 在 这 宫殿 的 曼图亚 通过 一个 时期 的 一个 年 ,

故事发生在曼图亚宫，时间跨度为一年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['prɒspərəʊ] [ai] , [ɒv; əv] [mɪ'læn] ,
during the reign of Prospero I , of Milan ,
期间 这 在位 的 普洛斯彼罗 我 , 的 米兰 ,

在米兰国王普洛斯彼罗一世统治时期

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪprəs] ['ʌndə(r)] [ə'θeləʊ] .
and shortly before the Venetian expedition to Cyprus under Othello .
和 不久 前 这 威尼斯 远征 到 塞浦路斯 在下面 奥赛罗 .

就在奥赛罗率领威尼斯军队远征塞浦路斯之前不久。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['mæntjʊə] .
The CARDINAL'S Study in the Palace at Mantua .
这 红衣主教的 学习 在 这 宫殿 在 曼图亚 .

曼图亚皇宫里的红衣主教书房。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɜːʃn] [ɪm'brɔɪdəri] , [rəʊz] - ['kʌlə(r)]
The CARDINAL is seated at a table covered with Persian embroidery , rose - colour
这 红衣主教 是 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 波斯语 刺绣 , 玫瑰 - 颜色
[pɪkt] [aʊt] [wɪð] [bluː] ,
picked out with blue ,
挑选 出去 和 蓝色的 ,

红衣主教坐在铺着波斯刺绣桌布的桌子旁，桌布以玫瑰色为主色调，并点缀着蓝色。

[ɒn] [wɪtʃ] [laɪz] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌmɑːkiə'vɛliz] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt]
on which lies open a volume of Machiavelli's works , and in it a manuscript
在 哪个 谎言 打开 一个 体积 的 马基雅维利的 作品 , 和 在 它 一个 手稿
[ɒv; əv] [kə'tʌləs] ;
of Catullus ;
的 卡图卢斯 ;

上面摊开着一本马基雅维利的著作，里面有一份卡图卢斯的诗稿；

[əˌlɒŋ'saɪd] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] .
alongside thereof are a bell and a magnifying - glass .
旁边 其中 是 一个 钟 和 一个 放大 - 玻璃 .

旁边还有一个铃铛和一个放大镜。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [red] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [lɒŋ] ['tæslz] ,
Under his feet a red cushion with long tassels ,
在下面 他的 脚 一个 红色的 软垫 和 长的 流苏 ,

他脚下是一个带有长流苏的红色垫子，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [peɪl] ['lævəndə(r)] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] .
and an oriental carpet of pale lavender and crimson .
和 一个 东方 地毯 的 苍白 薰衣草 和 赤红 .

还有一张淡紫色和深红色交织的东方地毯。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɪz] [drest] [ɪn] ['skɑːlət] , [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [fɜː(r)] - [laɪnd] [keɪp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The CARDINAL is dressed in scarlet , a crimson fur - lined cape upon his shoulders .
这 红衣主教 是 穿着 在 猩红 , 一个 赤红 毛皮 - 衬里 岬 之上 他的 肩膀 .

红衣主教身着猩红色长袍，肩上披着一件深红色毛皮衬里的斗篷。

[hiː; hi] [ɪz] [əʊld] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ,
He is old , but beautiful and majestic ,
他 是 老的 , 但 美丽的 和 雄伟 ,

他年纪虽大，但依然英俊威严。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['fʌrəʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [bʌst] [ɒv; əv] ['senəkə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['ɒpəzɪt] .
his face furrowed like the marble bust of Seneca among the books opposite .
他的 脸 沟壑 喜欢 这 大理石 摔碎 的 塞内卡 之中 这 图书 对面的 .

他的脸皱成了一团，就像对面书架上塞内卡的大理石半身像一样。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ˌkændə'lɑːbrə] [ænd; ənd] [bɝdz] [kɑːrvd] [ɒn] [ðə; ði]
Through the open Renaissance window , with candelabra and birds carved on the
通过 这 打开 复兴 窗户 , 和 烛台 和 鸟类 雕刻 在 这
['kəʊpɪŋ] ,
copings ,
应对 ,

透过敞开的文艺复兴时期风格的窗户，可以看到窗框上雕刻着烛台和鸟儿，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [leɪk] , [peɪl] [bluː] , ['feɪntli] ['rɪpld] ,
one sees the lake , pale blue , faintly rippled ,
一 看到 这 湖 , 苍白 蓝色的 , 淡淡的 涟漪 ,

可以看到湖面，淡蓝色，泛着淡淡的涟漪。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [brɪk] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪdʒ] - ['taʊə(r)] [æt; ət] [ɪts] [n'æɹəʊəst] [pɔɪnt] .
with a rose - coloured brick bridge and bridge - tower at its narrowest point .
和 一个 玫瑰 - 有色 砖 桥 和 桥 - 塔 在 它是 最窄 观点 .

在河道最窄处，有一座玫瑰色砖砌桥梁和桥塔。

[di'eɪgəʊ] ([ɪn][ri'æləti] ['mægdəlɪn]) [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['prez(ə)ns]
DIEGO (in reality MAGDALEN) has just been admitted into the CARDINAL'S presence
迭戈 (在 现实 抹大拉的玛利亚) 有 只是 到过 承认 进入 这 红衣主教的 在场

, [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
, and after kissing his ring ,
, 和 后 接吻 他的 戒指 ,

迭戈（实际上是玛格达琳）刚刚觐见红衣主教，亲吻了他的戒指后，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
has remained standing , awaiting his pleasure .
有 剩余 常设 , 等待中 他的 乐趣 .

一直伫立不动，等待他的旨意。

[di'eɪgəʊ][ɪz] [fæn'tæstɪkli] ['hæbɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]['vaɪələt]['tjuːnɪk] ['riːtʃɪŋ]
DIEGO is fantastically habited as a youth in russet and violet tunic reaching
迭戈 是 太棒了 居住地 作为 一个 青年 在 赤褐色 和 紫色 束腰外衣 到达

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] [ɪn]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
below the knees in Moorish fashion ,
以下 这 膝盖 在 摩尔式 时尚 ,

迭戈年轻时的装扮非常奇特，他身穿赤褐色和紫色相间的束腰外衣，长度及膝，很有摩尔人的风格。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['freskəʊz] [ɒv; əv][ˌpiːntuː'riːkkjəu] ; [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði]
as we see it in the frescoes of Pinturicchio ; with silver buttons down the
作为 我们 看 它 在 这 壁画 的 平图里乔 ; 和 银 按钮 向下 这

[siːmz] ,
seams ,
接缝 ,

正如我们在平图里乔的壁画中所看到的，缝线处饰有银色纽扣。

[ænd; ənd] ['plætɪd] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'bʌtnd] ['pɜːf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
and plaited linen at the throat and in the unbuttoned purfles of the
和 编织 亚麻布 在 这 喉 和 在 这 解开纽扣 褶皱 的 这

[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

领口和袖口敞开处饰以编织亚麻布。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [dɑːk] [bʌt; bət] [red] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ðə; ði] [lait] ,
His hair , dark but red where it catches the light ,
他的 头发 , 黑暗的 但 红色的 在哪里 它 捕获物 这 光 ,

他的头发，深色，但在光线照射下会泛起红色。

[ɪz] [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
is cut over the forehead and touches his shoulders .
是 切 超过 这 前额 和 触摸 他的 肩膀 .

伤口从额头一直延伸到肩膀。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [tɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['veri] ['speəli] [bɪlt] .
He is not very tall in his boy's clothes , and very sparely built .
他 是 不是 非常 高的 在 他的 男孩们 衣服 , 和 非常 稀疏地 建造 .

他穿着童装，个子不高，身材也很瘦弱。

[hiː; hi][ɪz] [peɪl] , ['ɔːlməʊst] ['sæləʊ] ; [ðə; ði] [feɪs] , ['dɒgɪd] , ['sʌlən] , ['rɑːðə(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən]
He is pale , almost sallow ; the face , dogged , sullen , rather expressive than
他 是 苍白 , 几乎 黄褐色 ; 这 脸 , 顽强 , 忧郁 , 相当 富有表现力的 比

['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他脸色苍白，近乎蜡黄；面容坚毅、阴郁，与其说是俊美，不如说是富有表现力。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [laɪk] ['sɪŋərz]
save for the perfection of the brows and of the flower - like singer's
节省 为了 这 完美 的 这 眉毛 和 的 这 花 - 喜欢 歌手的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

除了完美的眉毛和如花朵般美丽的嘴唇之外，这位歌手的一切都无可挑剔。

[hiː; hi][stændz] [ˌserə'məʊniəsli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['dægə(r)] , ['nɜːvəsli] ,
He stands ceremoniously before the CARDINAL , one hand on his dagger , nervously ,
他 站立 庄严地 前 这 红衣主教 , 一 手 在 他的 匕首 , 紧张地 ,

他神态庄重地站在红衣主教面前，一只手放在匕首上，神情紧张。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][həʊldz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['trævəlɪŋ] [hæt] , [luːpt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['druːpɪŋ] [pluːm]
while the other holds a large travelling hat , looped up , with a long drooping plume
尽管 这 其他 持有 一个 大的 旅行 帽子 , 循环 向上 , 和 一个 长的 下垂 羽
.
.
.

而另一人则拿着一顶大大的旅行帽，帽檐向上翻起，帽檐上垂着一根长长的羽毛。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['slaɪtli] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] , [kləuziz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
The CARDINAL raises his eyes , slightly bows his head , closes the manuscript
这 红衣主教 提高 他的 眼睛 , 轻微地 弓 他的 头 , 关闭 这 手稿
[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
and the volume ,
和 这 体积 ,

红衣主教抬起眼睛，微微低头，合上了手稿和书卷。

[ænd; ənd] [pʊts] [bəuθ][ə'saɪd] [dɪ'lɪbərətli] .
and puts both aside deliberately .
和 放置 两个都 旁边 故意地 .

并故意将两者放在一边。

[hiː; hi][ɪz] , ['miːnwaɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] .
He is , meanwhile , examining the appearance of DIEGO .
他 是 , 同时 , 检查 这 外貌 的 迭戈 .

与此同时，他正在观察迭戈的外貌。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət]['mæntjʊə] , ['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ] .
We are glad to see you at Mantua , Signor Diego .
我们 是 高兴的 到 看 你 在 曼图亚 , 签名者 迭戈 .

很高兴在曼图亚见到您，迭戈先生。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [və'niːʃ(ə)n] [frend] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ]
And from what our worthy Venetian friend informs us in the letter which
和 从 什么 我们的 值得 威尼斯 朋友 通知 我们 在 这 信 哪个
[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][hændz] ,
he gave you for our hands ,
他 给予 你 为了 我们的 双手 ,

据我们这位值得尊敬的威尼斯朋友在交给你们的信中所述，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [biː; bi] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
we shall without a doubt be wholly satisfied with your singing ,
我们 将 没有 一个 怀疑 是 完全 使满意 和 你的 歌唱 ,

我们一定会对你的歌声感到非常满意。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] .
which is said to be both sweet and learned .
哪个 是 说 到 是 两个都 甜的 和 学习 .

据说既甜美又博学。

['prɪθiː] , ['brʌðə(r)] [mə'θaɪəs] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn]) , [bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] ['hɪðə(r)][maɪ] ['vɜːdʒɪnl] ,
Prythee , Brother Matthias (turning to his Chaplain) , bid them bring hither my virginal ,
普里西 , 兄弟 马蒂亚斯 (转弯 到 他的 牧师) , 出价 他们 带来 这里 我的 处女 ,

普莱西，马蒂亚斯兄弟（转向他的牧师），吩咐他们把我的处女带到这里来。

— [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pærɪs] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][lɪd][baɪ]['dʒuːlioʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ;
— that with the Judgment of Paris painted on the lid by Giulio Romano ;
— 那 和 这 判断 的 巴黎 绘 在 这 盖 经过 朱利奥 罗马诺 ;

——盖子上绘有朱利奥·罗马诺所绘的《帕里斯的审判》;

[ɪts] [təʊn] [ɪz]['ædmərəbli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
its tone is admirably suited to the human voice .
它是 语气 是 令人钦佩地 适合 到 这 人类 嗓音 .

它的音色与人声非常契合。

[ænd; ənd] , ['brʌðə(r)] [mə'θaɪəs] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [duːks] [əʊn] [θɪːɝb] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [kʌm] ['streɪtweɪ] .
And , Brother Matthias , hasten to the Duke's own theorb player , and bid him come straightways .
和 , 兄弟 马蒂亚斯 , 趋 到 这 公爵的 自己的 球 玩家 , 和 出价 他 来 直道 .

马蒂亚斯兄弟，快去见公爵的御琴演奏者，让他立刻过来。

[neɪ] , [gəʊ] [ðaɪ'self] , [gʊd] ['brʌðə(r)] [mə'θaɪəs] , [ænd; ənd] [siːk] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [hɪm] .
Nay , go thyself , good Brother Matthias , and seek till thou hast found him .
不 , 去 你自己 , 好的 兄弟 马蒂亚斯 , 和 寻找 直到 你 哈斯特 成立 他 .

不，好兄弟马蒂亚斯，你自己去寻找，直到找到他为止。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [juːθs] [skɪl] .
We are impatient to judge of this good youth's skill .
我们 是 不耐烦 到 法官 的 这 好的 青年的 技能 .

我们迫不及待地想要评判这位优秀青年的技能。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [baʊz] [ænd; ənd] [ri'taiə] .
The Chaplain bows and retires .
这 牧师 弓 和 退休 .

牧师鞠躬后退下。

[di'eɪgəʊ] ([ɪn] [ri'æləti] ['mægdəlɪn]) [rɪ'meɪnz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] ['prez(ə)ns] .
DIEGO (in reality MAGDALEN) remains alone in the CARDINAL'S presence .
迭戈 (在 现实 抹大拉的玛利亚) 遗迹 独自的 在 这 红衣主教的 在场 .

迭戈（实为玛格达琳）独自一人待在红衣主教面前。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ,
The CARDINAL remains for a second turning over a letter ,
这 红衣主教 遗迹 为了 一个 第二 转弯 超过 一个 信 ,

红衣主教停留片刻，翻阅着一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [riːdz] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] [aʊt] [laʊd] .
and then reads through the magnifying - glass out loud .
和 然后 阅读 通过 这 放大 - 玻璃 出去 大声 .

然后对着放大镜大声朗读。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sentəns] : " [di'eɪgəʊ] , [ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [dɪ'sent] ,
Ah , here is the sentence : " Diego , a Spaniard of Moorish descent ,
啊 , 这里 是 这 句子 : " 迭戈 , 一个 西班牙人 的 摩尔式 下降 ,

啊，这句话是："迭戈，一个拥有摩尔人血统的西班牙人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['ekspɜːt]['sɪŋə(r)][ænd; ənd]['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] ,
and a most expert singer and player on the virginal ,
和 一个 最多 专家 歌手 和 玩家 在 这 处女 ,

以及一位技艺精湛的歌手和维吉纳琴演奏家。

[huːm] [ai] [kə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - ['feɪvə(r)][æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
whom I commend to your Eminence's favour as entirely fitted for such
谁 我 表彰 到 你的 - 偏爱 作为 完全 适配 为了 这样的
['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɪəd] ['letə(r)] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] — — " [gʊd] ,
services as your revered letter makes mention of — — " Good ,
服务 作为 你的 受人尊敬的 信 制作 提到 的 — — " 好的 ,

我向阁下推荐此人，他完全胜任您在信中提到的那些职务——"好的，

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [fəʊldz][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] ['bekən] [di'eɪgəʊ][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
The CARDINAL folds the letter and beckons Diego to approach ,
这 红衣主教 折叠 这 信 和 招手 迭戈 到 方法 ,

红衣主教折好信，示意迭戈过来。

[ðen] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [ə'brʌptnəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][ɪn'kwaɪəri][ɪn]
then speaks in a manner suddenly altered to abruptness , but with no enquiry in
然后 说话 在 一个 方式 突然 已修改 到 突兀 , 但 和 不 询问 在
[hɪz; ɪz] [təʊn] .
his tone .
他的 语气 .

然后说话的方式突然变得生硬，但语气中没有丝毫询问之意。

['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] — —
Signor Diego , you are a woman — —
签名者 迭戈 , 你 是 一个 女士 — —

迭戈先生，您是位女士——

[di'eɪgəʊ][stɑːrts] , ['flʌʃɪz] [ænd; ənd][ik'skleim] ['hʌskɪli] , " [maɪ] [lɔːd] — — .
DIEGO starts , flushes and exclaims huskily , " My Lord — — .
迭戈 开始 , 冲洗 和 惊呼 沙哑地 , " 我的 主 — — .

迭戈顿时脸红了，沙哑地喊道："我的主——"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz]
" But the CARDINAL makes a deprecatory movement and continues his
" 但 这 红衣主教 制作 一个 贬义的 移动 和 继续 他的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

"但枢机主教做出了一个不屑的手势，继续宣读他的判决。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] ['ɒnəd] [və'niːʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] ,
and , as my honoured Venetian correspondent assures me ,
和 , 作为 我的 荣幸 威尼斯 通讯员 保证 我 ,

正如我尊敬的威尼斯通讯员向我保证的那样，

[ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tækt] .
a courtesan of some experience and of more than usual tact .
一个 妓女 的 一些 经验 和 的 更多的 比 通常 策略 .

一位经验丰富、举止得体的交际花。

[ai] [trʌst] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
I trust this favourable judgment may be justified .
我 相信 这 有利 判断 可能 是 合理的 .

我相信这一有利判决是合理的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['delɪkət] ;
The situation is delicate ;
这 情况 是 精美的 ;

情况很微妙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [wel]
and the work for which you have been selected is dangerous as well
和 这 工作 为了 哪个 你 有 到过 已选 是 危险的 作为 出色地
[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] .
as difficult .
作为 难的 .

你被选中从事的工作既危险又困难。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ?
Have you been given any knowledge of this case ?
有 你 到过 给定 任何 知识 的 这 案件 ?

你了解这个案子吗?

[di'eɪgəʊ][hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [wɪð] [rɪ'spektfl]
DIEGO has by this time recovered his composure , and answers with respectful
迭戈 有 经过 这 时间 恢复 他的 镇定 , 和 答案 和 尊重
[rɪ'zɜːv] .
reserve .
预订 .

这时，迭戈已经恢复了镇定，并以恭敬的矜持回答。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] .
I asked no questions , your Eminence .
我 问 不 问题 , 你的 卓越 .

我没有问任何问题，阁下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['senətə(r)][græ'tiːɑːnoʊ] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [æt; ət]['mæntjʊə]
But the Senator Gratiano vouchsafed to tell me that my work at Mantua
但 这 参议员 格拉蒂亚诺 担保 到 告诉 我 那 我的 工作 在 曼图亚
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['nefjuː] [djuːk]
would be to soothe and cheer with music your noble nephew Duke
会 是 到 舒缓 和 欢呼 和 音乐 你的 高贵 侄子 公爵
['fɜːd(ə)nænd] ,
Ferdinand ,
费迪南德 ,

但格拉蒂亚诺参议员向我保证，我在曼图亚的工作是用音乐来安抚和鼓舞您高贵的侄子费迪南德公爵。

[huː] , [æz; əz][ɪz] ['ruːməd] ,
who , as is rumoured ,
WHO , 作为 是 传闻 ,

据传，他

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['læŋgə(r)][ænd; ənd] ['muːdinəs] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]
has been a prey to a certain languor and moodiness ever since his
有 到过 一个 猎物 到 一个 肯定 倦怠 和 情绪波动 曾经 自从 他的
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['meni] [j'iəz] - [kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
return from many years ' captivity among the Infidels .
返回 从 许多 年 - 囚禁 之中 这 异教徒 .

自从被异教徒囚禁多年后归来，他就一直郁郁寡欢，情绪低落。

[mɔːr'əʊvə(r)] ([sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['senətə(r)] - [wɜːdz]) , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [pruːvd]
Moreover (such were the Senator Gratiano's words) , that if the Fates proved
而且 (这样的 是 这 参议员 - 字) , 那 如果 这 命运 已证实
['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] ,
favourable to my music ,
有利 到 我的 音乐 ,

此外（正如格拉蒂亚诺参议员所说），如果命运眷顾我的音乐，

[ai] [mait] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
I might gain access to His Highness's confidence ,
我 可能 获得 使用权 到 他的 殿下的 信心 ,

我或许能获得殿下的信任，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
and thus enable your Eminence to understand and compass his strange
和 因此 使能够 你的 卓越 到 理解 和 罗盘 他的 奇怪的
['mælədi] .
malady .
弊病 .

从而使阁下能够了解并理解他所患的怪病。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

['iːv(ə)n][səʊ] .
Even so .
甚至 所以 .

即便如此。

[juː; jʊ] [spiːk] [dɪ'skriːtli] , [di'eɪgəʊ] ;
You speak discreetly , Diego ;
你 说话 谨慎地 , 迭戈 ;

迭戈，你说话很谨慎；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [gɪvz] [həʊp] [ɒv; əv][mɔː(r)] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and your manner gives hope of more good sense than is usual in your
和 你的 方式 给予 希望 的 更多的 好的 感觉 比 是 通常 在 你的
[seks][ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] .
sex and in your trade .
性别 和 在 你的 贸易 .

你的举止让人觉得你比同性别、同行业的人更有常识。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz] .
But this matter is of more difficulty than such as you can realise .
但 这 事情 是 的 更多的 困难 比 这样的 作为 你 能 意识到 .

但这件事比你想象的要复杂得多。

[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] [skiːm] [pruːv] ['præktɪkəbl] .
Your being a woman will be of use should our scheme prove practicable .
你的 存在 一个 女士 将要 是 的 使用 应该 我们的 方案 证明 切实可行的 .

如果我们的方案被证明是可行的，那么你身为女性这一点将对你有所帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rek] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .
In the outset it may wreck us beyond recovery .
在 这 开端 它 可能 破坏 我们 超过 恢复 .

一开始，它可能会给我们造成无法挽回的打击。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['æpəθi] , [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə][sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['sʌt(ə)l] .
For all his gloomy apathy , my nephew is quick to suspicion , and extremely subtle .
为了 全部 他的 阴沉 冷漠 , 我的 侄子 是 快的 到 怀疑 , 和 极其 微妙的 .

尽管我的侄子总是愁眉苦脸、冷漠麻木，但他疑心很重，而且心思非常缜密。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['flaʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
He will delight in flouting us ,
他 将要 喜 在 藐视 我们 ,

他会乐于藐视我们，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [θɔːt] [krɒs] [hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['strætədʒəm] .
should the thought cross his brain that we are practising some coarse and foolish stratagem .
应该 这 想法 叉 他的 脑 那 我们 是 练习 一些 粗 和 愚蠢 策略 .

如果他脑海中闪过这样的念头，那就是我们正在实施某种粗鲁愚蠢的策略。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['muːdinəs] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] .
And it so happens , that his strange moodiness is marked by abhorrence of all womankind .
和 它 所以 发生 , 那 他的 奇怪的 情绪波动 是 标记 经过 厌恶 的 全部 女性 .

而他那古怪的喜怒无常，恰恰体现在他对所有女性的厌恶上。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['mʌðə(r)] .
For months he has refused the visits of his virtuous mother .
为了 几个月 他 有 拒绝 这 访问 的 他的 有德行的 母亲 .

几个月来，他一直拒绝他贤良的母亲探望。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ə'faɪənst] [braɪd] , [ˌprɪn'ses] [hɪ'pɒlɪtə] ,
And the mere name of his young cousin and affianced bride , Princess Hippolyta ,
和 这 仅仅 姓名 的 他的 年轻的 表哥 和 已订婚 新娘 , 公主 希波吕忒 ,

而他年轻的表妹兼未婚妻，希波吕忒公主的名字，仅仅是

[hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm]['ɪntuː]['pærəksizəm][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
has thrown him into paroxysms of anger .
有 抛掷 他 进入 阵发性 的 愤怒 .

这让他怒不可遏。

[jet] [djuːk] ['fɜːd(ə)nænd] [pə'zesɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] .
Yet Duke Ferdinand possesses all his faculties .
然而 公爵 费迪南德 拥有 全部 他的 学院 .

然而，费迪南公爵仍然拥有所有能力。

[hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] [fʊl] [wel]
He is aware of being the last of our house , and must know full well
他 是 意识到的 的 存在 这 最后的 的 我们的 房子 , 和 必须 知道 满的 出色地
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他知道自己是我们家族最后的亲人，而且肯定非常清楚这一点。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eə(r)] , [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['djuːkdəm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bætlfiːld]
should he die without an heir , this noble dukedom will become the battlefield
应该 他 死 没有 一个 继承人 , 这 高贵 公国 将要 变得 这 战场
[ɒv; əv] [rə'peɪʃəs] ['eɪliən] ['kleɪmənts] .
of rapacious alien claimants .
的 贪婪 外星人 索赔人 .

如果他去世时没有继承人，这个高贵的公国将成为贪婪的外国觊觎者的战场。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [lʊks] [ɒn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ʌn'siːmli] ['hɒrə(r)] .
He denies none of this , but nevertheless looks on marriage with unseemly horror .
他 否认 没有任何 的 这 , 但 尽管如此 看起来 在 婚姻 和 不体面的 恐怖 .

他并不否认这些，但仍然对婚姻抱有不合时宜的恐惧。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? — — [ænd; ənd] — — [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['melənkəli] [ʃʊd; ʃəd]
Is it so ? — — And — — is there any reason His Highness's melancholy should
是 它 所以 ? — — 和 — — 是 那里 任何 原因 他的 殿下的 忧郁 应该
[teɪk] [ðɪs] [ʃeɪp] ?
take this shape ?
拿 这 形状 ?

真是如此吗？——而且——殿下的忧郁为何会以这种形式表现出来呢？

[ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] - ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ;
I crave your Eminence's pardon if there is any indiscretion in this question ;
我 渴望 你的 - 赦免 如果 那里 是 任何 轻率 在 这 问题 ;

如果我在此问题上有任何不当之处，恳请阁下谅解；

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
but I feel it may be well that I should know some more upon this point .
但 我 感觉 它 可能 是 出色地 那 我 应该 知道 一些 更多的 之上 这 观点 .

但我感觉我最好还是多了解一些这方面的情况。

[hæz; həz] [djuːk] ['fɜːd(ə)nænd] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?
Has Duke Ferdinand suffered some wrong at the hands of women ?
有 公爵 费迪南德 遭受 一些 错误的 在 这 双手 的 女性 ?

费迪南公爵是否曾遭受过女性的伤害？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] , ['həʊpləs] , [ʌn'fɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
Or is it the case of some passion , hopeless , unfitting to his rank ,
或者 是 它 这 案件 的 一些 热情 , 绝望 , 不合适 到 他的 秩 ,
[pə'hæps] ?
perhaps ?
也许 ?

或者，这是某种无望的、与他身份不符的激情吗？

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [gʊd] ['mædəm] ['mægdəlɪn] , [rʌnz] [tuː] ['iːzəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træks]
Your imagination , good Madam Magdalen , runs too easily along the tracks
你的 想像力 ， 好的 女士 抹大拉的玛格达琳 ， 跑步 也 容易地 沿着 这 轨道
[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][seks] ;
familiar to your sex ;
熟悉的 到 你的 性别 ；

善良的玛格达琳夫人，您的想象力太容易沿着您女性熟悉的轨道发展了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [smæk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] .
and such inquisitiveness smacks too much of the courtesan .
和 这样的 好奇心 拍打 也 很多 的 这 妓女 .

这种好奇心太像妓女了。

[ænd; ənd][bɪ'weə(r)] , [maɪ] [læd] , [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] : ['wɪmɪn]
And beware , my lad , of touching on such subjects with the Duke : women
和 提防 ， 我的 小伙子 ， 的 接触 在 这样的 主题 和 这 公爵 ： 女性
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ，

孩子，切记不要跟公爵谈论女人和爱情这类话题。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] , [ðæt] [waɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [duːks] ['siːkrət] , [ðaɪ] [aɪz] ,
For I fear , that while endeavouring to elicit the Duke's secret , thy eyes ,
为了 我 害怕 ， 那 尽管 努力 到 引出 这 公爵的 秘密 ， 你的 眼睛 ，

因为我担心，在你试图探寻公爵的秘密时，你的眼睛，

[ðaɪ] ['ɔːltəd] [vɔɪs] , [mait] [bɪ'treɪ] [ðaɪ] [əʊn] .
thy altered voice , might betray thy own .
你的 已修改 嗓音 ， 可能 背叛 你的 自己的 .

你改变后的声音，可能会泄露你真实的声音。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?
Betray me ?
背叛 我 ?

背叛我?

[maɪ]['siːkrət] ?
My secret ?
我的 秘密 ?

我的秘密?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [lɔːd] ?
What do you mean , my Lord ?
什么 做 你 意思是 ， 我的 主 ?

大人，您这话是什么意思?

[ai][feɪl][tuː; tə][grɑːsp][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .
I fail to grasp your meaning .
我 失败 到 抓牢 你的 意义 .

我没能理解你的意思。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [mʌst; məst][nɒt] [sə'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Have you so soon forgotten that the Duke must not suspect your being a
有 你 所以 很快 被遗忘的 那 这 公爵 必须 不是 怀疑 你的 存在 一个
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

你这么快就忘了，公爵绝对不能怀疑你是女人吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] ['grædʒuəli] [melt] [hɪz; ɪz]['tɔːpə(r)] ,
For if a woman may gradually melt his torpor ,
为了 如果 一个 女士 可能 逐步地 熔化 他的 麻木 ,

如果一个女人能够逐渐融化他的麻木，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['djuːti] ,
and bring him under the control of reason and duty ,
和 带来 他 在下面 这 控制 的 原因 和 责任 ,

并使他受理性和责任感的约束，

[ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm]
this can only come about by her growing familiar and necessary to him
这 能 仅有的 来 关于 经过 她 生长 熟悉的 和 必要的 到 他
[wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːdi] ['vɜːtʃuː] .
without alarming his moody virtue .
没有 令人担忧 他的 情绪化 美德 .

只有当她对他变得熟悉且不可或缺，同时又不惊扰他喜怒无常的性情时，这一切才能实现。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ai] [rɪ'piːt]
I crave your Eminence's indulgence for that one question , which I repeat
我 渴望 你的 - 放纵 为了 那 一 问题 , 哪个 我 重复
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

我恳请阁下宽恕我提出的那个问题，我之所以再次提出这个问题，是因为：

[æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [maɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
as a musician , it may affect my treatment of His Highness .
作为 一个 音乐家 , 它 可能 影响 我的 治疗 的 他的 高度 .

作为一名音乐家，这可能会影响我对殿下的态度。

[hæz; həz][ðə; ði] [djuːk] ['evə(r)] [lʌvd] ?
Has the Duke ever loved ?
有 这 公爵 曾经 喜爱 ?

公爵谈过恋爱吗?

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[tuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] , — [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
Too little or too much , — which of the two it will be for you to find out .
也 小的 或者 也 很多 ，— 哪个 的 这 二 它 将要 是 为了 你 到 寻找 出去 .

太少还是太多——这二者中哪一个才是最好的，就由你自己去发现吧。

[maɪ] ['nefjuː] [wɒz; wəz]['evə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd]['dʒɔɪləs] [juːθ] ;
My nephew was ever , since his boyhood , a pious and joyless youth ;
我的 侄子 曾是 曾经 ，自从 他的 童年 ，一个 虔诚的 和 悒 青年 ；

我的侄子从孩提时代起就是一个虔诚而缺乏快乐的年轻人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [lʌv] [wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [seɪ] , [tuː; tə][daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
and such are apt to love once , and , as the poets say , to die for love .
和 这样的 是 易于 到 爱 一次 ，和 ，作为 这 诗人 说 ，到 死 为了 爱 .

这样的人往往一生只爱一次，而且正如诗人所说，会为爱而死。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['sɪŋə(r)] ;
Be this as it may , keep to your part of singer ;
是 这 作为 它 可能 ，保持 到 你的 部分 的 歌手 ；

无论如何，请做好你作为歌手的角色；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spekts] [juː; jʊ] , [let] [hɪm] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and even if you suspect that he suspects you , let him not see your suspicion ,
和 甚至 如果 你 怀疑 那 他 嫌疑人 你 ，让 他 不是 看 你的 怀疑 ，

即使你怀疑他怀疑你，也不要让他看出你的怀疑。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and still less justify his own .
和 仍然 较少的 证明合法 他的 自己的 .

更遑论为自己的行为辩护了。

[biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] : [ə; eɪ]['sekslәs] ['kriːtʃə(r)] , ['hævɪŋ] [siːn] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Be merely a singer : a sexless creature , having seen passion but never felt it ;
是 仅仅 一个 歌手 ：一个 无性 生物 ，拥有 已见 热情 但 绝不 毛毡 它 ；

做一个纯粹的歌手：一个没有性别的生物，见过激情却从未感受过激情；

[jet] ['keɪpəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)z] .
yet capable , by the miracle of art , of rousing and soothing it in others .
然而 有能力的 ，经过 这 奇迹 的 艺术 ，的 振奋人心的 和 舒缓 它 在 其他的 .

然而，凭借艺术的奇迹，它能够唤起和抚慰他人的这种情感。

[gəʊ]['weərəli] , [ænd; ənd] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] : [ðeə(r)][ɪz] , [ai]['nəʊtɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] ,
Go warily , and mark my words : there is , I notice , even in your speaking voice ,
去 谨慎地 ，和 标记 我的 字 ：那里 是 ，我 注意 ，甚至 在 你的 请讲 嗓音 ，

小心行事，记住我的话：我注意到，即使在你说话的声音里，也蕴含着……

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kwɒləti] [sʌtʃ] [æz; əz][fəʊk] [seɪ] [melts] [hɑːts] ; [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hɔːsnəs] , [ə; eɪ]
a certain quality such as folk say melts hearts ; a trifle hoarseness , a
一个 肯定 质量 这样的 作为 民间 说 融化 心 ; 一个 琐事 嘶哑 , 一个
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] ,
something of a break ,
某物 的 一个 休息 ,

某种特质，就像人们常说的能融化人心的那种；略带沙哑，有些许停顿，

[wɪtʃ] [mɑːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][mɪə(r)] [saʊnd] , [bʌt; bət] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
which mars it as mere sound , but gives it more power than that of
哪个 火星 它 作为 仅仅 声音 , 但 给予 它 更多的 力量 比 那 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

这使得它沦为单纯的声音，但也赋予了它比声音更强大的力量。

[ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['kwɒləti] [wen] [ðə; ði] [fɪt] ['məʊmənt] ['kʌmz] ; [bʌt; bət][məʊst] [taɪmz] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Employ that quality when the fit moment comes ; but most times restrain it .
采用 那 质量 什么时候 这 合身 片刻 来 ; 但 最多 时代 抑制 它 .

在合适的时机运用这种特质；但大多数时候要克制它。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ?
You have understood ?
你 有 理解 ?

你明白了吗?

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , [maɪ] [lɔːd] .
I think I have , my Lord .
我 思考 我 有 , 我的 主 .

我想我已经有了，大人。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[ðen] ['əʊnli][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
Then only one word more .
然后 仅有的 一 单词 更多的 .

那就只剩最后一个字了。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪl] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli]
Women , and women such as you , are often ill advised and foolishly
女性 , 和 女性 这样的 作为 你 , 是 经常 患病的 建议 和 愚蠢地
[æm'bɪʃəs] .
ambitious .
雄心勃勃 .

女人，尤其是像你这样的女人，常常缺乏明智的建议，并且愚蠢地野心勃勃。

[let] [nɒt] [sək'ses] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] , [ɪn'deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ]
Let not success , should you have any in this enterprise , endanger it and you
让 不是 成功 , 应该 你 有 任何 在 这 企业 , 危害 它 和 你
.
.
.

如果你在这项事业中取得了成功，切勿让成功危及你和这项事业本身。

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] [maɪ] [tuːl] .
Your safety lies in being my tool .
你的 安全 谎言 在 存在 我的 工具 .

你的安全在于成为我的工具。

[maɪ] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [nʌn] ;
My spies are everywhere ; but I require none ;
我的 间谍 是 到处 ; 但 我 要求 没有任何 ;

我的间谍无处不在，但我一个也不需要。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɒli] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .
I seem to know the folly which poor mortals think and feel .
我 似乎 到 知道 这 蠢事 哪个 贫穷的 凡人 思考 和 感觉 .

我似乎了解凡人心中那些愚蠢的想法和感受。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧！

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [leɪks] ; [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ,
this palace is surrounded on three sides by lakes ; a rare and beautiful circumstance ,
这 宫殿 是 包围 在 三 侧面 经过 湖泊 ; 一个 稀有的 和 美丽的 环境 ,

这座宫殿三面环湖，景色优美，实属罕见。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
which has done good service on occasion .
哪个 有 完毕 好的 服务 在 场合 .

它偶尔也能提供不错的服务。

['iːv(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'vɪliən] [ðiːz] [bluː] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['ʃæləʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] .
Even close to this pavilion these blue waters are less shallow than they seem .
甚至 关闭 到 这 亭 这些 蓝色的 水 是 较少的 浅的 比 他们 似乎 .

即使靠近这座亭子，这些蓝色的水面也比看起来要深。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I had noted it .
我 有 著名的 它 .

我记下了。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [æz; əz] [maɪn] [rɪ'kwaɪəz] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ,
Such an enterprise as mine requires courage , my Lord ; and your palace ,
这样的 一个 企业 作为 矿 需要 勇气 , 我的 主 ; 和 你的 宫殿 ,
[bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
built into the lake ,
建造 进入 这 湖 ,

大人，像我这样的事业需要勇气；而您的宫殿，建在湖中，

[æz; əz] [laɪf] , — ['seɪvɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['herəsi] , — [ɪz] [bɪlt] [aʊt] ['ɪntuː] [deθ] ,
as life , — saving all thought of heresy , — is built out into death ,
作为 生活 , — 保存 全部 想法 的 异端 , — 是 建造 出去 进入 死亡 ,

生命——撇开一切异端邪说不谈——最终都归于死亡。

[jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [meɪ] [gɪv] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pruːd(ə)ns] .
your palace may give courage as well as prudence .
你的 宫殿 可能 给 勇气 作为 出色地 作为 谨慎 .

你的宫殿或许能赋予你勇气，也能赋予你谨慎。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [di'eɪgəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'reləvənt] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .
Your words , Diego , are irrelevant , but do not displease me .
你的 字 , 迭戈 , 是 无关紧要 , 但 做 不是 得罪 我 .

迭戈，你的话无关紧要，但请不要让我不高兴。

[di'eɪgəʊ] [bəʊz] .
DIEGO bows .
迭戈 弓 .

迭戈鞠躬。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['entəz] [wɪð] ['peɪdʒɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
The Chaplain enters with Pages carrying a harpsichord , which they place upon the table ;
这 牧师 进入 和 页 携带 一个 羽管键琴 , 哪个 他们 地方 之上 这 桌子 ;

牧师带着侍从们抬着一架大键琴进来，把琴放在桌子上；

['ɔːlsəʊ] [tuː] [mjuː'zɪʃənz] [wɪð] [θɪːɝb] [ænd; ənd]['vaɪəl] .
also two Musicians with theorb and viol .
还 二 音乐家 和 球 和 暴力 .

还有两位演奏管风琴和维奥尔琴的音乐家。

['brʌðə(r)] [mə'θaɪəs] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɔːgənɪst] ,
Brother Matthias , thou hast been a skilful organist ,
兄弟 马蒂亚斯 , 你 哈斯特 到过 一个 熟练 管风琴师 ,

马蒂亚斯兄弟，你是一位技艺精湛的管风琴演奏家。

[ænd; ənd][hæst]['ɒf(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [fjuːg] [ænd; ənd]['kænənz] . — [sɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['preljuːd] ,
and hast often delighted me with thy fugues and canons . — Sit to the instrument , and play a prelude ,
和 哈斯特 经常 高兴极了 我 和 你的 赋格曲 和 教规 . — 坐 到 这 乐器 , 和 玩 一个 序幕 ,

你曾多次以赋格和卡农令我愉悦。——请坐到乐器前，演奏一首前奏曲。

[waɪl] [ðɪs] [gʊd] [juːθ] [kə'lekts] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
while this good youth collects his memory and his voice preparatory to displaying his skill .
尽管 这 好的 青年 收集 他的 记忆 和 他的 嗓音 预备 到 显示 他的 技能 .

这位优秀的年轻人正在整理思绪，调整嗓音，准备展示自己的才华。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] ['tɪʃənz] " ['kɒnsət] " [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] ,
The chaplain , not unlike the monk in Titian's " Concert " begins to play ,
这 牧师 , 不是 与此不同 这 僧 在 提香的 " 音乐会 " 开始 到 玩 ,

牧师开始演奏，就像提香画作《协奏曲》中的僧侣一样。

[di'eɪgəʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] .
DIEGO standing by him at the harpsichord .
迭戈 常设 经过 他 在 这 羽管键琴 .

迭戈站在他旁边，弹奏着大键琴。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [ˌɪntə'leɪst] [θiːmz] , [wɪð] [waɪd] , [ʌn'kləʊzd] ['keɪd(ə)ns] , ['tɪŋk(ə)l] [mət'ælɪkli]
While the cunningly interlaced themes , with wide , unclosed cadences , tinkle metallically
尽管 这 狡猾地 交织 主题 , 和 宽的 , 未关闭 节奏 , 小便 金属
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
from the instrument ,
从 这 乐器 ,

乐器发出金属般的叮当声，巧妙交织的主题，伴随着宽广而未闭合的终止式，

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wɒtʃɪz] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə]
the CARDINAL watches , very deliberately , the face of DIEGO , seeking to
这 红衣主教 手表 , 非常 故意地 , 这 脸 的 迭戈 , 寻求 到
['penətreɪt] [θruː] [ɪts] ['sʌlən] [si'deitnis] .
penetrate through its sullen sedateness .
穿透 通过 它是 忧郁 镇静 .

红衣主教非常仔细地观察着迭戈的脸，试图看穿他阴郁的沉稳。

[bʌt; bət][di'eɪgəʊ] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [vjuː] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
But DIEGO remains with his eyes fixed on the view framed by the window :
但 迭戈 遗迹 和 他的 眼睛 固定的 在 这 看法 框 经过 这 窗户 :

但迭戈的目光仍然紧紧盯着窗外的景色：

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [leɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['periwɪŋkl] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ] ['beəli] ['bluːə(r)]
the pale blue lake , of the colour of periwinkle , under a sky barely bluer
这 苍白 蓝色的 湖 , 的 这 颜色 的 长春花 , 在下面 一个 天空 仅仅 更蓝
[ðæn; ðən][ɪt'self] ,
than itself ,
比 本身 ,

那片淡蓝色的湖泊，颜色像长春花，天空的蓝色也仅仅比湖泊本身略深一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [paɪld] [ʌp] [klaʊdz] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ælps] .
and the lines on the horizon — piled up clouds or perhaps Alps .
和 这 线条 在 这 地平线 — 堆积 向上 云 或者 也许 阿尔卑斯山 .

地平线上的线条——是堆积的云层，还是阿尔卑斯山脉？

['əʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['preljuːd] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ]
Only , as the Chaplain is about to finish his prelude , the face of DIEGO
仅有的 , 作为 这 牧师 是 关于 到 结束 他的 序幕 , 这 脸 的 迭戈
[ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] :
undergoes a change :
经历 一个 改变 :

只是，就在牧师即将结束序曲时，迭戈的脸色发生了变化：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['tendənəs] [træns'fɪgə(r)] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] ; [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] ,
a sudden fervour and tenderness transfigure the features ; while the eyes ,
一个 突然 热情 和 压痛 变形 这 特征 ; 尽管 这 眼睛 ,

突如其来的热情和温柔改变了他们的容貌；而他们的眼神，

[frɒm; frəm] ['veri] [dɑːk] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [kɑː'niːliən] .
from very dark turn to the colour of carnelian .
从 非常 黑暗的 转动 到 这 颜色 的 玛瑙 .

由深褐色变为红玉髓色。

[ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [daɪz] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
This illumination dies out as quickly as it came ,
这 照明 死亡 出去 作为 迅速地 作为 它 来了 ,

这束光芒出现得快，消失得也快。

[ænd; ənd][di'eɪgəʊ] [bɪ'kʌmz] ['veri] [self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪstləs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and DIEGO becomes very self - contained and very listless as before .
和 迭戈 变成 非常 自己 - 包含 和 非常 蔫 作为 前 .

迭戈变得像以前一样，非常孤僻，非常无精打采。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪnəns] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv] [ˌærɪ'ædni] [ɒn] ['næksɔs] ?
Will it please your Eminence that I should sing the Lament of Ariadne on Naxos ?
将要 它 请 你的 卓越 那 我 应该 唱歌 这 哀叹 的 阿丽亚德涅 在 纳克索斯岛 ?

阁下，您是否愿意让我演唱《阿里阿德涅的纳克索斯哀歌》？

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
A few months later .
一个 很少 几个月 之后 .

几个月后。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːkl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] .
Another part of the Ducal Palace of Mantua .
其他 部分 的 这 公爵 宫殿 的 曼图亚 .

曼图亚公爵宫的另一部分。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['klɒzɪt] : [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'regjələ(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ;
The DUCHESS'S closet : a small irregular chamber ;
这 公爵夫人的 壁橱 : 一个 小的 不规律的 房间 ;

公爵夫人的衣橱：一个狭小的不规则房间；

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ['peɪntɪd] [wɪð] [ˌdʒɑː'tɛsk] ['pætənz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] , [mʌtʃ] ['blækənd] ,
the vaulted ceiling painted with Giottesque patterns in blue and russet , much blackened ,
这 拱形 天花板 绘 和 乔特式 图案 在 蓝色的 和 赤褐色 , 很多 变黑 ,

拱形天花板上绘有乔蒂风格的蓝色和赤褐色图案，但大部分已经变黑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , [waɪt] [ænd; ənd] ['vɪʒn] - [laɪk] .
and among which there is visible only a coronation of the Virgin , white and vision - like .
和 之中 哪个 那里 是 可见的 仅有的 一个 加冕礼 的 这 处女 , 白色的 和 想象 - 喜欢 .

其中只能看到圣母加冕的景象，洁白如雪，宛如幻象。

[ʃelvz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] ['faɪəl] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ;
Shelves with a few books and phials and jars of medicine ;
货架 和 一个 很少 图书 和 小瓶 和 罐子 的 药品 ;

书架上摆放着几本书、几瓶药和几罐药水；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvəbl] ['ɔːgən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'dʒaɪvəl] ['wɪndəʊ] ,
a small movable organ in a corner ; and , in front of the ogival window ,
一个 小的 活动 器官 在 一个 角落 ; 和 , 在 正面 的 这 尖拱 窗户 ,

角落里摆放着一台小型可移动风琴；在尖拱窗前，

[ə; eɪ] [preŋ] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['kruːsəfɪks] .
a praying - chair and large crucifix .
一个 祈祷 - 椅子 和 大的 十字架 .

一张祈祷椅和一个大十字架。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['wɔːtəz]
The crucifix is black against the landscape , against the grey and misty waters
这 十字架 是 黑色的 反对 这 景观 , 反对 这 灰色的 和 蒙蒙 水
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
of the lake ;
的 这 湖 ;

十字架在周围的景色中显得格外黑色，在湖面灰蒙蒙的雾气中也显得格外醒目；

[ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪəli] ['liːfləs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ['grəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
and framed by the nearly leafless branches of a willow growing below .
和 框 经过 这 几乎 无叶 分支 的 一个 柳 生长 以下 .

下方是一棵柳树，枝叶稀疏，几乎光秃秃的，仿佛在为它作画。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒə(r)][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['bɒdɪlɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk]
The DUCHESS DOWAGER is tall and straight , but almost bodiless in her black
这 公爵夫人 老妇 是 高的 和 直的 , 但 几乎 无形体 在 她 黑色的
[nʌn] - [laɪk] [dres] .
nun - like dress .
尼姑 - 喜欢 裙子 .

这位公爵夫人身材高挑挺拔，但穿着黑色修女服，显得几乎没有身体。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][səʊ] [waɪt] , [ɪts][lɪps][ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [səʊ] ['kʌlələs] , [ænd; ənd] [aɪz] [səʊ]
Her face is so white , its lips and eyebrows so colourless , and eyes so
她 脸 是 所以 白色的 , 它是 嘴唇 和 眉毛 所以 无色 , 和 眼睛 所以
[peɪl] [ə; eɪ] [bluː] ,
pale a blue ,
苍白 一个 蓝色的 ,

她的脸色苍白，嘴唇和眉毛毫无血色，眼睛呈浅蓝色。

[ðæt] [wʌn] [mait] [æt; ət] [fɜːst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
that one might at first think it insignificant ,
那 一 可能 在 第一的 思考 它 微不足道 ,

乍一看，这似乎无关紧要，

[ænd; ənd]['əʊnli]['grædʒuəli]['nəʊtɪs][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] .
and only gradually notice the strength and beauty of the features .
和 仅有的 逐步地 注意 这 力量 和 美丽 的 这 特征 .

渐渐地，人们才注意到这些特征的力量和美感。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] , [ɪn]
The DUCHESS has laid aside her sewing on the entrance of DIEGO , in
这 公爵夫人 有 铺设 旁边 她 缝纫 在 这 入口 的 迭戈 , 在
[ri'æləti] ['mægdəlɪn] ;
reality MAGDALEN ;
现实 抹大拉的玛利亚 ;

公爵夫人放下手中的针线活，来到了迭戈（实际上是玛格达琳）的入口处；

[ænd; ənd] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl] [steɪt] , [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and , forgetful of all state , been on the point of rising to meet him .
和 , 健忘 的 全部 状态 , 到过 在 这 观点 的 上升 到 见面 他 .

他全然不顾身份，几乎就要起身去迎接他。

[bʌt; bət][di'eɪgəʊ][hæz; həz] [ˌserə'məʊniəsli] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kɪs]
But DIEGO has ceremoniously let himself down on one knee , expecting to kiss
但 迭戈 有 庄严地 让 他自己 向下 在 一 膝盖 , 期待 到 吻
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

但迭戈却一本正经地单膝跪地，准备亲吻她的手。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[neɪ] , ['siːnjɔː(r)] [di'eɪgəʊ] , [duː; də] [nɒt] [niːl] .
Nay , Signor Diego , do not kneel .
不 , 签名者 迭戈 , 做 不是 下跪 .

不，迭戈先生，不要下跪。

[sʌtʃ] [fɔːmz] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [left] [maɪ] [laɪf] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Such forms have long since left my life , nor are they , as it seems to me ,
这样的 表格 有 长的 自从 左边 我的 生活 , 也不 是 他们 , 作为 它 似乎 到 我 ,

这种形式早已从我的生活中消失，而且在我看来，它们也不再是了。

['veri] ['fɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .
very fitting between God's creatures .
非常 配件 之间 神的 生物 .

非常符合上帝的造物之间的关系。

[let] [ˌem 'iː] [grɑːsp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
Let me grasp your hand ,
让 我 抓牢 你的 手 ,

让我握住你的手，

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
and look into the face of him whom Heaven has chosen to work a miracle .
和 看 进入 这 脸 的 他 谁 天堂 有 选定 到 工作 一个 奇迹 .

看看上天拣选来行神迹的那一位的脸庞。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kjʊəd] [maɪ] [sʌn] !
You have cured my son !
你 有 治愈 我的 儿子 !

你治好了我的儿子！

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [məʊst] ['greɪʃəs] ['mædəm] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ,
It is indeed a miracle of Heaven , most gracious Madam ; and one in which ,
它 是 的确 一个 奇迹 的 天堂 , 最多 亲切 女士 ; 和 一 在 哪个 ,

夫人，这的确是上天的奇迹；而且，

[ə'læs] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [self] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
alas , my poor self has been as nothing .
唉 , 我的 贫穷的 自己 有 到过 作为 没有什么 .

唉，我真是可怜，一无是处。

[fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] , ['sʌtəli] [lɪŋkt] , [teɪk] ['wʌndrəs] [p'aʊəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [freɪmz] [ðeə(r)] ['pætənz] ;
For sounds , subtly linked , take wondrous powers from the soul of him who frames their patterns ;
为了 声音 , 微妙地 链接 , 拿 奇妙的 权力 从 这 灵魂 的 他 WHO 框架 他们的 图案 ;

声音之间微妙的联系，从塑造它们模式的人的灵魂中汲取了奇妙的力量；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [sɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [ɔː(r)] [kiːz] [hiː; hi] ['presɪz] ,
and we , who sing , are merely as the string or keys he presses ,
和 我们 , WHO 唱歌 , 是 仅仅 作为 这 细绳 或者 钥匙 他 出版社 ,

而我们这些歌唱者，只不过是他按下的琴弦或琴键而已。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [riːd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bləʊz] .
or as the reed through which he blows .
或者 作为 这 芦苇 通过 哪个 他 打击 .

或者像他吹奏的芦苇一样。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɪz][nɒt]['aʊəz] , [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
The virtue is not ours , though coming out of us .
这 美德 是 不是 我们的 , 尽管 未来 出去 的 我们 .

美德并非源于我们，而是源于我们。

[di'eɪgəʊ][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] , [wɪð] ['lɪstləs] ['kɜːtəsi] .
DIEGO has made this speech as if learned by rote , with listless courtesy .
迭戈 有 制成 这 演讲 作为 如果 学习 经过 死记硬背 , 和 蔫 礼貌 .

迭戈发表这篇演讲时，语气像是背诵下来的，带着一种漫不经心的礼貌。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz][æt; ət][fɜːst] [biːn] ['frəʊz(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
The DUCHESS has at first been frozen by his manner ,
这 公爵夫人 有 在 第一的 到过 冷冻 经过 他的 方式 ,

公爵夫人起初被他的举止吓了一跳。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] ['veri] ['sɪmpli] .
but at the end she answers very simply .
但 在 这 结尾 她 答案 非常 简单地 .

但最后她的回答却非常简单。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː] ['lɜːrnɪdli] , [gʊd] ['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [pɑːs] [maɪ]
You speak too learnedly , good Signor Diego , and your words pass my
你 说话 也 博学地 , 好的 签名者 迭戈 , 和 你的 字 经过 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
poor understanding .
贫穷的 理解 .

迭戈先生，您说话太有学问了，您的话语我理解力有限。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɪn]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][bʌt; bət][gɑːdz]['fɪŋgə(r)] - [tʌtʃ] [ɔː(r)] [breθ] ;
The virtue in any of us is but God's finger - touch or breath ;
这 美德 在 任何 的 我们 是 但 神的 手指 - 触碰 或者 气息 ;

我们每个人身上的美德，不过是上帝的指尖轻触或气息；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hiː; hi] [tʃuːz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] , [mɪ'θɪŋks] , ['eɪndʒəls][ɔː(r)] [seɪnts] ;
but those He chooses as His instruments are , methinks , angels or saints ;
但 那些 他 选择 作为 他的 仪器 是 , 我觉得 , 天使 或者 圣徒 ;
[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][biː; bi] ,
and whatsoever you be ,
和 任何 你 是 ,

但我认为，祂所拣选的器皿是天使或圣徒；无论你是谁，

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɔː] .
I look upon you with loving awe .
我 看 之上 你 和 爱 敬畏 .

我怀着敬畏之心仰望你。

[juː; jʊ] [smaɪl] ?
You smile ?
你 微笑 ?

你笑了?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [waɪl] [ai] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [left] [ðɪs] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
You are a courtier , while I , although I have not left this palace for twenty years ,
你 是 一个 朝臣 , 尽管 我 , 虽然 我 有 不是 左边 这 宫殿 为了 二十 年 ,

你是朝臣，而我，虽然二十年来从未离开过这座宫殿，

[hæv; həv] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [kɔːts] .
have long forgotten the words and ways of courts .
有 长的 被遗忘的 这 字 和 方式 的 法院 .

早已忘记了法庭的言辞和规矩。

[ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] :
I am but a simpleton :
我 是 但 一个 傻瓜 :

我只是个傻瓜:

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ɔːl] ['serəməni] [θruː] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;
a foolish old woman who has unlearned all ceremony through many years of many sorts of sorrow ;
一个 愚蠢 老的 女士 WHO 有 未受过教育的 全部 仪式 通过 许多 年 的 许多 排序 的 悲哀 ;

一个愚钝的老妇人，经历了多年的各种悲痛，早已忘记了所有的礼仪;

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [juːθ] ,
and now , dear youth ,
和 现在 , 亲爱的 青年 ,

亲爱的青年朋友们,

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [duː; də] [θruː] [juː; jʊ] .
unlearned it more than ever from sheer joy at what it has pleased God to do through you .
未受过教育的 它 更多的 比 曾经 从 透明 喜悦 在 什么 它 有 高兴 上帝 到 做 通过 你 .

因着上帝通过你所做的一切而感到无比喜悦，我比以往任何时候都更加忘却了过去的错误观念。

[fɔː(r); fə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [sʌn] [ə'gen] , [maɪ] [dɪə(r)] , [waɪz] , ['tendə(r)] [sʌn] [ə'gen] .
For , thanks to you , I have seen my son again , my dear , wise , tender son again .
为了 , 谢谢 到 你 , 我 有 已见 我的 儿子 再次 , 我的 亲爱的 , 明智的 , 投标 儿子 再次 .

多亏了你，我才能再次见到我的儿子，我亲爱的、聪明的、温柔的儿子。

[ai] [wʊd] [feɪn] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I would fain thank you .
我 会 欣然 感谢 你 .

我非常感激。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['wɜːldli] [gʊdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn] ['plenti] , [ɔː(r)] ['ɒnəz] [tuː; tə] [gɪv] ,
If I had worldly goods which you have not in plenty , or honours to give ,
如果 我 有 世俗 商品 哪个 你 有 不是 在 很多 , 或者 荣誉 到 给 ,

如果我拥有你所不拥有的世俗财富，或者可以给予的荣誉，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jɔːz] .
they should be yours .
他们 应该 是 你的 .

它们本该是你的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [preə(r)z] .
You shall have my prayers .
你 将 有 我的 祈祷 .

我会为你祈祷。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [səʊ] ['feɪvəd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
For even you , so favoured of Heaven , will some day want them .
为了 甚至 你 , 所以 受青睐 的 天堂 , 将要 一些 天 想 他们 .

即使是你，如此受上天眷顾的人，将来也会需要它们。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[gɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [məʊst] ['greɪʃəs] ['mædəm] .
Give them me now , most gracious Madam .
给 他们 我 现在 , 最多 亲切 女士 .

现在就把他们给我，最仁慈的夫人。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [preə(r)z] ; [bʌt; bət][ai] [niːd] [ðem; ðəm] .
I have no faith in prayers ; but I need them .
我 有 不 信仰 在 祈祷 ; 但 我 需要 他们 .

我不相信祈祷，但我需要祈祷。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[greɪt] [dʒɔɪ][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɑːtləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] .
Great joy has made me heartless as well as foolish .
伟大的 喜悦 有 制成 我 狠心 作为 出色地 作为 愚蠢 .

极大的喜悦使我变得冷酷无情，也变得愚蠢。

[ai][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] .
I have hurt you , somehow .
我 有 伤害 你 , 不知何故 .

我不知何故伤害了你。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ] .
Forgive me , Signor Diego .
原谅 我 , 签名者 迭戈 .

请原谅，迭戈先生。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , ['mædəm] ,
As you said , I am a courtier , Madam ,
作为 你 说 , 我 是 一个 朝臣 , 女士 ,

正如您所说，我是一名朝臣，夫人。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['prɪnsɪz] .
and I know it is enough if we can serve our princes .
和 我 知道 它 是 足够的 如果 我们 能 服务 我们的 王子们 .

我知道，只要能侍奉我们的王子，就足够了。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi]
We have no business with troubles of our own ; but having them , we
我们 有 不 商业 和 麻烦 的 我们的 自己的 ; 但 拥有 他们 , 我们
[kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
keep them to ourselves .
保持 他们 到 我们自己 .

我们本不应该为自己的烦恼而烦恼；但如果真的遇到了烦恼，我们就把它藏在心里。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'weɪts] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['hæpɪli]
His Highness awaits me at this hour for the usual song which happily
他的 高度 等待 我 在 这 小时 为了 这 通常 歌曲 哪个 快乐地
[ʌn'klaʊdz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
unclouds his spirit .
晴空 他的 精神 .

殿下此时正等着我，为我唱那首能让他心情愉悦的歌。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Has your Grace any message for him ?
有 你的 优雅 任何 信息 为了 他 ?

陛下有什么话要对他说吗?

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[steɪ] .
Stay .
停留 .

停留。

[maɪ][sʌn] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
My son will wait a little while .
我的 儿子 将要 等待 一个 小的 尽管 .

我儿子还要等一会儿。

[ai][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ] , [di'eɪgəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I require you , Diego , for I have hurt you .
我 要求 你 , 迭戈 , 为了 我 有 伤害 你 .

迭戈，我需要你，因为我伤害了你。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] .
Your words are terrible , but just .
你的 字 是 糟糕的 , 但 只是 .

你的话虽然很糟糕，但确实如此。

[wiː; wi] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] — [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'læs] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsɪz] [ɪn] [ðɪs]
We princes are brought up — but many of us , alas , are princes in this
我们 王子们 是 带来 向上 — 但 许多 的 我们 , 唉 , 是 王子们 在 这
['mætə(r)] !
matter !
事情 !

我们王子都是从小接受教育的——但可惜的是，我们中的许多人在这件事上却像王子一样！

— [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti] ;
— to think that when we say " I thank you " we have done our duty ;
— 到 思考 那 什么时候 我们 说 " 我 感谢 你 " 我们 有 完毕 我们的 责任 ;

——认为当我们说“谢谢”时，我们就尽到了自己的责任；

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['veri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] , [meɪ] ['mɪəli] [brɪŋ] [aʊt] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðə; ði]
though our very satisfaction , our joy , may merely bring out by comparison the
尽管 我们的 非常 满意 , 我们的 喜悦 , 可能 仅仅 带来 出去 经过 比较 这
['emptinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
emptiness of heart ,
空虚 的 心 ,

然而，我们的满足感和快乐，或许反而会衬托出内心的空虚。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɔːnəs] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [θæŋk] .
the secret soreness , of those we thank .
这 秘密 疼痛 , 的 那些 我们 感谢 .

那些我们心存感激的人，心中却隐藏着难以言说的伤痛。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [ləʊd]
We are not allowed to see the burdens of others , and merely load
我们 是 不是 允许 到 看 这 负担 的 其他的 , 和 仅仅 加载
[ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .
them with our own .
他们 和 我们的 自己的 .

我们不能看到别人的负担，反而把自己的负担加在他们身上。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['wɪzdəm] ?
Is this not wisdom ?
是 这 不是 智慧 ?

这难道不是智慧吗?

['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðəʊz] ['bəːdən] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] , [traɪ]
Princes should not see those burdens which they cannot , which they must not , try
王子们 应该 不是 看 那些 负担 哪个 他们 不能 , 哪个 他们 必须 不是 , 尝试
[tuː; tə] ['kæri] .
to carry .
到 携带 .

君王不应看到他们不能、也不应该承担的重担。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] [sleɪvz] , [kæn; kən] ['ʌðə(r)z] ['evə(r)] [help] [ˌjuː 'es] , [seɪv] [wɪð] [ðeə(r)]
And after all , princes or slaves , can others ever help us , save with their
和 后 全部 , 王子们 或者 奴隶 , 能 其他的 曾经 帮助 我们 , 节省 和 他们的
[pɜːs] ,
purse ,
钱包 ,

毕竟，无论是王子还是奴隶，别人又能用他们的钱帮我们省钱吗?

[wɪð] [əd'vaɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['feɪvə(r)] , [ɔː(r)] , [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ?
with advice , with a concrete favour , or , say , with a song ?
和 建议 , 和 一个 具体的 偏爱 , 或者 , 说 , 和 一个 歌曲 ?

提供建议、实际帮助，或者，比如说，一首歌?

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [smɑːt] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; ['aʊə(r)] ['bəːdən] [weɪ]
Our troubles smart because they are our troubles ; our burdens weigh
我们的 麻烦 聪明的 因为 他们 是 我们的 麻烦 ; 我们的 负担 称重
[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ;
because on our shoulders ;
因为 在 我们的 肩膀 ;

我们的烦恼之所以刺痛人心，是因为这是我们自己的烦恼；我们的重担之所以沉重，是因为它们压在我们肩上；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] .
they are part of us , and cannot be shifted .
他们 是 部分 的 我们 , 和 不能 是 转移 .

它们是我们的一部分，无法改变。

[bʌt; bət] [gɒd] ['daʊtləs] [lʌvz] [sʌtʃ] [kaɪnd] [θɔːts] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [ɪn'dʌldʒəns] ,
But God doubtless loves such kind thoughts as you have , even if , with your Grace's indulgence ,
但 上帝 毫无疑问 爱 这样的 种类 想法 作为 你 有 , 甚至 如果 , 和 你的 格蕾丝 放纵 ,

但上帝无疑喜爱您这样美好的想法，即使，恕我冒昧，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
they are useless .
他们 是 无用 .

它们毫无用处。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɜːθli] [prɪns] .
If it were so , God would be no better than an earthly prince .
如果 它 是 所以 , 上帝 会 是 不 更好的 比 一个 尘世的 王子 .

如果真是那样，上帝就和尘世的王子没什么两样了。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [di'eɪgəʊ] ,
But believe me , Diego ,
但 相信 我 , 迭戈 ,

但请相信我，迭戈。

[ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kaɪndnəs] — [beə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] — - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['juːsflnəs] .
if He prefer what you call kindness — bare sense of brotherhood in suffering — ' tis for its usefulness .
如果 他 更喜欢 什么 你 称呼 仁慈 — 裸 感觉 的 兄弟情 在 痛苦 — - 的 为了 它是 用处 .

如果祂更喜欢你所谓的仁慈——在苦难中赤裸裸的兄弟情谊——那是因为它有用。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['kæri] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bɜːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [truː] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] ;
We cannot carry each other's burden for a minute ; true , and rightly so ;
我们 不能 携带 每个 其他的 负担 为了 一个 分钟 ; 真的 , 和 没错 所以 ;

我们一刻也不能互相分担彼此的重担；的确如此，而且理应如此；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ædɪd] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but we can give each other added strength to bear it .
但 我们 能 给 每个 其他 额外 力量 到 熊 它 .

但我们可以互相给予力量去承受这一切。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[baɪ] [wɒt] [miːnz] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ?
By what means , please your Grace ?
经过 什么 方法 , 请 你的 优雅 ?

陛下，请问该如何行？

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[baɪ] [lʌv] , [di'eɪgəʊ] .
By love , Diego .
经过 爱 , 迭戈 .

爱你的，迭戈。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[lʌv] !
Love !
爱 !

爱！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] , ['kreɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz]
But that was surely never a source of strength , craving your Grace's
但 那 曾是 一定 绝不 一个 来源 的 力量 , 渴望 你的 格蕾丝
['pɑːd(ə)n] ?
pardon ?
赦免 ?

但渴望得到您的宽恕，这肯定从来都不是力量的来源吧?

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ,
The love which I am speaking of — and it may surely bear the name ,
这 爱 哪个 我 是 请讲 的 — 和 它 可能 一定 熊 这 姓名 ,

我所说的爱——它当然可以被称为……

[sɪns] - [tɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['kænɒt] [tɜːn] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] .
since ' tis the only sort of love that cannot turn to hatred .
自从 - 的 这 仅有的 种类 的 爱 那 不能 转动 到 仇恨 .

因为只有爱才不会变成恨。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [huː] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] — [seɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən]
Love for who requires it because it is required — say love of any woman
爱 为了 WHO 需要 它 因为 它 是 必需的 — 说 爱 的 任何 女士
[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃaɪld] [left] ['mʌðələs] .
who has been a mother for any child left motherless .
WHO 有 到过 一个 母亲 为了 任何 孩子 左边 无母 .

爱，给予那些需要爱的人，因为爱是必要的——比如，给予任何一位曾抚养过失去母亲的孩子的母亲的爱。

[neɪ] , [fə'gɪv] [maɪ] ['bəʊldnəs] : [maɪ] ['grætɪtjuːd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [raɪts] [ɒn] [juː; jʊ] , [di'eɪgəʊ] .
Nay , forgive my boldness : my gratitude gives me rights on you , Diego .
不 , 原谅 我的 大胆 : 我的 感激 给予 我 权利 在 你 , 迭戈 .

不，请原谅我的冒昧：我对你的感激之情让我有权对你拥有某种权利，迭戈。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
You are unhappy ; you are still a child ; and I imagine that you have
你 是 不开心 ; 你 是 仍然 一个 孩子 ; 和 我 想象 那 你 有
[nəʊ] ['mʌðə(r)] .
no mother .
不 母亲 .

你不快乐；你还是个孩子；而且我猜你没有母亲。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][hæd; həd][wʌn] , ['greɪʃəs] ['mædəm] .
I am told I had one , gracious Madam .
我 是 讲述 我 有 一 , 亲切 女士 .

有人告诉我我有一个，亲爱的女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] ['prez(ə)ns] , ['əʊnli][ə; eɪ] [lait] ['wʊmən] ,
She was , saving your Grace's presence , only a light woman ,
她 曾是 , 保存 你的 格蕾丝 在场 , 仅有的 一个 光 女士 ,

除了您大人之外，她只是个轻浮的女人。

[ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌkət] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
and sold for a ducat to the Infidels .
和 卖 为了 一个 杜卡特 到 这 异教徒 .

然后以一个金币的价格卖给了异教徒。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai]['evə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
I cannot say I ever missed her .
我 不能 说 我 曾经 错过 她 .

我不能说我曾经想念过她。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
Forgive me , Madam .
原谅 我 , 女士 .

请原谅，夫人。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [ðə; ði] [stɒk] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪz] [ɪk'striːmli] [beɪs] .
Although a courtier , the stock I come from is extremely base .
虽然 一个 朝臣 , 这 库存 我 来 从 是 极其 根据 .

虽然我出身宫廷，但我的出身却极其卑贱。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [seɪnts] [laɪk]
I have no understanding of the words of noble women and saints like
我 有 不 理解 的 这 字 的 高贵 女性 和 圣徒 喜欢
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我无法理解像您这样高贵女性和圣人的话语。

[maɪ] ['vaɪlnəs] [θɪŋks] [ðem; ðəm] ['hɒləʊ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ,
My vileness thinks them hollow ; and my pretty manners are only ,
我的 卑鄙 思考 他们 空洞的 ; 和 我的 漂亮的 礼仪 是 仅有的 ,

我的卑鄙认为它们空洞无物；而我彬彬有礼的举止也只是，

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [hæz; həz] [ʌn'lʌkɪli] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]
as your Grace has unluckily had occasion to see , a very thin and
作为 你的 优雅 有 不幸的是 有 场合 到 看 , 一个 非常 薄的 和
[bæd][və'nɪə(r)] .
bad veneer .
坏的 单板 .

正如您不幸所见，那只是一层非常薄且劣质的假象。

[ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [kreɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [djuːk] .
I thank your Grace , and once more crave permission to attend the Duke .
我 感谢 你的 优雅 , 和 一次 更多的 渴望 允许 到 出席 这 公爵 .

感谢阁下，我再次恳请允许我觐见公爵。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] .
That is not true .
那 是 不是 真的 .

那不是事实。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] ['nəʊˌwaɪz] [beɪs] - [bɔːn] .
Your soul is nowise base - born .
你的 灵魂 是 现在 根据 - 出生 .

你的灵魂绝非卑贱之身。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ,
I owe you everything , and , by some inadvertence ,
我 欠 你 一切 , 和 , 经过 一些 无意 ,

我的一切都归功于你，而且，由于某种无意之举，

[ai] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [stɜː(r)] [ʌp] [peɪn] [ɪn] [juː; jʊ] .
I have done nothing save stir up pain in you .
我 有 完毕 没有什么 节省 搅拌 向上 疼痛 在 你 .

我除了让你痛苦之外，什么也没做。

[ai] [wɒnt] — [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [siːm] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
I want — the words may seem presumptuous ,
我 想 — 这 字 可能 似乎 放肆 ,

我想要——这些话或许显得狂妄，

[jet] ['kæri] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hʌmb(ə)l] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ;
yet carry a meaning which is humble — I want to be your friend ;
然而 携带 一个 意义 哪个 是 谦逊的 — 我 想 到 是 你的 朋友 ;

但其含义却很谦逊——我想成为你的朋友；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] , ['betə(r)] [frend] .
and to help you to a greater , better Friend .
和 到 帮助 你 到 一个 更大的 , 更好的 朋友 .

并帮助你成为更伟大、更好的朋友。

[ai] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [di'eɪgəʊ] .
I will pray for you , Diego .
我 将要 祈祷 为了 你 , 迭戈 .

我会为你祈祷，迭戈。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [preə(r)z]
You are a pious and virtuous woman , and your pity and prayers
你 是 一个 虔诚的 和 有德行的 女士 ， 和 你的 遗憾 和 祈祷
[mʌst; məst] [kiːp] [fɪt] ['kʌmpəni] .
must keep fit company .
必须 保持 合身 公司 .

你是一位虔诚贤淑的女子，你的怜悯和祈祷必将与良善之人为伴。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[ðə; ði]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [preə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [dɪə(r)] [læd] ,
The only fitting company for pity and prayers , for love , dear lad ,
这 仅有的 配件 公司 为了 遗憾 和 祈祷 ， 为了 爱 ， 亲爱的 小伙子 ，

唯有怜悯、祈祷和爱才配得上你，亲爱的孩子。

[ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] .
is the company of those who need them .
是 这 公司 的 那些 WHO 需要 他们 .

陪伴那些需要他们的人。

[ˌeɪ 'em][ai]['əʊvə(r)][bəʊld] ?
Am I over bold ?
是 我 超过 大胆的 ?

我是否过于大胆了?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]['diːˌeɪgoʊz] ['ʃəʊldə(r)] .
The DUCHESS has risen , and shyly laid her hand on DIEGO'S shoulder .
这 公爵夫人 有 升起 ， 和 害羞地 铺设 她 手 在 迭戈的 肩膀 .

公爵夫人起身，羞涩地将手放在迭戈的肩膀上。

[di'eɪgəʊ] [breɪks] [luːs] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ik'skleim] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['hʌski] [vɔɪs]
DIEGO breaks loose and covers his face , exclaiming in a dry and husky voice
迭戈 休息 松动的 和 封面 他的 脸 ， 惊呼 在 一个 干燥 和 沙哑 嗓音
.
:
.

迭戈挣脱束缚，捂住脸，用沙哑干涩的声音喊道。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[əʊ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , ['mædəm] !
Oh the cruelty of loneliness , Madam !
哦 这 残酷 的 孤独 ， 女士 !

夫人，孤独是多么残酷啊!

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [wɪtʃ] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪts] ['mɪzəri] ,
Save for two years which taught me by comparison its misery ,
节省 为了 二 年 哪个 教授 我 经过 比较 它是 苦难 ，

除了那两年让我通过对比体会到了它的痛苦之外，

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ləʊnlinəs] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [wɜːld] ; [ðəʊ] ['nevə(r)] , [ə'læs] , [ə'ləʊn] .
I have lived in loneliness always in this lonely world ; though never , alas , alone .
我 有 居住地 在 孤独 总是 在 这 孤独 世界 ； 尽管 绝不 ， 唉 ， 独自的 .

在这个孤独的世界里，我一直生活在孤独之中；虽然，唉，我从未真正孤单过。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] !
Would it had always continued !
会 它 有 总是 持续 !

但愿它能一直持续下去!

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['weɪfeərə(r)][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][wɪnd] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [lɪmz]
But as the wayfarer from out of the snow and wind feels his limbs
但 作为 这 旅行者 从 出去 的 这 雪 和 风 感觉 他的 四肢
[nʌm] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθs] [wɔːmθ] ,
numb and frozen in the hearth's warmth ,
麻木的 和 冷冻 在 这 壁炉的 温暖 ,

但是，当这位从风雪中走出来的旅人感到四肢在炉火的温暖中麻木冰冷时，

[səʊ] , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] [mait] [spiːk] , [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [biː; bi] ['kʌmfət] ,
so , having learned that one might speak , be understood , be comforted ,
所以 , 拥有 学习 那 一 可能 说话 , 是 理解 , 是 安慰 ,

所以，在学会说话、被理解、得到安慰之后，

[ðæt] [wʌn] [mait] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] , — [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz]
that one might love and be beloved , — the misery of loneliness was
那 一 可能 爱 和 是 心爱 , — 这 苦难 的 孤独 曾是
[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
revealed to me .
揭晓 到 我 .

能够爱人与被爱，——孤独的痛苦才真正向我展现。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] , [ʃʌt] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
And then to be driven back into it once more , shut in to it for
和 然后 到 是 驱动 后退 进入 它 一次 更多的 , 关闭 在 到 它 为了
['evə(r)] !
ever !
曾经 !

然后又一次被迫回到那个境地，永远被困在那个境地里!

[əʊ] , ['mædəm] , [wen] [wʌn][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][kleɪm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ; [nəʊ]
Oh , Madam , when one can no longer claim understanding and comfort ; no
哦 , 女士 , 什么时候 一 能 不 更长 宣称 理解 和 舒适 ; 不
[lɒŋgə(r)] [seɪ] " [ai]['sʌfə(r)] :
longer say " I suffer :
更长 说 " 我 遭受 :

哦，夫人，当一个人再也无法声称自己理解和安慰；再也无法说“我受苦了”:

[help] [ˌem 'iː] !
help me !
帮助 我 !

帮我!

" — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [huː] [hɜːts]
" — because the creature one would say it to is the very same who hurts
" — 因为 这 生物 一 会 说 它 到 是 这 非常 相同的 WHO 疼痛
[ænd; ənd] [spɜːn] [wʌn] !
and spurns one !
和 拒绝 一 !

“——因为你会对着说这话的那个生物，正是伤害你、抛弃你的那个生物!”

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
How can a child like you already know such things ?
如何 能 一个 孩子 喜欢 你 已经 知道 这样的 事物 ?

你这么小的孩子怎么会知道这些事呢?

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [meɪ] , [ɪn'diːd] .
We women may , indeed .
我们 女性 可能 , 的确 .

我们女人或许真的会。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [tuː] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I was as young as you , years ago , when I too learned it .
我 曾是 作为 年轻的 作为 你 , 年 前 , 什么时候 我 也 学习 它 .

很多年前，我和你一样年轻的时候也学会了它。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And since I learned it , let my knowledge , my poor child , help you to bear it .
和 自从 我 学习 它 , 让 我的 知识 , 我的 贫穷的 孩子 , 帮助 你 到 熊 它 .

既然我已经学会了，我的孩子，就让我的知识帮助你承受这一切吧。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['saɪləns] [gɔːlz] [ænd; ənd] ['wiəri] .
I know how silence galls and wearies .
我 知道 如何 沉默 虫瘿 和 疲惫 .

我知道沉默会让人感到痛苦和疲惫。

[ɪf] ['saɪləns] [həːts] [juː; jʊ] , [spiːk] , — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
If silence hurts you , speak , — not for me to answer , but understand and sorrow for you .
如果 沉默 疼痛 你 , 说话 , — 不是 为了 我 到 回答 , 但 理解 和 悲哀 为了 你 .

如果沉默让你感到痛苦，请说出来——不是为了让我回答，而是为了让我理解你，并为你感到悲伤。

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ; [bʌt; bət] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] .
I am old and simple and unlearned ; but , God willing , I shall understand .
我 是 老的 和 简单的 和 未受过教育的 ; 但 , 上帝 愿意的 , 我 将 理解 .

我年老愚钝，学识浅薄；但愿上帝保佑，我终会明白。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] , - [tɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .
If anything could help me , ' tis the sense of kindness such as yours .
如果 任何事物 可以 帮助 我 , - 的 这 感觉 的 仁慈 这样的 作为 你的 .

如果有什么能帮助我，那就是像你这样的善良之心。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gɪft] ; [bʌt; bət] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θeft] ;
I thank you for your gift ; but acceptance of it would be theft ;
我 感谢 你 为了 你的 礼物 ; 但 验收 的 它 会 是 盗窃 ;

感谢你的礼物；但是接受它就等同于偷窃；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .
for it is not meant for what I really am .
为了 它 是 不是 意思是 为了 什么 我 真的 是 .

因为它并不适合真正的我。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ; [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['ɒnɪst] .
And though a living lie in many things ; I am still , oddly enough , honest .
和 尽管 一个 活的 说谎 在 许多 事物 ; 我 是 仍然 , 奇怪 足够的 , 诚实的 .

虽然我在很多方面都满口谎言，但奇怪的是，我仍然很诚实。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ˌfeə'wel] .
Therefore , I pray you , Madam , farewell .
所以 , 我 祈祷 你 , 女士 , 告别 .

因此，夫人，请您再见。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [di'eɪgəʊ] .
Do not believe it , Diego .
做 不是 相信 它 , 迭戈 .

别信，迭戈。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] , ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['stəʊlən] .
Where it is needed , our poor loving kindness can never be stolen .
在哪里 它 是 需要 , 我们的 贫穷的 爱 仁慈 能 绝不 是 被盗 .

在需要的地方，我们那微薄的爱心永远不会被夺走。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[duː; də] [nɒt] [tempt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] !
Do not tempt me , Madam !
做 不是 诱惑 我 , 女士 !

夫人，请不要诱惑我！

[əʊ] [gɒd] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] !
Oh God , I do not want your pity , your loving kindness !
哦 上帝 , 我 做 不是 想 你的 遗憾 , 你的 爱 仁慈 !

哦，上帝，我不需要你的怜悯，你的慈爱！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What are such things to me ?
什么 是 这样的 事物 到 我 ?

这些对我来说算什么？

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊz] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] , [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [ɪz] [in'flikt] [ðem; ðəm] .
And as to understanding my sorrows , no one can , save the very one who is inflicting them .
和 作为 到 理解 我的 悲伤 , 不 一 能 , 节省 这 非常 一 WHO 是 造成 他们 .

至于谁能理解我的悲伤，除了给我带来悲伤的人之外，没有人能理解。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kɔːl] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nems] .
Besides , you and I call different things by the same names .
除了 , 你 和 我 称呼 不同的 事物 经过 这 相同的 姓名 .

此外，你我用相同的名称称呼不同的东西。

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] : ['nɒns(ə)ns] [tɔːt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [priːsts]
What you call love , to me means nothing : nonsense taught to children , priest's
什么 你 称呼 爱 , 到 我 方法 没有什么 : 废话 教授 到 孩子们 , 牧师的
[ˌmetə'fɪzɪks] .
metaphysics .
形而上学 .

你所谓的爱，对我来说毫无意义：那是教给孩子的无稽之谈，是牧师的形而上学。

[wɒt] [ai] [miːn] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
What I mean , you do not know .
什么 我 意思是 , 你 做 不是 知道 .

我的意思是，你并不知道。

([ə; eɪ] [pɔːz] , [di'eɪgəʊ] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .)
(A pause , DIEGO walks up and down in agitation .)
(一个 暂停 , 迭戈 散步 向上 和 向下 在 搅动 .)

（停顿片刻，迭戈焦躁地来回踱步。）

[bʌt; bət] [-] [ˌem 'iː] !
But woe's me !
但 唉 我 !

唉，我真倒霉！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['saɪləns] ,
You have awakened the power of breaking through this silence ,
你 有 觉醒 这 力量 的 打破 通过 这 沉默 ,

你已经唤醒了打破沉默的力量。

— [ðɪs] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪz][stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['deθli] [θɜːst] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
— this silence which is starvation and deathly thirst and suffocation .
— 这 沉默 哪个 是 饥饿 和 致命的 口渴 和 窒息 .

——这种沉默如同饥饿、极度干渴和窒息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [rekt] .
And it so happens that if I speak to you all will be wrecked .
和 它 所以 发生 那 如果 我 说话 到 你 全部 将要 是 损毁 .

而如果我跟你们说话，一切都会毁了。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

（停顿）

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rek] !
But there remains nothing to wreck !
但 那里 遗迹 没有什么 到 破坏 !

但是已经没有什么可以破坏的了！

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ai][keə(r)][nɒt] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Understand me , Madam , I care not who you are .
理解 我 , 女士 , 我 关心 不是 WHO 你 是 .

夫人，请您明白，我不在乎您是谁。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌns][ai][hæv; həv]['spəʊkən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['enəmi] .
I know that once I have spoken , you must become my enemy .
我 知道 那 一次 我 有 说 , 你 必须 变得 我的 敌人 .

我知道，一旦我开口，你就必定会成为我的敌人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] ;
But I am grateful to you ; you have shown me the way to speaking ;
但 我 是 感激的 到 你 ; 你 有 所示 我 这 方式 到 请讲 ;

但我很感激你；你教会了我如何说话；

[ænd; ənd] , [nəʊ]['mætə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [huːm] , [ai] [naʊ] [mʌst; məst] [spiːk] .
and , no matter now to whom , I now must speak .
和 , 不 事情 现在 到 谁 , 我 现在 必须 说话 .

不管现在跟谁说话，我现在都必须说些什么。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [gɒd] , [maɪ] [frend] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['siːmɪŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You shall speak to God , my friend , though you speak seemingly to me .
你 将 说话 到 上帝 , 我的 朋友 , 尽管 你 说话 似乎 到 我 .

我的朋友，你虽然看似在和我说话，但实际上是在和上帝说话。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[tuː; tə] [gɒd] !
To God !
到 上帝 !

向上帝致敬!

[tuː; tə] [gɒd] !
To God !
到 上帝 !

向上帝致敬!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aɪsi] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [wiː; wi] [straɪk] [ə'pɒn] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['paɪəs] [wɔːmθ] .
These are the icy generalities we strike upon under all pious warmth .
这些 是 这 冰冷的 一般性 我们 罢工 之上 在下面 全部 虔诚的 温暖 .

这是我们在所有虔诚的热情之下，抛出的冰冷的概括。

[nəʊ] , ['greɪʃəs] ['mædəm] , [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
No , gracious Madam , I will not speak to God ; for God knows it already ,
不 , 亲切 女士 , 我 将要 不是 说话 到 上帝 ; 为了 上帝 知道 它 已经 ,

不，尊敬的夫人，我不会向上帝求助；因为上帝早已知晓一切。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] , [lʊks] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] .
and , knowing , looks on indifferent .
和 , 会心 , 看起来 在 冷漠 .

心知肚明，却面无表情地看着。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will speak to you .
我 将要 说话 到 你 .

我会和你谈谈。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
Not because you are kind and pitiful ; for you will cease to be so .
不是 因为 你 是 种类 和 可怜 ; 为了 你 将要 停止 到 是 所以 .

不是因为你善良可怜；因为你终将不再如此。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] .
Not because you will understand ; for you never will .
不是 因为 你 将要 理解 ; 为了 你 绝不 将要 .

不是因为你会明白；因为你永远不会明白。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
I will speak to you because , although you are a saint , you are his mother ,
我 将要 说话 到 你 因为 , 虽然 你 是 一个 圣 , 你 是 他的 母亲 ,

我要跟你说话，因为虽然你是一位圣人，但你毕竟是他的母亲。

[hæv; həv] [kept] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [miːn] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [spiːk] ,
have kept somewhat of his eyes and mien ; because it will hurt you if I speak ,
有 保留 有些 的 他的 眼睛 和 面容 ; 因为 它 将要 伤害 你 如果 我 说话 ,

我一直保留着他的眼神和神态；因为如果我说出来，会伤害到你。

[æz; əz][ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [hɪm] .
as I would it might hurt him .
作为 我 会 它 可能 伤害 他 .

我觉得那样做可能会伤害到他。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , ['mædəm] ; [ə; eɪ] ['hɑːlət] ;
I am a woman , Madam ; a harlot ;
我 是 一个 女士 , 女士 ; 一个 妓女 ;

夫人，我是个女人；一个妓女；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['mɪstrəs] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
and I was the Duke your son's mistress while among the Infidels .
和 我 曾是 这 公爵 你的 儿子的 情妇 尽管 之中 这 异教徒 .

而我，公爵，是你儿子的情妇，当时我还在异教徒之中。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
A long silence .
一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] .
The DUCHESS remains seated .
这 公爵夫人 遗迹 坐着 .

公爵夫人仍保持坐姿。

[ʃiː; ʃi] ['beəli] [stɑːrts] , [ik'skleim] " [ɑː] ! — " [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .
She barely starts , exclaiming " Ah ! — " and becomes suddenly absorbed in thought .
她 仅仅 开始 , 惊呼 " 啊 ! — " 和 变成 突然 吸收 在 想法 .

她刚开口，就惊呼一声"啊！——"，然后突然陷入沉思。

[di'eɪgəʊ][stændz] ['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] .
DIEGO stands looking listlessly through the window at the lake and the willow .
迭戈 站立 寻找 百无聊赖地 通过 这 窗户 在 这 湖 和 这 柳 .

迭戈茫然地站在那里，透过窗户望着湖泊和柳树。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] ['ɔːdərs] .
I await your Grace's orders .
我 等待 你的 格蕾丝 订单 .

我恭候您的指示。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmən] [ðə; ði]
Will it please you that I call your maid - of - honour , or summon the
将要 它 请 你 那 我 称呼 你的 女佣 - 的 - 荣誉 , 或者 召唤 这
['dʒentlmən] [ˌaʊt'saɪd] ?
gentleman outside ?
绅士 外部 ?

您是否愿意让我去叫您的伴娘，或者把那位先生叫到外面来?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ]['skænd(ə)l] .
If it so please you , there need be no scandal .
如果 它 所以 请 你 , 那里 需要 是 不 丑闻 .

如果你愿意，那就没必要闹出丑闻。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə]['eni][wʌn][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [prɪ'fɜːz] .
I shall give myself up to any one your Grace prefers .
我 将 给 我 向上 到 任何 一 你的 优雅 偏好 .

我愿臣服于陛下所拣选的任何人。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːˌeɪgoʊz][lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [rɪ'flektɪŋ] .
The DUCHESS pays no attention to DIEGO'S last words , and remains reflecting .
这 公爵夫人 支付 不 注意力 到 迭戈的 最后的 字 , 和 遗迹 反思 .

公爵夫人对迭戈的遗言置若罔闻，继续沉思。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [spəːn] [juː; jʊ] ?
Then , it is he who , as you call it , spurns you ?
然后 , 它 是 他 WHO , 作为 你 称呼 它 , 拒绝 你 ?

那么，就是他，如你所说，冷落了你?

[haʊ] [səʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kləʊz][fəˌmɪli'ærəti] ; [neɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt]
For you are admitted to his close familiarity ; nay , you have worked
为了 你 是 承认 到 他的 关闭 熟悉 ; 不 , 你 有 工作
[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][hɪm] .
the miracle of curing him .
这 奇迹 的 养护 他 .

因为你与他关系密切；不，你创造了治愈他的奇迹。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I do not understand the situation .
我 做 不是 理解 这 情况 .

我不明白这是怎么回事。

[fɔː(r); fə(r)] , [di'eɪgəʊ] ,
For , Diego ,
为了 , 迭戈 ,

对于迭戈来说，

— [ai] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] — [ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp]
— I know not by what other name to call you — I feel your sorrow is a deep
— 我 知道 不是 经过 什么 其他 姓名 到 称呼 你 — 我 感觉 你的 悲哀 是 一个 深的
[wʌn] .
one .
一 .

——我不知道该用什么名字来称呼你——我能感受到你深深的悲伤。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] — — ['wʊmən] [huː] [wʊd] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd][kɔːl] [gɒd] ['kruːəl][fɔː(r); fə(r)]
You are not the — — woman who would despair and call God cruel for
你 是 不是 这 — — 女士 WHO 会 绝望 和 称呼 上帝 残忍的 为了
[ə; eɪ][mɪə(r)] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] .
a mere lover's quarrel .
一个 仅仅 恋人的 争吵 .

你不是那种会因为情侣间的小争吵就绝望并指责上帝残忍的女人。

[juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊəd] [hɪm] , — [kjʊəd] [hɪm] , [duː; də][ai] [ges] ['raɪtli] ,
You love my son ; you have cured him , — cured him , do I guess rightly ,
你 爱 我的 儿子 ; 你 有 治愈 他 , — 治愈 他 , 做 我 猜测 没错 ,
[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
through your love ?
通过 你的 爱 ?

你爱我的儿子；你治好了他——我猜想，你用你的爱治好了他，对吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

曼图亚的阿里阿德涅：五幕浪漫剧(Ariadne in Mantua A Romance in Five Acts)

第2/4页

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [wɒt] [kæn; kən][maɪ][sʌn][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
But if it be so , what can my son have done to break your heart ?
但 如果 它 是 所以 , 什么 能 我的 儿子 有 完毕 到 休息 你的 心 ?

但如果真是这样，我的儿子究竟做了什么让你如此伤心呢?

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

(['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ʌn'ɔːltəd] [təʊn] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs])
(after listening astonished at the DUCHESS'S unaltered tone of kindness)
(后 聆听 惊讶 在 这 公爵夫人的 未改变的 语气 的 仁慈)

（听完公爵夫人始终如一的亲切语气后，感到十分惊讶）

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] .
Your Grace will understand the matter as much as I can ; and I cannot .
你的 优雅 将要 理解 这 事情 作为 很多 作为 我 能 ; 和 我 不能 .

阁下会像我一样了解这件事；而我无法了解。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
He does not recognise me , Madam .
他 做 不是 认出 我 , 女士 .

夫人，他不认识我了。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ?
Not recognise you ?
不是 认出 你 ?

不认识你?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sɪgnɪfaɪ] : [nɒt] ['rekəgnaɪz] .
What the words signify : Not recognise .
什么 这 字 表示 : 不是 认出 .

文字的含义：不认识。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[ðen] — — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] — — [hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] — — [ə; eɪ]
Then — — he does not know — — he still believes you to be — — a
然后 — — 他 做 不是 知道 — — 他 仍然 相信 你 到 是 — — 一个
['streɪndʒə(r)] ?
stranger ?
陌生人 ?

那么——他不知道——他仍然认为你是——一个陌生人?

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['mædəm] .
So it seems , Madam .
所以 它 似乎 , 女士 .

看来确实如此，夫人。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
And yet you have cured his melancholy by your presence .
和 然而 你 有 治愈 他的 忧郁 经过 你的 在场 .

然而，你的出现却治愈了他的忧郁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] — — [tel] [ˌem 'iː] : [hæd; həd][juː; jʊ]['evə(r)] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
And in the past — — tell me : had you ever sung to him ?
和 在 这 过去的 — — 告诉 我 : 有 你 曾经 唱 到 他 ?

过去——告诉我：你有没有为他唱过歌?

[di'eɪgəʊ] (['wiːpɪŋ] ['saɪləntli])
DIEGO (weeping silently)
迭戈 (哭泣 默默)

迭戈（默默哭泣）

['deɪli] , ['mædəm] .
Daily , Madam .
日常的 , 女士 .

每日例行，夫人。

['dʌtʃəs] (['sləʊli])
DUCHESS (slowly)
公爵夫人 (缓慢地)

公爵夫人（慢吞吞地）

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['fɜːd(ə)nænd][ɪz] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌns][mɔː(r)][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
They say that Ferdinand is , thanks to you , once more in full possession of his
他们 说 那 费迪南德 是 , 谢谢 到 你 , 一次 更多的 在 满的 拥有 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他们说，多亏了你，费迪南德又恢复了神智。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [læk] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['fʊli] [kjʊəd] .
Something still lacks ; he is not fully cured .
某物 仍然 缺乏 ; 他 是 不是 完全 治愈 .

他仍然有所欠缺，还没有完全康复。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ə'læs] , [hiː; hi][ɪz] .
Alas , he is .
唉 , 他 是 .

唉，他确实是。

[ðə; ði] [djuːk] [ri'membə] ['evriθɪŋ] , [seɪv] [ˌem 'iː] .
The Duke remembers everything , save me .
这 公爵 记得 一切 , 节省 我 .

公爵什么都记得，除了我。

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] .
There is some mystery in this .
那里 是 一些 神秘 在 这 .

这其中有些谜团。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['mætəz] .
I do not understand such matters .
我 做 不是 理解 这样的 事情 .

我不了解这些事情。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] ['fɜːd(ə)nænd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [beɪs] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ['nəʊɪŋli] .
But I know that Ferdinand could never be base towards you knowingly .
但 我 知道 那 费迪南德 可以 绝不 是 根据 向 你 明知 .

但我知道费迪南德绝不会故意对你做出卑鄙的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [beɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
And you , methinks , would never be base towards him .
和 你 , 我觉得 , 会 绝不 是 根据 向 他 .

我觉得你永远不会对他有卑鄙的举动。

[di'eɪgəʊ] , [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [lait] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dɑːknəs] .
Diego , time will bring light into this darkness .
迭戈 , 时间 将要 带来 光 进入 这 黑暗 .

迭戈，时间会驱散这片黑暗。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [gɒd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Let us pray God together that He may make our eyes and souls able to
让 我们 祈祷 上帝 一起 那 他 可能 制作 我们的 眼睛 和 灵魂 有能力的 到
[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
bear it .
熊 它 .

让我们一起向上帝祈祷，愿祂使我们的眼睛和灵魂能够承受这一切。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai] ['kænɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lait] , [məʊst] ['greɪʃəs] ['mædəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot pray for light , most gracious Madam , because I fear it .
我 不能 祈祷 为了 光 , 最多 亲切 女士 , 因为 我 害怕 它 .

我无法祈求光明，最仁慈的夫人，因为我害怕光明。

[ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [preɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
Indeed I cannot pray at all , there remains nought to pray for .
的确 我 不能 祈祷 在 全部 , 那里 遗迹 零 到 祈祷 为了 .

我确实无法祈祷了，已经没有什么值得祈祷的了。

[bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [sɔːŋz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [baɪ] [hɑːt] ,
But , among the vain and worldly songs I have had to get by heart ,
但 , 之中 这 徒劳 和 世俗 歌曲 我 有 有 到 得到 经过 心 ,

但是，在我不得不背诵的那些虚荣世俗的歌曲中，

[ðeə(r)] [ɪz] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [hɪm] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [wʌn] .
there is , by chance , a kind of little hymn , a childish little verse , but a sincere one .
那里 是 , 经过 机会 , 一个 种类 的 小的 圣歌 , 一个 幼稚 小的 诗 , 但 一个 真诚 一 .

偶然间，出现了一首小小的赞美诗，一首稚拙的小诗，但却是一首真挚的小诗。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
And while you pray for me — for you promised to pray for me ,
和 尽管 你 祈祷 为了 我 — 为了 你 承诺 到 祈祷 为了 我 ,

当你为我祷告时——因为你答应过要为我祷告——

['mædəm] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [liːv] .
Madam — I should like to sing it , with your Grace's leave .
女士 — 我 应该 喜欢 到 唱歌 它 , 和 你的 格蕾丝 离开 .

夫人——如果可以，我想演唱这首歌。

[di'eɪgəʊ] ['əupənz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvəbl] ['ɔːgən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] ,
DIEGO opens a little movable organ in a corner , and strikes a few chords ,
迭戈 打开 一个 小的 活动 器官 在 一个 角落 , 和 罢工 一个 很少 和弦 ,

迭戈打开角落里一个可移动的小型风琴，弹奏了几下。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
remaining standing the while .
其余的 常设 这 尽管 .

始终保持站立状态。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .
The DUCHESS kneels down before the crucifix , turning her back upon him .
这 公爵夫人 跪着 向下 前 这 十字架 , 转弯 她 后退 之上 他 .

公爵夫人跪在十字架前，背对着他。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['saɪləntli] [preŋ] , [di'eɪgəʊ] , [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
While she is silently praying , DIEGO , still on his feet ,
尽管 她 是 默默 祈祷 , 迭戈 , 仍然 在 他的 脚 ,

当她默默祈祷时，迭戈仍然站着。

[sɪŋz] ['veri] [ləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lʌləbaɪ] [tjuːn] .
sings very low to a kind of lullaby tune .
唱歌 非常 低的 到 一个 种类 的 催眠曲 调 .

用一种低沉的摇篮曲调唱歌。

['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
Mother of God ,
母亲 的 上帝 ,

圣母玛利亚，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['wɪəri] ['tʃɪldrən] ;
We are thy weary children ;
我们 是 你的 厌倦 孩子们 ;

我们是你疲惫的孩子；

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] ,
Teach us , thou weeping Mother ,
教 我们 , 你 哭泣 母亲 ,

请教导我们，哭泣的母亲，

[tuː; tə][kraɪ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .
To cry ourselves to sleep .
到 哭 我们自己 到 睡觉 .

哭着入睡。

[ækt][θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
Three months later .
三 几个月 之后 .

三个月后。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['mæntjʊə] : [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [duːks] [ə'pɑːtmənts] .
Another part of the Palace of Mantua : the hanging gardens in the DUKE'S apartments .
其他 部分 的 这 宫殿 的 曼图亚 : 这 绞刑 花园 在 这 公爵的 公寓 .

曼图亚宫的另一部分：公爵寓所内的空中花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wɔːm] [naɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
It is the first warm night of Spring .
它 是 这 第一的 温暖的 夜晚 的 春天 .

这是春天第一个温暖的夜晚。

[ðə; ði]['lemən] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] .
The lemon trees have been brought out that day , and fill the air with fragrance .
这 柠檬 树木 有 到过 带来 出去 那 天 , 和 充满 这 空气 和 香味 .

那天，柠檬树被搬了出来，空气中弥漫着柠檬的香气。

['terəsɪz] [ænd; ənd] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ; [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Terraces and flights of steps ; in the background the dark mass of the palace ,
露台 和 航班 的 步骤 ; 在 这 背景 这 黑暗的 大量的 的 这 宫殿 ,

露台和阶梯；背景是宫殿的黑色建筑群，

[wɪð] [ɪts] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] ['taʊəz] ; [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɪt] ['wɪndəʊ] ['pɪkɪŋ] [aʊt]
with its cupolas and fortified towers ; here and there a lit window picking out
和 它是 穹顶 和 强化 塔楼 ; 这里 和 那里 一个 点燃 窗户 挑选 出去
[ðə; ði] [dɑːk] ;
the dark ;
这 黑暗的 ;

有圆顶和坚固的塔楼；偶尔有一扇亮着灯的窗户照亮黑暗；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [jɑːrdz] ,
and from above the principal yards ,
和 从 多于 这 主要的 码 ,

从主庭院上方俯瞰，

[ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
the flare of torches rising into the deep blue of the sky .
这 耀斑 的 火炬 上升 进入 这 深的 蓝色的 的 这 天空 .

火炬的光芒升腾入蔚蓝的天空。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
In the course of the scene ,
在 这 课程 的 这 场景 ,

在场景进行过程中，

[ðə; ði] [muːn] ['grædʒuəli] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
the moon gradually emerges from behind a group of poplars on the opposite
这 月亮 逐步地 出现 从 在后面 一个 团体 的 白杨树 在 这 对面的
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [bɪlt] .
side of the lake into which the palace is built .
边 的 这 湖 进入 哪个 这 宫殿 是 建造 .

月亮缓缓从湖泊对岸的一片白杨树后升起，宫殿就建在湖中。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] , ['dɑːknəs] .
During the earlier part of the act , darkness .
期间 这 早些时候 部分 的 这 行为 , 黑暗 .

表演开始阶段，一片漆黑。

[greɪt] ['stɪlnəs] , [wɪð] , ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [ɔː(r)] ,
Great stillness , with , only occasionally , the plash of a fisherman's oar ,
伟大的 寂静 , 和 , 仅有的 偶尔 , 这 水花 的 一个 渔民的 桨 ,

一片寂静，只有偶尔传来渔夫划桨的拍水声。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [θrʌm] [ɒv; əv] [mændəlaɪnz] . — [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [di'eɪgəʊ] [ɑː(r); ə(r)]
or a very distant thrum of mandolines . — The DUKE and DIEGO are
或者 一个 非常 遥远 嗡嗡声 的 曼陀林 . — 这 公爵 和 迭戈 是
['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] .
walking up and down the terrace .
步行 向上 和 向下 这 阳台 .

或者远处传来曼陀林琴的嗡嗡声。——公爵和迭戈正在露台上走来走去。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[ðaʊ] ['ɑːsktst] [ˌem 'iː] [wʌns] , [dɪə(r)] [di'eɪgəʊ] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['læbərɪnθ] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
Thou askedst me once , dear Diego , the meaning of that labyrinth which I have
你 问 我 一次 , 亲爱的 迭戈 , 这 意义 的 那 迷宫 哪个 我 有
[hæd; həd] [kɑːrvd] ,
had carved ,
有 雕刻 ,

亲爱的迭戈，你曾问过我，我雕刻的那座迷宫的含义是什么。

[ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈpæt(ə)n] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wel] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] , [mɪˈθɪŋks] , [tuː; tə] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

a shapeless pattern enough , but well suited , methinks , to blue and gold ,

一个 无形 图案 足够的 ， 但 出色地 适合 ， 我觉得 ， 到 蓝色的 和 金子 ，

虽然图案形状并不规则，但我觉得它很适合蓝色和金色。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ˈmjuːzɪk] [ruːm] .

upon the ceiling of my new music room .

之上 这 天花板 的 我的 新的 音乐 房间 .

在我新音乐室的天花板上。

[ænd; ənd] [wʊdst] [hæv; həv] [ɑːskt] , [ai][ˈfænsi] , [æz; əz] [ˈmeni] [hæv; həv] [dʌn] ,

And wouldst have asked , I fancy , as many have done ,

和 会 有 问 ， 我 想要 ， 作为 许多 有 完毕 ，

我想，很多人都会问这个问题。

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . — [ai] [left] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

the hidden meaning of the device surrounding it . — I left thee in the dark ,

这 隐 意义 的 这 设备 周围 它 . — 我 左边 你 在 这 黑暗的 ，

它周围装置的隐藏含义——我让你蒙在鼓里。

[dɪə(r)] [læd] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðaɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [ˈmænə(r)] .

dear lad , and treated thy curiosity in a peevish manner .

亲爱的 小伙子 ， 和 治疗 你的 好奇心 在 一个 易怒的 方式 .

亲爱的孩子，我对你的好奇心表现得十分不耐烦。

[ðaʊ] [hæst] [lɒŋ] [fəˈgivn] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [fəˈgɒtn] ,

Thou hast long forgiven and perhaps forgotten ,

你 哈斯特 长的 已原谅 和 也许 被遗忘的 ，

你早已原谅，或许也早已忘记了。

[ˈdiːmɪŋ] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˈeɪlmənt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [ˈmɑːstə(r)] ;

deeming my lack of courtesy but another ailment of thy poor sick master ;

认为 我的 缺少 的 礼貌 但 其他 病痛 的 你的 贫穷的 生病的 掌握 ；

将我的失礼视为你可怜的病夫的又一个病症；

[əˈnʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [ʌnˈgreɪʃəs] [muːdz] [wɪð] [wɪtʃ] , [ˈkaɪndɪst][ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [ˈkriːtʃəz] ,

another of those odd ungracious moods with which , kindest of healing creatures ,

其他 的 那些 奇怪的 不友善的 情绪 和 哪个 ， 最善良的 的 康复 生物 ，

又一次，这种古怪而无礼的情绪，即使是最善良的治愈生物，也会如此。

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [sʌtʃ] [waɪz][ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

thou hast had such wise and cheerful patience .

你 哈斯特 有 这样的 明智的 和 快乐 耐心 .

你拥有如此睿智而乐观的耐心。

[ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ðiː] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] .

I have often wished to tell thee ; but I could not .

我 有 经常 希望 到 告诉 你 ； 但 我 可以 不是 .

我常常想告诉你，但我却无法告诉你。

- [tɪz] [ˈəʊnli] [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ai] [siːm] [maɪˈself][wʌns][mɔː(r)] ,

' Tis only now , in some mysterious fashion , I seem myself once more ,

- 的 仅有的 现在 ， 在 一些 神秘 时尚 ， 我 似乎 我 一次 更多的 ，

直到现在，不知何故，我才再次找回了自己。

— ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ]['dʒʌdʒmənts] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'spəʊz] , [ɪn] ['meməri] [ænd; ənd] [wɜːdz] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pɑːst] .
— able to do my judgment's bidding , and to dispose , in memory and words , of my own past .
— 有能力的 到 做 我的 判决的 投标 ， 和 到 处置 ， 在 记忆 和 字 ， 的 我的 自己的 过去的 .

—能够按照我的判断行事，并以记忆和语言处理我自己的过去。

[maɪ] [streɪndʒ] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kjʊəd] ,
My strange sickness , which thou hast cured ,
我的 奇怪的 疾病 ， 哪个 你 哈斯特 治愈 ，

你治好了我的怪病，

['meltɪŋ] [ɪts] [mɪsts] [ə'weɪ] [wɪð] [ðaɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['mjuːzɪk]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['penətreɪts] [ænd; ənd] [sʌks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [dɔːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [leɪks] — [maɪ] ['sɪknəs] ,
melting its mists away with thy beneficent music even as the sun penetrates and sucks away the fogs of dawn from our lakes — my sickness ,
融化 它是 薄雾 离开 和 你的 仁慈的 音乐 甚至 作为 这 太阳 渗透 和 真糟糕 离开 这 雾 的 黎明 从 我们的 湖泊 — 我的 疾病 ，

用你那仁慈的音乐融化迷雾，就像太阳穿透云层，吸走我们湖泊上的晨雾一样——我的病，

[di'eɪgəʊ] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['bɑːbəri] ; [ðə; ði]['hɒrə(r)] , [pə'hæps] ,
Diego , the sufferings of my flight from Barbary ; the horror , perhaps ,
迭戈 ， 这 苦难 的 我的 航班 从 巴巴里 ； 这 恐怖 ， 也许 ，

迭戈，我逃离巴巴里时的苦难；或许还有那恐怖，

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʃɪprek] [wɪtʃ] [kɑːst][ˌem 'iː] ([səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
of that shipwreck which cast me (so they say ,
的 那 海难 哪个 投掷 我 （ 所以 他们 说 ，

据说，就是那场把我抛在身后的沉船事故，

[fɔː(r); fə(r)][ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ]) ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən] [kəʊst] — — [ðiːz] [θɪŋz] ,
for I remember nothing) senseless on the Illyrian coast — — these things ,
为了 我 记住 没有什么 ） 无意义的 在 这 伊利里亚人 海岸 — — 这些 事物 ，

因为我什么都不记得了）在伊利里亚海岸毫无知觉地——这些事，

[ɔː(r)] ['hɛvənz] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] [kruː'seɪdə(r)] ,
or Heaven's judgment on but a lukewarm Crusader ,
或者 天 判断 在 但 一个 温 十字军战士 ，

或者说，这是上天对一个不冷不热的十字军战士的审判。

— [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [pleɪd] [streɪndʒ]['hævək] [wɪð] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] .
— had somehow played strange havoc with my will and recollections .
— 有 不知何故 玩 奇怪的 混乱 和 我的 将要 和 回忆 .

——不知何故，它对我的意志和记忆造成了奇怪的破坏。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ; [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [nɒt] [spiːk] ; [ɔː(r)] [ˌrekə'lekt] ,
I could not think ; or thinking , not speak ; or recollecting ,
我 可以 不是 思考 ； 或者 思维 ， 不是 说话 ； 或者 回忆 ，

我无法思考；或者说，无法思考，也无法说话；或者说，无法回忆。

[fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [mæn] , [maɪ'self] .
feel that he whom I thought of in the past was this same man , myself .
感觉 那 他 谁 我 想法 的 在 这 过去的 曾是 这 相同的 男人 ， 我 .

我觉得我过去想到的那个人，就是我自己。

[ðə; ði] [djuːk] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
The DUKE pauses , and leaning on the parapet ,
这 公爵 停顿 ， 和 倾斜 在 这 栏杆 ，

公爵停顿了一下，倚在栏杆上，

['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
watches the long reflections of the big stars in the water .
手表 这 长的 反思 的 这 大的 明星 在 这 水 .

凝视着水中繁星的倒影。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [di'eɪgəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'nʌðə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] .
But now , and thanks to thee , Diego , I am another ; I am myself .
但 现在 , 和 谢谢 到 你 , 迭戈 , 我 是 其他 ; 我 是 我 .

但现在，多亏了你，迭戈，我变成了另一个人；我又做回了我自己。

['diːˌeɪgoʊz] [feɪs] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['dredf(ə)l] [kən'vʌlʃnz] .
DIEGO'S face , invisible in the darkness , has undergone dreadful convulsions .
迭戈的 脸 , 无形的 在 这 黑暗 , 有 经历 可怕 抽搐 .

迭戈的脸在黑暗中看不见，却剧烈地抽搐着。

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ,
His breast heaves , and he stops for breath before answering ; but when he does so ,
他的 胸部 起伏 , 和 他 停止 为了 气息 前 回答 ; 但 什么时候 他 做 所以 ,

他胸口剧烈起伏，停下来喘口气才回答；但当他开口时，

[kən'trəʊlz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː] [ɪts] ['juːʒuəl] ['rɑːðə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['kedn̩st] [təʊn] .
controls his voice into its usual rather artificially cadenced tone .
控制 他的 嗓音 进入 它是 通常 相当 人为地 有节奏的 语气 .

他将自己的声音控制成惯常的、略显矫揉造作的语调。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] — — [ɔːl] ?
And now , dear Master , you can recollect — — all ?
和 现在 , 亲爱的 掌握 , 你 能 追忆 — — 全部 ?

现在，亲爱的师父，您能回忆起——所有的一切吗？

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[ˌrekə'lekt] , [swiːt] [frend] , [ænd; ənd] [tel] [ðiː] .
Recollect , sweet friend , and tell thee .
追忆 , 甜的 朋友 , 和 告诉 你 .

亲爱的朋友，回忆一下，然后告诉你。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['siːmli] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [θruː] [ðɪs] ['tʃɜːlɪʃ] ['saɪləns] [wɪð] [ðiː] .
For it is seemly that I should break through this churlish silence with thee .
为了 它 是 似乎 那 我 应该 休息 通过 这 粗鲁 沉默 和 你 .

我理应与你打破这令人不快的沉默。

[ðaʊ] [dɪdst] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['weltə] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daːkənd] [maɪnd] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] ,
Thou didst cure the weltering distress of my poor darkened mind ; I would have thee ,
你 迪斯特 治愈 这 缝合 痛苦 的 我的 贫穷的 变暗 头脑 ; 我 会 有 你 ,

你治愈了我那颗饱受折磨、黯淡无光的心灵；我愿拥有你，

[naʊ] , [nəʊ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] [ðaɪ] ['greɪtf(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .
now , know somewhat of the past of thy grateful patient .
现在 , 知道 有些 的 这 过去的 的 你的 感激的 病人 .

现在，请了解一下你这位心存感激的病人的过去。

[ðə; ði] [meɪz] , [di'eɪgəʊ] , [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ɒn] [ðæt] ['siːlɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːmə(r)][laɪf] ;
The maze , Diego , carved and gilded on that ceiling is but a symbol of my former life ;
这 迷宫 , 迭戈 , 雕刻 和 镀金 在 那 天花板 是 但 一个 象征 的 我的 以前的 生活 ;

迭戈，天花板上雕刻镀金的迷宫只不过是我过去生活的象征；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] , [miːnz] " [ai] [siːk] [streɪt] [weɪz] ,
and the device which , being interpreted , means " I seek straight ways ,
和 这 设备 哪个 , 存在 翻译 , 方法 " 我 寻找 直的 方式 ,

而这个装置，经解读，意味着"我寻求的是笔直的道路"，

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd]['djuːti] .
" the expression of my wish and duty .
" 这 表达 的 我的 希望 和 责任 .

"表达我的愿望和责任。"

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[juː; jʊ] [ləuð] [ðə; ði] [meɪz] , [maɪ] [lɔːd] ?
You loathed the maze , my Lord ?
你 令人厌恶 这 迷宫 , 我的 主 ?

大人，您厌恶迷宫吗?

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
I loved it then .
我 喜爱 它 然后 .

我当时很喜欢它。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
And I still love it now .
和 我 仍然 爱 它 现在 .

我现在依然很喜欢它。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪz] [wɒz; wəz] [gʊd] .
But I have issued from it — issued to recognise that the maze was good .
但 我 有 发布 从 它 — 发布 到 认出 那 这 迷宫 曾是 好的 .

但我已经从中领悟到——领悟到迷宫是好的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Though it is good I left it .
尽管 它 是 好的 我 左边 它 .

虽然我离开那里是件好事。

[wen] [ai] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [juːθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [j'iəz] [ə; eɪ][mæn] ;
When I entered it , I was a raw youth , although in years a man ;
什么时候 我 进入 它 , 我 曾是 一个 生的 青年 , 虽然 在 年 一个 男人 ;

我进入这所学校时，虽然年纪已经不小，但还是个懵懂的少年；

[fʊl] [ɒv; əv] ['iːzi] ['θɪəri] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['præktɪs] ['sɪmp(ə)l] ; [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
full of easy theory , and thinking all practice simple ; unconscious of passion ;
满的 的 简单的 理论 , 和 思维 全部 实践 简单的 ; 无意识 的 热情 ;

理论浅显易懂，认为所有实践都很简单；对激情浑然不觉；

['redi] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɜːnɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] ;
ready to govern the world with a few learned notions ;
准备好 到 治理 这 世界 和 一个 很少 学习 概念 ;

仅凭一些学问就准备统治世界；

[mɔːr'əʊvə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] ['aɪðə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [griːf] ,
moreover never having known either happiness or grief ,
而且 绝不 拥有 已知 任何一个 幸福 或者 悲伤 ,

而且，他从未体验过快乐或悲伤。

['nevə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ'self] ; [ə'kweɪntɪd] ,
never loved and wondered at a creature different from myself ; acquainted ,
绝不 喜爱 和 想知道 在 一个 生物 不同的 从 我 ; 熟人 ,

从未爱慕过与我不同的生物；认识，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊdz] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [siːk] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)] [wɔːlz]
not with the straight roads which I now seek , but only with the rectangular walls
不是 和 这 直的 道路 哪个 我 现在 寻找 , 但 仅有的 和 这 矩形的 墙壁
[ɒv; əv]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
of schoolrooms .
的 教室 .

不是我现在所追求的笔直道路，而是教室里方方正正的墙壁。

[ðə; ði] [meɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [meɪz] [ɪm'plaɪd] , [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] .
The maze , and all the maze implied , made me a man .
这 迷宫 , 和 全部 这 迷宫 暗示 , 制成 我 一个 男人 .

迷宫，以及迷宫所暗示的一切，让我成长为一个真正的男人。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

([huː] [hæz; həz] ['lɪsnd] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
(who has listened with conflicting feelings , and now unable to conceal his
(WHO 有 听着 和 冲突 情怀 , 和 现在 无法 到 隐藏 他的
[dʒɔɪ])
joy)
喜悦)

（他听的时候心情复杂，现在却再也无法掩饰自己的喜悦）

[ə; eɪ][mæn] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] , [məʊst][dʒʌst][ɒv; əv] [men] .
A man , dear Master ; and the gentlest , most just of men .
一个 男人 , 亲爱的 掌握 ; 和 这 最温柔的 , 最多 只是 的 男人 .

亲爱的主人，他是一位真正的男子汉；而且是最温柔、最公正的人。

[ðen] , [ðæt] [meɪz] — — [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] ['stɔːriz] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [æz; əz]['prəʊzi]
Then , that maze — — But idle stories , interpreting all spiritual meaning as prosy
然后 , 那 迷宫 — — 但 闲置的 故事 , 翻译 全部 精神 意义 作为 散文
[fækt] , [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
fact , would have it ,
事实 , 会 有 它 ,

然后，那个迷宫——但那些无稽之谈，将所有精神意义都解释为平淡无奇的事实，却会这样说。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] .
that this symbol was a reality .
那 这 象征 曾是 一个 现实 .

这个符号并非虚构。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæp'tɪvəti] , [maɪ] [lɔːd] ,
The legend of your captivity , my Lord ,
这 传奇 的 你的 囚禁 , 我的 主 ,

我的大人，您被俘的传说......

[hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['siːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['læbərɪnθ] , [sʌm; səm] ['kʌnɪŋli]
has turned the pattern on that ceiling into a real labyrinth , some cunningly
有 转向 这 图案 在 那 天花板 进入 一个 真实的 迷宫 , 一些 狡猾地
[bɪlt] ['fɔːtrəs] [ɔː(r)]['prɪz(ə)n] ,
built fortress or prison ,
建造 堡垒 或者 监狱 ,

他把天花板上的图案变成了一个真正的迷宫，像一座精心建造的堡垒或监狱。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [kept] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huːz] [kluː] — — [juː; jʊ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð]
where the Infidels kept you , and whose clue — — you found , and with
在哪里 这 异教徒 保留 你 , 和 谁 线索 — — 你 成立 , 和 和
[ðə; ði] [kluː] ,
the clue ,
这 线索 ,

异教徒把你关在哪里，以及你找到的线索是谁提供的，有了这条线索，

['friːdəm] , ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['wɪəri] [j'ɪəz] .
freedom , after five weary years .
自由 , 后 五 厌倦 年 .

五年疲惫之后，终于获得了自由。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[huːz] [kluː] , [dɪə(r)][di'eɪgəʊ] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ][hændz] , — [ðə; ði] [kluː] ['miːnɪŋ] ['friːdəm] ,
Whose clue , dear Diego , was given into my hands , — the clue meaning freedom ,
谁 线索 , 亲爱的 迭戈 , 曾是 给定 进入 我的 双手 , — 这 线索 意义 自由 ,

亲爱的迭戈，是谁把线索交到了我手中？——这条线索意味着自由。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɑːtɪŋ] — [baɪ][ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l] , [ɪn'trepɪd] , [mæg'nænɪməs] , [ðə; ði]
but also eternal parting — by the most faithful , intrepid , magnanimous , the
但 还 永恒 离别 — 经过 这 最多 忠实 , 强悍 , 坦荡 , 这
[məʊst] ['lʌvɪŋ] — — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
most loving — — and the most beloved of women !
最多 爱 — — 和 这 最多 心爱 的 女性 !

但也是永恒的离别——由最忠诚、最勇敢、最宽宏大量、最深情——以及最受爱戴的女人所离去！

[ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [drɔːn]
The DUKE has raised his arms from the parapet , and drawn
这 公爵 有 提高 他的 武器 从 这 栏杆 ， 和 绘制
[hɪm'self] [ɪ'rekt] ,
himself erect ,
他自己 直立 ，

公爵从城垛上举起双臂，挺直了身子。

['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['diːˌeɪgoʊz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
folding them on his breast , and seeking for DIEGO'S face in the darkness .
折叠式的 他们 在 他的 胸部 ， 和 寻求 为了 迭戈的 脸 在 这 黑暗 .

他将纸巾叠在胸前，在黑暗中寻找迭戈的脸。

[bʌt; bət] [di'eɪgəʊ] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] , [hæz; həz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd]
But DIEGO , unseen by the DUKE , has clutched the parapet and
但 迭戈 ， 看不见 经过 这 公爵 ， 有 紧握 这 栏杆 和
[sʌŋk] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] .
sunk on to a bench .
沉没 在 到 一个 长椅 .

但公爵没有看到迭戈，迭戈已经抓住栏杆，一屁股坐在了长凳上。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

(['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['medəˌtetɪvli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz])
(walking up and down , slowly and meditatively , after a pause)
(步行 向上 和 向下 ， 缓慢地 和 冥想地 ， 后 一个 暂停)

（停顿片刻后，缓慢而沉思地来回踱步）

[ðə; ði] ['poʊəts] [hæv; həv] ['feɪbld] ['meni] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn] .
The poets have fabled many things concerning virtuous women .
这 诗人 有 传说中的 许多 事物 有关 有德行的 女性 .

诗人曾描绘过许多关于贤良淑德女性的寓言故事。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['ɑːriːə] , [huː] [stæbd] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] ['ɒnərəb(ə)l] ['suːɪsaɪd] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]
The Roman Arria , who stabbed herself to make honourable suicide easier for
这 罗马 阿里亚 ， WHO 刺伤 她自己 到 制作 光荣的 自杀 更轻松 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ；

罗马女子阿里亚为了让丈夫更容易体面地自杀，拔剑自刎；

[æn'tɪgəni] , [huː] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
Antigone , who buried her brother at the risk of death ; and the
安提戈涅 ， WHO 埋葬 她 兄弟 在 这 风险 的 死亡 ； 和 这
['θreiʃjən] [æl'kestis] ,
Thracian Alkestis ,
色雷斯人 阿尔克斯蒂斯 ，

安提戈涅冒着生命危险埋葬了她的兄弟；还有色雷斯人阿尔克斯提斯，

[huː] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [æd'miːtəs] .
who descended into the kingdom of Death in place of Admetus .
WHO 下降 进入 这 王国 的 死亡 在 地方 的 阿德墨图斯 .

代替阿德墨托斯下到死神国度的人。

[bʌt; bət] [nʌn] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But none , to my mind , comes up to her .
但 没有任何 , 到 我的 头脑 , 来 向上 到 她 .

但在我看来，没有人能比得上她。

[fɔː(r); fə(r)]['fænsi][ɪz][bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ][web][ɒv; əv] [fjuː] [braɪt] [θredz] ;
For fancy is but thin and simple , a web of few bright threads ;
为了 想要 是 但 薄的 和 简单的 , 一个 网站 的 很少 明亮的 线程 ;

花哨的东西不过是单薄而简单，就像几根明亮的线织成的一张网；

[ˌweər'æz] [ri'æləti] [ɪz] ['kləʊsli] ['nɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['faɪbəz][ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv][peɪn]
whereas reality is closely knitted out of the numberless fibres of life , of pain
然而 现实 是 密切 针织 出去 的 这 无数 纤维 的 生活 , 的 疼痛
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

而现实是由无数的生活片段、痛苦和快乐紧密交织而成的。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [di'eɪgəʊ] — [ðəʊz] [æn'tiːk] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)]
For note it , Diego — those antique women whom we read of were
为了 笔记 它 , 迭戈 — 那些 古董 女性 谁 我们 读 的 是
[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
daughters of kings ,
女儿们 的 国王 ,

迭戈，请注意——我们读到的那些古代女性都是国王的女儿。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kɪŋz] ; [bred][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [treɪnd]
or of Romans more than kings ; bred of a race of heroes , and trained
或者 的 罗马书 更多的 比 国王 ; 繁殖 的 一个 种族 的 英雄 , 和 受过训练
,
,
,

或者说，罗马人比国王更伟大；出身英雄世家，并接受过训练。

[waɪl] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dɒlz] , [tuː; tə][praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɒ'stɪə(r)] ['djuːti] ,
while still playing with dolls , to pride themselves on austere duty ,
尽管 仍然 玩耍 和 娃娃 , 到 自豪 他们自己 在 简朴 责任 ,

虽然还在玩娃娃，但他们却以严谨的职责为荣。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd] [meɪmɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊl] [æz; əz][ðeə(r)] ['brʌðəz]
and look upon the wounds and maimings of their soul as their brothers
和 看 之上 这 伤口 和 致残 的 他们的 灵魂 作为 他们的 兄弟
[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌmjuːti'leiʃən][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
and husbands looked upon the mutilations of battle .
和 丈夫们 看起来 之上 这 残害 的 战斗 .

看着自己灵魂上的创伤和残缺，就像他们的兄弟和丈夫看着战争造成的伤残一样。

[ˌweər'æz] [hɪə(r)] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['hʌmb(ə)l] ; [ə; eɪ][weɪf] ,
Whereas here ; here was a creature infinitely humble ; a waif ,
然而 这里 ; 这里 曾是 一个 生物 无限地 谦逊的 ; 一个 孤儿 ,

而这里；这里有一个极其谦卑的生灵；一个孤儿，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [spəːn] [tɔɪ] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l][ˌmæn'kaɪndz] ['pleʒə(r)] ; [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tuː; tə][beə(r)]
a poor spurned toy of brutal mankind's pleasure ; accustomed only to bear
一个 贫穷的 被拒绝 玩具 的 野蛮 人类的 乐趣 ; 习惯 仅有的 到 熊
['kɒntjuːm(ə)li] ,
contumely ,
傲慢 ,

一个可怜的、被人类残酷取乐的玩物；只习惯于忍受侮辱。

[ɔː(r)][tuː; tə] [snætʃ] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [wɒt] ['skænti] ['hæpinəs] [leɪ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
or to snatch , unthinking , what scanty happiness lay along her difficult and
或者 到 抢夺 , 不假思索 , 什么 稀少 幸福 躺 沿着 她 难的 和
[dɪ'spaɪzd] [pɑːθ] ,
despised path ,
被鄙视的 小路 ,

或者不假思索地攫取她艰难而卑微的道路上所仅有的那点幸福，

— [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz]['djuːti][ɔː(r)]['vɜːtʃuː] ;
— a wild creature , who had never heard such words as duty or virtue ;
— 一个 荒野 生物 , WHO 有 绝不 听到 这样的 字 作为 责任 或者 美德 ;

——一只从未听过责任或美德之词的野兽；

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [ækts][fɜːst] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] ['truːli] [ment] .
and yet whose acts first taught me what they truly meant .
和 然而 谁 行为 第一的 教授 我 什么 他们 真的 意思是 .

然而，正是他们的行为让我首先明白了这些行为的真正含义。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

([huː] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]
(who has recovered himself , and is now leaning in his turn on the
(WHO 有 恢复 他自己 , 和 是 现在 倾斜 在 他的 转动 在 这
['pærəpɪt; 'pærəpet])
parapet)
栏杆)

（他已经恢复了过来，现在也正倚靠在栏杆上）

[ɑː] — — [ə; eɪ] [lait] ['wʊmən] , [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət]
Ah — — a light woman , bought and sold many times over , my Lord ; but
啊 — — 一个 光 女士 , 买 和 卖 许多 时代 超过 , 我的 主 ; 但
[huː] [lʌvd] , [æt; ət][lɑːst] .
who loved , at last .
WHO 喜爱 , 在 最后的 .

啊——一位轻佻的女子，我的主啊，她曾多次被买卖；但最终，她还是爱上了。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [θɪŋk] , [di'eɪgəʊ] ,
That is the shallow and contemptuous way in which men think , Diego ,
那 是 这 浅的 和 轻蔑的 方式 在 哪个 男人 思考 , 迭戈 ,

迭戈，这就是男人肤浅而轻蔑的思维方式。

— [ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] [ðiː] [prɪ'tend] [tuː; tə] ; [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd]
— and boys like thee pretend to ; those to whom life is but a chess - board
— 和 男孩们 喜欢 你 假装 到 ; 那些 到 谁 生活 是 但 一个 棋 - 木板
,
,
,

——而像你这样的男孩却假装如此；对他们来说，人生不过是一盘棋。

[ə; eɪ] ['niːtli] ['peɪntɪd] ['sɜːfɪs] [ɔːl'tɜːnət] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['skɪlfl] [geɪmz] ,
a neatly painted surface alternate black and white , most suitable for skilful games ,
一个 整齐地 绘 表面 备用 黑色的 和 白色的 ， 最多 合适的 为了 熟练 游戏 ，

表面涂刷整齐，黑白相间，最适合技巧性游戏。

[wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [kliːn] [lɒst] [ɔː(r)] [geɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] !
with a soul clean lost or gained at the end !
和 一个 灵魂 干净的 丢失的 或者 获得 在 这 结尾 ！

最终灵魂得到净化，或失去或获得！

[ai] [θɔːt] [laɪk] [ðæt] .
I thought like that .
我 想法 喜欢 那 .

我也是这么想的。

[bʌt; bət] [ai] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɜːld] : [rɒk] , ['fɜːtaɪl] [ɜːθ] ,
But I grew to understand life as a solid world : rock , fertile earth ,
但 我 生长 到 理解 生活 作为 一个 坚硬的 世界 ： 岩石 ， 沃 地球 ，

但我逐渐明白，生活是一个坚实的世界：岩石、肥沃的土地，

[veɪns] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['met(ə)l] , [mɪə(r)] [mʌd] , [ɔːl] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪd] ; [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] !
veins of pure metal , mere mud , all strangely mixed and overlaid ; and eternal fire at the core !
静脉 的 纯的 金属 ， 仅仅 泥 ，全部 奇怪的 混合 和 叠加 ； 和 永恒 火 在 这 核 ！

纯金属脉络，泥浆，奇异地混合交叠；核心永燃之火！

[ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊɪŋ] ['mægdəlɪn] .
I learned it , knowing Magdalen .
我 学习 它 ， 会心 抹大拉的玛格达琳 .

我认识抹大拉的玛利亚，所以才学会了这一点。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mægdəlɪn] ?
Her name was Magdalen ?
她 姓名 曾是 抹大拉的玛格达琳 ？

她的名字叫玛格达琳吗?

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
So she bade me call her .
所以 她 巴德 我 称呼 她 .

所以她让我给她打电话。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [treɪd] ?
And the name explained the trade ?
和 这 姓名 解释 这 贸易 ?

这个名称解释了这种交易吗?

[djuːk] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz])
DUKE (after a pause)
公爵 (后 一个 暂停)

杜克（停顿片刻后）

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] [di'eɪgəʊ] , — ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðaɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] — —
I cannot understand thee Diego , — cannot understand thy lack of understanding — —
我 不能 理解 你 迭戈 , — 不能 理解 你的 缺少 的 理解 — —

我无法理解你，迭戈，——我无法理解你的无知——

[wel] [jes] !
Well yes !
出色地 是的 !

是的！

[hɜː(r); hə(r)] [treɪd] .
Her trade .
她 贸易 .

她的职业。

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [treɪd] , [treɪd] [ɒv; əv] [prɪns] , [pəʊp] , [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)] ['hɑːlət] ;
All in this universe is trade , trade of prince , pope , philosopher or harlot ;
全部 在 这 宇宙 是 贸易 , 贸易 的 王子 , 教皇 , 哲学家 或者 妓女 ;

宇宙万物皆为交易，无论是王子、教皇、哲学家还是妓女的交易；

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [bædʒ] [pʊt] [ɒn] , [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [saɪnd] — [ðə; ði] [bædʒ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɒt]['aɪərnz][brænd] ,
and once the badge put on , the licence signed — the badge a crown or a hot iron's brand ,
和 一次 这 徽章 放 在 , 这 执照 签名 — 这 徽章 一个 王冠 或者 一个 热的 铁的 品牌 ,

一旦佩戴上徽章，签署许可证——徽章可以是皇冠或烙铁的标志，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , — [waɪ] [ðen] [wiː; wi] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !
as the case may be , — why then we ply it according to prescription , and that's all !
作为 这 案件 可能 是 , — 为什么 然后 我们 胶合板 它 根据 到 处方 , 和 那就是 全部 !

如果情况属实，——那么我们就按照处方来做，仅此而已！

[jes] , [di'eɪgəʊ] , — [sɪns] [ðaʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['hɑːʃnəs] , [ai][duː; də][səʊ] ,
Yes , Diego , — since thou obligest me to say it in its harshness , I do so ,
是的 , 迭戈 , — 自从 你 义务 我 到 说 它 在 它是 严厉 , 我 做 所以 ,

是的，迭戈——既然你非要我用这么生硬的话来说，那我就这么说吧。

[ænd; ənd][ai]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [kən'temptʃuəs] [wɜːd] [ai][juːz] ! — [ðə; ði]['wʊmən]
and I glory for her in every contemptuous word I use ! — The woman
和 我 荣耀 为了 她 在 每一个 轻蔑的 单词 我 使用 ! — 这 女士

我每说一句轻蔑的话，都是在为她感到骄傲！——女人

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][və'niːʃ(ə)n] [ˌkɔːtɪ'zæn] ; [sʌm; səm] - [tʃaɪld] ,
I speak of was but a poor Venetian courtesan ; some drab's child ,
我 说话 的 曾是 但 一个 贫穷的 威尼斯 妓女 ; 一些 - 孩子 ,

我说的不过是一个贫穷的威尼斯妓女；某个庸俗之人的女儿，

[səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ; [ænd; ənd][maɪ]['kruːəl]['paɪrət]
sold to the Infidels as to the Christians ; and my cruel pirate
卖 到 这 异教徒 作为 到 这 基督徒 ; 和 我的 残忍的 海盗
['mɑːstəz] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ? — ['mɪstrəs] .
master's — shall we say ? — mistress .
硕士学位 — 将 我们 说 ? — 情妇 .

卖给了异教徒，也卖给了基督徒；还有我那残暴的海盗船长的——我们不妨这么说吧？——情妇。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [di'eɪgəʊ] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ; [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] — — [ðæt]
For the first time , Diego , thou dost not understand me ; or is it — — that
为了 这 第一的 时间 , 迭戈 , 你 朋友 不是 理解 我 ; 或者 是 它 — — 那
[ai][ˌmis'dʒʌdʒ] [ðiː] ,
I misjudged thee ,
我 判断失误 你 ,

迭戈，你第一次不理解我；或者——是我误判了你？

['θɪŋkɪŋ] [ðiː] , [dɪə(r)] [bɔɪ] — — ([breɪks] [ɒf] ['hʌrɪdli]) .
thinking thee , dear boy — — (breaks off hurriedly) .
思维 你 , 亲爱的 男生 — — (休息 离开 匆匆) .

想着你，亲爱的孩子——（急忙停顿）。

[di'eɪgəʊ] (['veri] ['sləʊli])
DIEGO (very slowly)
迭戈 (非常 缓慢地)

迭戈（非常缓慢地）

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] , [maɪ] [lɔːd] ?
Thinking me what , my Lord ?
思维 我 什么 , 我的 主 ?

您在想什么呢，我的主？

[djuːk] (['laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['efət])
DUKE (lightly , but with effort)
公爵 (轻轻 , 但 和 努力)

杜克（轻声但用力地）

[les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɜː(r)]['pærəgən][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [huː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
Less of a little Sir Paragon of Virtue than a dear child , who is only a
较少的 的 一个 小的 先生 模范 的 美德 比 一个 亲爱的 孩子 , WHO 是 仅有的 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

与其说他是一位品德高尚的小绅士，不如说他是一位可爱的孩子，而他终究只是个孩子。

[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

必须是。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [pə'hæps] ,
It is better , perhaps ,
它 是 更好的 , 也许 ,

或许这样更好。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] — — [bʌt; bət] [ai] [kreɪv]
that your Highness should be certain of my limitations — — But I crave
那 你的 高度 应该 是 肯定 的 我的 限制 — — 但 我 渴望
[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['pɑːd(ə)n] .
your Highness's pardon .
你的 殿下的 赦免 .

殿下应该清楚我的局限——但我恳请殿下宽恕。

[ai] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [weɪf] [maɪ'self] , [pjʊə(r)] ['gʌtə(r)] - [bred] , [ai] [hæv; həv]
I had meant to say that being a waif myself , pure gutter - bred , I have
我 有 意思是 到 说 那 存在 一个 孤儿 我 , 纯的 排水沟 - 繁殖 , 我 有
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

我本想说的是，我自己也是个孤儿，彻头彻尾的街头混混，我深知……

[ðəʊ] [jʌŋ] , [mɔː(r)] ['mægdəlɪn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
though young , more Magdalens than you , my Lord .
尽管 年轻的 , 更多的 抹大拉的 比 你 , 我的 主 .

虽然年轻，但我的主，你比我更像抹大拉的玛利亚人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [maɪ] ['sɪstəz] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
They are , in a way , my sisters ; and had I been a woman ,
他们 是 , 在 一个 方式 , 我的 姐妹 ; 和 有 我 到过 一个 女士 ,

从某种意义上说，她们就像我的姐妹；如果我是个女人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [maɪ'self] .
I should , likely enough , have been one myself .
我 应该 , 可能 足够的 , 有 到过 一 我 .

我本也应该成为其中一员。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[juː; jʊ] [miːn] , [di'eɪgəʊ] ?
You mean , Diego ?
你 意思是 , 迭戈 ?

你是说迭戈吗？

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai] [miːn] , [ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] , [ai] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]
I mean , that knowing them well , I also know that women such as your
我 意思是 , 那 会心 他们 出色地 , 我 还 知道 那 女性 这样的 作为 你的
['haɪnəs] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ,
Highness has described ,
高度 有 描述 ,

我的意思是，我非常了解她们，也知道像殿下所描述的那样的女性，

[ə'keɪʒnəli] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [məʊst] ['truːli] .
occasionally learn to love most truly .
偶尔 学习 到 爱 最多 真的 .

偶尔学会真正地去爱。

[neɪ] , [let][ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] , [maɪ] [lɔːd] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˌsentɪˈment(ə)l]
Nay , let me finish , my Lord ; I was not going to repeat a mere sentimental
不 , 让 我 结束 , 我的 主 ; 我 曾是 不是 去 到 重复 一个 仅仅 感伤的
[ˈkɒmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

不，让我说完，大人；我不想重复那些感伤的陈词滥调。

[ˈbriːfli] [ðen] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈekspɜːt][ɪn] [lʌv] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌʌndəˈstænd] ,
Briefly then , that such women , being expert in love , sometimes understand ,
简要地 然后 , 那 这样的 女性 , 存在 专家 在 爱 , 有时 理解 ,

简而言之，这类女性因为精通爱情，有时会明白：

[ˈkwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ˈvɜːtʃuəs] [deɪmz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˈherəʊɪzəm] , [wen] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
quicker than virtuous dames brought up to heroism , when love for them
更快 比 有德行的 女士们 带来 向上 到 英雄主义 , 什么时候 爱 为了 他们
[ɪz] [klɔi] .
is cloyed .
是 腻腻的 .

比那些从小被培养成英雄的贤淑女子更快，因为对她们的爱会让人感到厌倦。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [haʊs] [ɔː(r)][laɪf] [wɪð] [djuː] [əˈlækrəti] ,
They can walk out of a man's house or life with due alacrity ,
他们 能 走 出去 的 一个 男人的 房子 或者 生活 和 到期的 敏捷 ,

他们可以毫不犹豫地离开一个人的家或生活。

[ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] .
being trained to such flittings .
存在 受过训练 到 这样的 飞掠 .

接受过这种快速移动的训练。

[ɔː(r)] , [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈwɪərinəs] [bɪˈfɔː(r)] - [tɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [fiːlz]
Or , recognising the first signs of weariness before ' tis known to him who feels
或者 , 识别 这 第一的 标志 的 疲劳 前 - 的 已知 到 他 WHO 感觉
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

或者，在感到疲倦的人自己意识到之前，就识别出疲倦的最初迹象。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [hænd][hɪm][ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði]
they can open the door for the other — hand him the clue of the
他们 能 打开 这 门 为了 这 其他 — 手 他 这 线索 的 这
[ˈlæbərɪnθ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [θiˈætrɪk]
labyrinth with a fine theatric
迷宫 和 一个 美好的 戏剧性的

他们可以为对方打开大门——用精湛的戏剧技巧将迷宫的线索递给他。

[ˈdʒestʃə(r)] ! — [bʌt; bət][ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] .
gesture ! — But I crave your Highness's pardon for enlarging on this theme .
手势 ! — 但 我 渴望 你的 殿下的 赦免 为了 扩大 在 这 主题 .

姿态！——但我恳请殿下原谅我在此赘述。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [diˈeɪɡəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wuːnd] [ðaɪ][ˈmɑːstə(r)] .
Thou speakest Diego , as if thou hadst a mind to wound thy Master .
你 演讲者 迭戈 , 作为 如果 你 哈斯特 一个 头脑 到 伤口 你的 掌握 .

迭戈，你说话的口气，仿佛想要伤害你的主人。

[ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['tɑːdɪli] ?
Is this , my friend , the reward of my confiding in thee , even if tardily ?
是 这 , 我的 朋友 , 这 报酬 的 我的 倾诉 在 你 , 甚至 如果 迟缓地 ?

朋友，这就是我即使迟了些也向你倾诉的回报吗?

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai][stænd] [ri'bjuːk] , [maɪ] [lɔːd] .
I stand rebuked , my Lord .
我 站立 责备 , 我的 主 .

主啊，我蒙受责备。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] — — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But , in my own defence — — how shall I say it ?
但 , 在 我的 自己的 防御 — — 如何 将 我 说 它 ?

但是，为了为自己辩解——我该怎么说呢?

— — [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [hæz; həz][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [ˌdiskən'səːt] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] ['nɒv(ə)lti] ;
— — Your Highness has a manner to - night which disconcerts me by its novelty ;
— — 你的 高度 有 一个 方式 到 - 夜晚 哪个 不安 我 经过 它是 新奇 ;

——殿下今晚的举止令我感到不安，因为它很新奇;

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'sei] [ðem; ðəm] ; [sə'dʒestɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] ,
a saying things and then unsaying them ; suggesting and then , somehow ,
一个 说 事物 和 然后 不言而喻 他们 ; 建议 和 然后 , 不知何故 ,

说了一些话，然后又收回；提出了一些建议，然后，不知何故，

['tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪtnɪŋ] .
treading down the suggestion like a spark of your lightning .
踩踏 向下 这 建议 喜欢 一个 火花 的 你的 闪电 .

像踩着闪电一样踩下这个建议。

['lʌvəz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ,
Lovers , I have been told ,
恋人 , 我 有 到过 讲述 ,

有人告诉我，恋人们……

[juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðeə(r)] ['flægɪŋ] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌnz] .
use such a manner to revive their flagging feeling by playing on the other one's .
使用 这样的 一个 方式 到 复活 他们的 标记 感觉 经过 玩耍 在 这 其他 一个人的 .

利用这种方式，通过迎合对方的情绪来重振自己低落的情绪。

['iːv(ə)n][ɪn][səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɒlɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['frendʃɪp] ,
Even in so plain and solid a thing as friendship ,
甚至 在 所以 清楚的 和 坚硬的 一个 事物 作为 友谊 ,

即使是像友谊这样简单而坚实的事情，

[sʌtʃ] [weɪz] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [dɪs'pleʒə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] .
such ways — I say it subject to your Highness's displeasure — are dangerous :
这样的 方式 — 我 说 它 主题 到 你的 殿下的 不满 — 是 危险的 .

这样做——恕我直言，殿下可能会不高兴——是危险的。

[bʌt; bət][ɪn] [lʌv] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [weə(r)] , ['kærid] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [leŋθs] ,
But in love , I have known cases where , carried to certain lengths ,
但 在 爱 , 我 有 已知 案例 在哪里 , 携带 到 肯定 长度 ,

但在爱情中，我见过一些例子，当事情发展到一定程度时，

[sʌtʃ] [weɪz] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['ʌndə'maind] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪθ] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
such ways of speaking undermined a woman's faith and led her to
这样的 方式 的 请讲 被削弱 一个 女性的 信仰 和 引领 她 到
['despərət] [θɪŋz] .
desperate things .
绝望的 事物 .

这种说话方式动摇了女性的信仰，使她走上了绝路。

['wɪmɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)]['brɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .
Women , despite their strength , which often surprises us , are brittle creatures .
女性 , 尽管 他们的 力量 , 哪个 经常 惊喜 我们 , 是 脆 生物 .

女性虽然坚强，这常常让我们感到惊讶，但她们也是脆弱的生物。

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] , [pə'hæps] , [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] — — ['mægdəlɪn] , [wɪð] — —
Did you never , perhaps , make trial of this — — Magdalen , with — —
做过 你 绝不 , 也许 , 制作 审判 的 这 — — 抹大拉的玛格达琳 , 和 — —

你难道从未尝试过吗——抹大拉，和——

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[wɪð] [wɒt] ?
With what ?
和 什么 ?

用什么?

[gʊd] [gɒd] , [di'eɪgəʊ] , - [tɪz][ai] [huː] [ɑːsk][ðaɪ]['pɑːd(ə)n] ;
Good God , Diego , ' tis I who ask thy pardon ;
好的 上帝 , 迭戈 , - 的 我 WHO 问 你的 赦免 ;

我的天哪，迭戈，是我请求你的原谅；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] .
and thou sheddest a dreadful light upon the past .
和 你 最 一个 可怕 光 之上 这 过去的 .

你为过去带来了可怕的启示。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
But it is not possible .
但 它 是 不是 可能的 .

但这不可能。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɜː(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
I am not such a cur that , after all she did , after all she was ,
我 是 不是 这样的 一个 库尔 那 , 后 全部 她 做过 , 后 全部 她 曾是 ,

我还没那么卑鄙，毕竟她做了那么多事，毕竟她曾经是那样的人。

— [maɪ][laɪf] [seɪvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'dæsəti] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [meɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [baɪ]
— my life saved by her audacity a hundred times , made rich and lovely by
— 我的 生活 已保存 经过 她 大胆 一个 百 时代 , 制成 富有的 和 迷人的 经过
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

她的胆识百次拯救了我的生命，她的爱让我的生命变得丰富而美好。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , — [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['hwimpə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
her wit , her power , — that I could ever have whimpered for my
她 有 , 她 力量 , — 那 我 可以 曾经 有 呜咽 为了 我的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

她的机智，她的力量——我怎么可能还会为了我的自由而呜咽呢?

[ɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spekt] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
or made her suspect I wanted it more than I wanted her ?
或者 制成 她 怀疑 我 通缉 它 更多的 比 我 通缉 她 ?

或者让她怀疑我想要她胜过想要她?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [di'eɪgəʊ] ?
Is it possible , Diego ?
是 它 可能的 , 迭戈 ?

迭戈，这有可能吗?

[di'eɪgəʊ] (['sləʊli])
DIEGO (slowly)
迭戈 (缓慢地)

迭戈（慢吞吞地）

[waɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why more than you wanted her ?
为什么 更多的 比 你 通缉 她 ?

为什么你比你更想要她?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [kəm'pætəb(ə)l] .
She may have thought the two compatible .
她 可能 有 想法 这 二 兼容的 .

她可能认为这两个人很般配。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmpəs] [seɪv] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
First , because my escape could not be compassed save by her staying behind ;
第一的 , 因为 我的 逃脱 可以 不是 是 罗盘 节省 经过 她 入住 在后面 ;

首先，因为除了她留下之外，我的逃脱别无他法;

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — - [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪn][fækt] , [wɒt] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] , [wʌns] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] .
and then because — - she knew , in fact , what thing I was , or must become , once set at liberty .
和 然后 因为 — - 她 知道 , 在 事实 , 什么 事物 我 曾是 , 或者 必须 变得 , 一次 放 在 自由 .

而且——事实上，她知道一旦获得自由，我将变成什么样子，或者将会变成什么样子。

[di'eɪgəʊ] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz])
DIEGO (after a pause)
迭戈 (后 一个 暂停)

迭戈（停顿片刻后）

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv]['mæntjʊə] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] — — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː]
You mean , my Lord , that you being Duke of Mantua , while she — — If she knew
你 意思是 , 我的 主 , 那 你 存在 公爵 的 曼图亚 , 尽管 她 — — 如果 她 知道
[ðæt] ;
that ;
那 ;

大人，您的意思是，您是曼图亚公爵，而她——如果她知道这一点的话；

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [fʊl] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [griːf]
knew it not merely as a fact , but as one knows the full savour of grief
知道 它 不是 仅仅 作为 一个 事实 , 但 作为 一 知道 这 满的 品尝 的 悲伤
,
,
,

不仅仅是把它当作一个事实来了解，而是像真正体会过悲痛那样去感受它。

— [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pærəgən] [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [wʌn] [mait] [ɪn'diːd] [seɪ] , ['beɪtɪŋ] [wʌn]
— well , she was indeed the paragon you think ; one might indeed say , bating one
— 出色地 , 她 曾是 的确 这 模范 你 思考 ; 一 可能 的确 说 , 击球 一
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

——嗯，她的确是你想象中的那种完美典范；有人可能会这样说，这倒是有点讽刺意味。

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] .
a virtuous woman .
一个 有德行的 女士 .

一位贤良淑德的女子。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[ðaʊ] [hæst] [ˌʌndə'stʊd] , [dɪə(r)] [di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Thou hast understood , dear Diego , and I thank thee for it .
你 哈斯特 理解 , 亲爱的 迭戈 , 和 我 感谢 你 为了 它 .

亲爱的迭戈，你已经明白了，我为此感谢你。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .
But I fear , my Lord , she did not know these things .
但 我 害怕 , 我的 主 , 她 做过 不是 知道 这些 事物 .

但我恐怕，大人，她并不了解这些事。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [jɔː'self] [ri'mɑːk] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [treɪnd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
Such as she , as yourself remarked , are not trained to conceive of duty ,
这样的 作为 她 , 作为 你自己 评论 , 是 不是 受过训练 到 构想 的 责任 ,
['iːv(ə)n] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
even in others .
甚至 在 其他的 .

正如你所指出的，像她这样的人，没有接受过理解责任的训练，即使是对别人的责任也是如此。

['pæʃ(ə)n] [muːvz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] .
Passion moves them ; and they believe in passion .
热情 移动 他们 ; 和 他们 相信 在 热情 .

他们受激情驱使；他们信仰激情。

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [gʊd] .
You loved her ; good .
你 喜爱 她 ; 好的 .

你爱她，很好。

[waɪ] [ðen] , [æt; ət]['mæntjʊə][æz; əz][ɪn] ['bɑːbəri] .
Why then , at Mantua as in Barbary .
为什么 然后 , 在 曼图亚 作为 在 巴巴里 .

那么，为什么是在曼图亚，就像在巴巴里一样?

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [steɪl] ,
No , my dear Master , believe me ; she had seen your love was turning stale ,
不 , 我的 亲爱的 掌握 , 相信 我 ; 她 有 已见 你的 爱 曾是 转弯 陈旧 ,

不，我亲爱的主人，请相信我；她已经看出您的爱已变得索然无味。

[ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪst] [ɪts] ['steɪlnəs] .
and set you free , rather than taste its staleness .
和 放 你 自由的 , 相当 比 品尝 它是 陈腐 .

让你获得自由，而不是品尝它的陈腐。

['pæʃ(ə)n] , [laɪk] ['djuːti] , [hæz; həz][ɪts] [praɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wiː; wi] [weɪfs] , [æz; əz] ['dʒɪpsɪz] , [hæv; həv] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Passion , like duty , has its pride ; and even we waifs , as gypsies , have our point of honour .
热情 , 喜欢 责任 , 有 它是 自豪 ; 和 甚至 我们 孤儿 , 作为 吉普赛人 , 有 我们的 观点 的 荣誉 .

激情如同责任，也带有尊严；即使是我们这些流浪者，如同吉普赛人，也有自己的荣誉准则。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[steɪl] !
Stale !
陈旧 !

陈旧!

[maɪ] [lʌv] [grəʊn] [steɪl] !
My love grown stale !
我的 爱 生长 陈旧 !

我的爱已经变质了!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , [bɔɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æŋgə] .
You make me laugh , boy , instead of angering .
你 制作 我 笑 , 男生 , 反而 的 令人愤怒 .

你逗我笑，小子，而不是惹我生气。

[steɪl] !
Stale !
陈旧 !

陈旧!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
You never knew her .
你 绝不 知道 她 .

你根本不认识她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] — ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [sɒŋ] — [wɪtʃ] , [hɜːd] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [klɔi] ,
She was not like a song — even your sweetest song — which , heard too often , cloys ,
她 曾是 不是 喜欢 一个 歌曲 — 甚至 你的 最甜美的 歌曲 — 哪个 , 听到 也 经常 , 克洛伊斯 ,

她不像一首歌——即使是你最甜美的歌——听多了也会让人觉得腻味。

[ɪts] ['freɪzɪz] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] ['sensləs] [nəʊts] .
its phrases dropping to senseless notes .
它是 短语 下降 到 无意义的 笔记 .

它的词句逐渐变成毫无意义的音符。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk]['mjuːzɪk] , — [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] : [njuː] [məʊdz] , [njuː] ['melədiz] , [njuː] ['rɪð(ə)mz] ,
She was like music , — the whole art : new modes , new melodies , new rhythms ,
她 曾是 喜欢 音乐 , — 这 所有的 艺术 : 新的 模式 , 新的 旋律 , 新的 节奏 ,

她就像音乐——整门艺术：新的模式、新的旋律、新的节奏。

[wɪð] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] , ['pæʃənət] [ɔː(r)][sæd] , [ɔː(r)] [geɪ] , [ɔː(r)] ['veri] ['kwaɪət] ;
with every day and hour , passionate or sad , or gay , or very quiet ;
和 每一个 天 和 小时 , 热情的 或者 伤心 , 或者 同性恋 , 或者 非常 安静的 ;

每一天，每一小时，或热情似火，或悲伤不已，或欢欣雀跃，或异常平静；

[mɔː(r)] ['wʌndrəs] [nəʊts] [ðæn; ðən][ɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] ['streɪndʒli] [swiːt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['greɪtɪd] ,
more wondrous notes than in thy voice ; and more strangely sweet , even when they grated ,
更多的 奇妙的 笔记 比 在 你的 嗓音 ; 和 更多的 奇怪的 甜的 , 甚至 什么时候 他们 磨碎的 ,

比你的声音更美妙的音符；即使刺耳，也更有一种奇异的甜美。

[ðæn; ðən][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌnjuː'fæŋgld] ['fidl] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd][pɔː(r)] [bɑːm][ɪn] ,
than the tone of those newfangled fiddles , which wound the ear and pour balm in ,
比 这 语气 的 那些 新奇的 小提琴 , 哪个 伤口 这 耳朵 和 倒 香脂 在 ,

比起那些新奇小提琴的音色，那种音色刺耳，却又令人感到舒畅。

[ðeɪ] [meɪk] [naʊ] [æt; ət][krɛ'moʊnə] .
they make now at Cremona .
他们 制作 现在 在 克雷莫纳 .

他们现在在克雷莫纳生产。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [sɪn'sɪəli] ?
You loved her then , sincerely ?
你 喜爱 她 然后 , 真挚地 ?

你当时是真心爱她吗?

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][di'eɪgəʊ] [naʊ] , [tɔː'mentɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] ['niːdləs] ['kwestʃənz] .
Methinks it may be Diego now , tormenting his Master with needless questions .
我觉得 它 可能 是 迭戈 现在 , 折磨 他的 掌握 和 不必要 问题 .

我觉得现在可能是迭戈在，用一些毫无意义的问题来折磨他的主人。

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɔɪ] !
Loved her , boy !
喜爱 她 , 男生 !

我爱她，孩子！

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I love her .
我 爱 她 .

我爱她。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
A long pause .
一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

[di'eɪgəʊ][hæz; həz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
Diego has covered his face , with a gesture as if about to speak .
迭戈 有 涵盖 他的 脸 , 和 一个 手势 作为 如果 关于 到 说话 .

迭戈用手捂住脸，做出好像要说话的手势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɒplə(r)] ,
But the moon has suddenly risen from behind the poplars ,
但 这 月亮 有 突然 升起 从 在后面 这 白杨树 ,

但月亮突然从白杨树后升了起来。

[ænd; ənd][pʊt] [skeɪlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and put scales of silver light upon the ripples of the lake ,
和 放 秤 的 银 光 之上 这 涟漪 的 这 湖 ,

并将银色的光芒洒在湖面的涟漪上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['luːmɪnəs] [mɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .
and a pale luminous mist around the palace .
和 一个 苍白 发光的 薄雾 大约 这 宫殿 .

宫殿周围笼罩着一层淡淡的、发光的薄雾。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [in'veid] [ðə; ði] ['terəs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɪl] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn][bəuθ] ['spikər] ;
As the light invades the terrace , a sort of chill has come upon both speakers ;
作为 这 光 入侵 这 阳台 , 一个 种类 的 寒意 有 来 之上 两个都 演讲者 ;

当阳光照进露台时，两位说话者都感到一阵寒意；

[ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
they walk up and down further from one another .
他们 走 向上 和 向下 更远 从 一 其他 .

他们来回走动，彼此之间的距离越来越远。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['stɔːri] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] .
A marvellous story , dear Master .
一个 奇妙 故事 , 亲爱的 掌握 .

真是个精彩的故事，亲爱的师父。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
And I thank you from my heart for having told it me .
和 我 感谢 你 从 我的 心 为了 拥有 讲述 它 我 .

我由衷地感谢你告诉我这件事。

[ai]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [juː; jʊ] .
I always loved you , and I thought I knew you .
我 总是 喜爱 你 , 和 我 想法 我 知道 你 .

我一直都爱着你，而且我以为我很了解你。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] [stɪl] , [naʊ] .
I know you better still , now .
我 知道 你 更好的 仍然 , 现在 .

我现在更了解你了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ][məʊst] [mæg'nænɪməs] [prɪns] .
You are — a most magnanimous prince .
你 是 — 一个 最多 坦荡 王子 .

您是一位——极其宽宏大量的王子。

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[ə'læs] , [dɪə(r)] [læd] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][maɪ]['djuːtiz] ; [ə; eɪ] ['pʊrər] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
Alas , dear lad , I am but a poor prisoner of my duties ; a poorer prisoner ,
唉 , 亲爱的 小伙子 , 我 是 但 一个 贫穷的 囚犯 的 我的 职责 ; 一个 贫穷 囚犯 ,

唉，亲爱的孩子，我只是职责的囚徒；一个更可怜的囚徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sædə(r)][fɑː(r)] , [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪn] ['bɑːbəri] — — [əʊ][di'eɪgəʊ] , [haʊ] [ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
and a sadder far , than there in Barbary — — O Diego , how I have longed for her !
和 一个 更悲伤 远的 , 比 那里 在 巴巴里 — — 哦 迭戈 , 如何 我 有 渴望 为了 她 !

比巴巴里更悲伤的地方——哦，迭戈，我多么渴望见到她啊！

[haʊ] ['diːpli] [ai] [stɪl] [lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] !
How deeply I still long , sometimes !
如何 深 我 仍然 长的 , 有时 !

有时，我依然如此渴望！

[bʌt; bət][ai]['əʊpən][maɪ] [aɪz] , [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə][steə(r)][ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But I open my eyes , force myself to stare reality in the face ,
但 我 打开 我的 眼睛 , 力量 我 到 盯 现实 在 这 脸 ,

但我睁开双眼，强迫自己直面现实，

[wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['kʌmz] [bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [lɪdz] , ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — — [ænd; ənd][tuː; tə][end][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
whenever her image comes behind closed lids , driving her from me — — And to end my confession .
每当 她 图像 来 在后面 关闭 盖子 , 驾驶 她 从 我 — — 和 到 结尾 我的 忏悔 .

每当她的身影出现在紧闭的眼睑后，将她从我身边驱离——我的告白到此结束。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [di'eɪɡəʊ] , [ðeə(r)] [siːmd] [ɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
At the beginning , Diego , there seemed in thy voice and manner something of her ;
在 这 开始 ， 迭戈 ， 那里 似乎 在 你的 嗓音 和 方式 某物 的 她 ；

迭戈，起初，你的声音和举止似乎带有她的一些影子；

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðiː] ,
I saw her sometimes in thee ,
我 锯 她 有时 在 你 ，

我有时在你身上看到她，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [siː] [ðə; ði] [elvz] [ðeɪ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [steɪnz] [ɒn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['flɪkəz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
as children see the elves they fear and hope for in stains on walls and flickers on the path .
作为 孩子们 看 这 精灵 他们 害怕 和 希望 为了 在 污渍 在 墙壁 和 闪烁 在 这 小路 .

孩子们在墙上的污渍和路上的闪烁光芒中看到了他们既害怕又希望出现的精灵。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] , [ðaɪ] [mɪ'rækjələs] [kjʊə(r)] — [neɪ] , [fə'ɡɪv] [wɒt] [siːm] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] — [wɒz; wəz] [djuː] , [di'eɪɡəʊ] ,
And all thy wondrous power , thy miraculous cure — nay , forgive what seems ingratitude — was due , Diego ,
和 全部 你的 奇妙的 力量 ， 你的 神奇 治愈 — 不 ， 原谅 什么 似乎 忘恩负义 — 曾是 到期的， 迭戈 ，

而你那神奇的力量，你那奇迹般的治愈——不，请原谅我这看似忘恩负义的话——都是应得的，迭戈。

[tuː; tə][maɪ] [sɪk] ['fænsi] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] ['ɡlɑːnsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðaɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðaɪn] .
to my sick fancy making me see glances of her in thy eyes and hear her voice in thine .
到 我的 生病的 想要 制作 我 看 眼神 的 她 在 你的 眼睛 和 听到 她 嗓音 在 你的 .

我那病态的幻想让我从你的眼中看到她的身影，从你的声音中听到她的声音。

[nɒt] ['mjuːzɪk][bʌt; bət] [lʌv] , ['lʌvz] [dɪ'luːʒn] , [wɒz; wəz] [wɒt] [wɜːkt] [maɪ][kjʊə(r)] .
Not music but love , love's delusion , was what worked my cure .
不是 音乐 但 爱 ， 爱的 错觉 ， 曾是 什么 工作 我的 治愈 .

治愈我的不是音乐，而是爱情，爱情的幻觉。

[di'eɪɡəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , ['mɑːstə(r)] ?
Do you speak truly , Master ?
做 你 说话 真的 ， 掌握 ？

师父，您说的是真话吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Was it so ?
曾是 它 所以 ？

真是如此吗?

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ？

现在呢?

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

[naʊ] , [dɪə(r)] [læd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] — [kəm'pliːtli] ; [ai] [nəʊ] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm] [gəʊsts] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðiː] ,
Now , dear lad , I am cured — completely ; I know bushes from ghosts ; and I know thee ,
现在 , 亲爱的 小伙子 , 我 是 治愈 — 完全地 ; 我 知道 灌木丛 从 鬼魂 ; 和 我 知道 你 ,

现在，亲爱的孩子，我已经痊愈了——彻底痊愈了；我能分辨灌木丛和鬼魂；我也认识你了。

['dɪərɪst] [frend] , [tuː; tə][biː; bi][di'eɪgəʊ] .
dearest friend , to be Diego .
亲爱的 朋友 , 到 是 迭戈 .

亲爱的朋友，未来的迭戈。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[wen] [ðiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] [held] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [w'ʌndəd] :
When these imaginations still held you , my Lord , did it ever happen that you wondered :
什么时候 这些 想象力 仍然 握住 你 , 我的 主 , 做过 它 曾经 发生 那 你 想知道 :

主啊，当您仍沉浸于这些想象之中时，您是否曾想过：

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ; [ɪf] [di'eɪgəʊ][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] — [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ? — —
what if the bush had been a ghost ; if Diego had turned into — what was she called ? — —
什么 如果 这 衬套 有 到过 一个 鬼 ; 如果 迭戈 有 转向 进入 — 什么 曾是 她 称为 ? — —

如果灌木丛是幽灵呢？如果迭戈变成了——她叫什么来着？——

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

['mægdəlɪn] .
Magdalen .
抹大拉的玛格达琳 .

抹大拉。

[maɪ]['fænsi]['nevə(r)] [went] [səʊ][fɑː(r)] , [gʊd] [di'eɪgəʊ] .
My fancy never went so far , good Diego .
我的 想要 绝不 去 所以 远的 , 好的 迭戈 .

我的想象力可没这么丰富过，好样的迭戈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [left] .
There was a grain of reason left .
那里 曾是 一个 粮食 的 原因 左边 .

他心中还残留着一丝理智。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — — [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [mægdələnz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed]
But if it had — — Well , I should have taken Magdalen's hand , and said
但 如果 它 有 — — 出色地 , 我 应该 有 已采取 玛格达琳的 手 , 和 说
, " ['welkəm] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] .
, " Welcome , dear sister .
, " 欢迎 , 亲爱的 姐姐 .

但如果真是那样——好吧，我应该握住抹大拉的手，说：“欢迎你，亲爱的妹妹。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [spelz] ; [let][ˌjuː 'es] [rɪ'piːt] [sʌm; səm] .
This is a world of spells ; let us repeat some .
这 是 一个 世界 的 咒语 ; 让 我们 重复 一些 .

这是一个充满魔法的世界；让我们来复习一些魔法吧。

[bɪ'kʌm] [ˌhens'fɔːθ] [maɪ]['brʌðə(r)] ; [biː; bi][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][mæntʃuːəz] [best][ænd; ənd] [truːist] [frend]
Become henceforth my brother ; be the Duke of Mantua's best and truest friend
变得 今后 我的 兄弟 ; 是 这 公爵 的 曼图亚的 最好的 和 最真实的 朋友
; [tɜːn] ['ɪntuː][di'eɪgəʊ] , ['mægdəlɪn] .
; turn into Diego , Magdalen .
; 转动 进入 迭戈 , 抹大拉的玛格达琳 .

从此成为我的兄弟；成为曼图亚公爵最真挚的朋友；变成迭戈，抹大拉的玛利亚。

" [ðə; ði] [djuːk] ['presɪz] ['diːˌeɪgoʊz] [ɑːm] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,
" The DUKE presses DIEGO'S arm , and , letting it go ,
" 这 公爵 出版社 迭戈的 手臂 , 和 , 出租 它 去 ,

“公爵按住迭戈的手臂，然后松开，

[wɔːks] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk][eə(r)] .
walks away into the moonlight with an enigmatic air .
散步 离开 进入 这 月光 和 一个 神秘的 空气 .

她带着神秘的神情，走向月光下。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
A long pause .
一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

[hɑːk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] ; [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['peɪdʒɪz] ['meɪkɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪdɪz] -
Hark , they are singing within ; the idle pages making songs to their ladies '
听着 , 他们 是 歌唱 之内 ; 这 闲置的 页面 制作 歌曲 到 他们的 女士们 -
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

听，他们在里面唱歌；闲散的侍童们对着女士们的眉毛唱歌。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ?
Shall we go and listen ?
将 我们 去 和 听 ?

我们去听听吧？

([ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .)
(They walk in the direction of the palace .)
(他们 走 在 这 方向 的 这 宫殿 .)

（他们朝着宫殿的方向走去。）

[ænd; ənd] ([wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn]) [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] , [di'eɪgəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kləʊz] [ðɪs]
And (with a little hesitation) that makes me say , Diego , before we close this
和 (和 一个 小的 犹豫) 那 制作 我 说 , 迭戈 , 前 我们 关闭 这
[pɑːst][ɒv; əv] [maɪn] ,
past of mine ,
过去的 的 矿 ,

（略带犹豫地）这让我不禁想说，迭戈，在我们结束我的这段往事之前，

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['saɪləns] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [sɒŋ]
and bury it for ever in our silence , that there is a little Moorish song
和 埋葬 它 为了 曾经 在 我们的 沉默 ， 那 那里 是 一个 小的 摩尔式 歌曲
,
,
，

并将它永远埋葬在我们的沉默之中，那里有一首摩尔人的歌谣。

['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [kweɪnt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [raɪt] [daʊn] ,
plaintive and quaint , she used to sing , which some day I will write down ,
哀怨 和 古雅 ， 她 用过的 到 唱歌 ， 哪个 一些 天 我 将要 写 向下 ，

她过去常唱的歌，哀婉动人，总有一天我会把它写下来。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɒn][maɪ] ['deθbed] .
and thou shalt sing it to me — on my deathbed .
和 你 应 唱歌 它 到 我 — 在 我的 临终 .

你要在我临终之际，为我唱这首歌。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[waɪ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why not before ?
为什么 不是 前 ?

为什么之前没有?

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [ðæt] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] , [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ænd; ənd] ['vaɪlli]
Speaking of songs , that mandolin , though out of tune , and vilely
请讲 的 歌曲 ， 那 曼陀林 ， 尽管 出去 的 调 ， 和 卑鄙地
[pleɪd] ,
played ,
玩 ，

说到歌曲，那把曼陀林虽然走音，而且弹得难听，

[hæz; həz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪti] [ai] [laɪk] [wel] [ɪ'nʌf] .
has got hold of a ditty I like well enough .
有 得到 抓住 的 一个 小调 我 喜欢 出色地 足够的 .

他找到了一首我很喜欢的歌。

[hɑːk] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌskən] , [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Hark , the words are Tuscan , well known in the mountains .
听着 ， 这 字 是 托斯卡纳 ，出色地 已知 在 这 山脉 .

听，这些词语是托斯卡纳语，在山区很常见。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

(唱)

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [daɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deθ] ['əʊnli] ,
I'd like to die , but die a little death only ,
ID 喜欢 到 死 ， 但 死 一个 小的 死亡 仅有的 ，

我想死，但只想死得浅浅一些。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
I'd like to die , but look down from the window ;
ID 喜欢 到 死 ， 但 看 向下 从 这 窗户 ;

我想死，但要从窗户往下看；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] ;
I'd like to die , but stand upon the doorstep ;
ID 喜欢 到 死 , 但 站立 之上 这 家门口 ;

我想死，但只想站在门口；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;
I'd like to die , but follow the procession ;
ID 喜欢 到 死 , 但 跟随 这 游行 ;

我想死，但愿能跟随送葬队伍；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [siː] [huː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wiːpɪθ] ;
I'd like to die , but see who smiles and weepeth ;
ID 喜欢 到 死 , 但 看 WHO 微笑 和 哭泣 ;

我想死，但看看谁在微笑，谁在哭泣；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [daɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deθ] ['əʊnli] .
I'd like to die , but die a little death only .
ID 喜欢 到 死 , 但 死 一个 小的 死亡 仅有的 .

我想死，但只想死得浅浅一些。

([waɪl] [di'eɪgəʊ] [sɪŋz] ['veri] [laʊd] , [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [θrʌm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
(While DIEGO sings very loud , the mandolin inside the palace thrums faster and faster .
(尽管 迭戈 唱歌 非常 大声 , 这 曼陀林 里面 这 宫殿 嗡嗡声 快点 和 快点 .

（当迭戈大声歌唱时，宫殿里的曼陀林琴声越来越快。）

[æz; əz] [hiː; hi] [endz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'faɪənt] [liːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] ,
As he ends , with a long defiant leap into a high note ,
作为 他 结束 , 和 一个 长的 桀骜不驯 飞跃 进入 一个 高的 笔记 ,

最后，他纵身一跃，高音响起，带着一丝桀骜不驯的神情。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .)
a burst of applause from the palace .)
一个 爆裂 的 掌声 从 这 宫殿 .)

（宫廷内响起一阵热烈的掌声。）

[di'eɪgəʊ] (['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz])
DIEGO (clapping his hands)
迭戈 (鼓掌 他的 双手)

迭戈（拍手）

[wel] [sʌŋ] , [di'eɪgəʊ] !
Well sung , Diego !
出色地 唱 , 迭戈 !

唱得真好，迭戈！

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
A few weeks later .
一个 很少 周 之后 .

几周后。

[ðə; ði] [njuː] ['mjuːzɪk] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] .
The new music room in the Palace of Mantua .
这 新的 音乐 房间 在 这 宫殿 的 曼图亚 .

曼图亚宫的新音乐厅。

['wɪndəʊz] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Windows on both sides admitting a view of the lake ,
视窗 在 两个都 侧面 承认 一个 看法 的 这 湖 ,

两侧的窗户可以欣赏到湖景,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
so that the hall looks like a galley surrounded by water .
所以 那 这 大厅 看起来 喜欢 一个 厨房 包围 经过 水 .

这样一来,大厅看起来就像一个被水环绕的船坞。

[ˌaʊt'saɪd] , ['mɔːnɪŋ] : [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,
Outside , morning : the lake , the sky , and the lines of poplars on the banks ,
外部 , 早晨 : 这 湖 , 这 天空 , 和 这 线条 的 白杨树 在 这 银行 ,

清晨,窗外:湖面、天空,以及岸边成排的白杨树。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [bluː] .
are all made of various textures of luminous blue .
是 全部 制成 的 各种各样的 纹理 的 发光的 蓝色的 .

它们都由各种不同纹理的亮蓝色制成。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'ləʊ] , [beɪ] [triːz] [reɪz] [ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
From the gardens below , bay trees raise their flowering branches against the windows .
从 这 花园 以下 , 湾 树木 增加 他们的 开花 分支 反对 这 视窗 .

从下面的花园里,月桂树伸出开花的枝条,映照着窗户。

[ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['stætʃuː] : [ðə; ði]['mæntjuən] [mjuːz] , [ðə; ði]['mæntjuən][ə'pɒləʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In every window an antique statue : the Mantuan Muse , the Mantuan Apollo , etc .
在 每一个 窗户 一个 古董 雕像 : 这 曼图安 沉思 , 这 曼图安 阿波罗 , ETC .

每个窗户里都摆放着一尊古代雕像:曼图亚缪斯像、曼图亚阿波罗像等等。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [freɪmd] ['pænəlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌælə'gɒrɪkl] ['traɪʌmfs] :
In the walls between the windows are framed panels representing allegorical triumphs :
在 这 墙壁 之间 这 视窗 是 框 面板 代表 寓言式的 胜利 :

窗户之间的墙壁上镶嵌着画框,描绘着寓言式的胜利:

[ðəʊz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] .
those nearest the spectator are the triumphs of Chastity and of Fortitude .
那些 最近的 这 旁观者 是 这 胜利 的 贞洁 和 的 坚韧 .

离观众最近的是贞洁和坚韧的胜利。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] ,
At the end of the room , steps and a balustrade ,
在 这 结尾 的 这 房间 , 步骤 和 一个 栏杆 ,

房间尽头是台阶和栏杆,

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [beisiz] [ɒn] [ə; eɪ] ['deɪɪs] .
with a harpsichord and double basses on a dais .
和 一个 羽管键琴 和 双倍的 低音 在 一个 台 .

台上摆放着大键琴和低音提琴。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ; [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [graʊnd] ,
The roof of the room is blue and gold ; a deep blue ground ,
这 屋顶 的 这 房间 是 蓝色的 和 金子 ; 一个 深的 蓝色的 地面 ,

房间的屋顶是蓝金色的；地面是深蓝色的，

['kɔnstəleitid] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] ['læbərɪnθ] [ɪn] [rɪ'liːf] .
constellated with a gold labyrinth in relief .
星座 和 一个 金子 迷宫 在 宽慰 .

饰以浮雕金色迷宫图案。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] , [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [rɛktəz] ['peitəu] ,
Round the cornice , blue and gold also , the inscription : " RECTAS PETO ,
圆形的 这 檐口 , 蓝色的 和 金子 还 , 这 题词 : " 直肠 佩托 ,

檐口周围，也是蓝色和金色的，刻着："RECTAS PETO，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] - - [dʌks] .
" and the name Ferdinandus Mantuae Dux .
" 和 这 姓名 - - 杜克斯 .

"以及费迪南德斯·曼图埃·杜克斯这个名字。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪ'pɒlɪtə] [ɒv; əv] [mɪ'rændəˌlə] , ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] ; [ænd; ənd] [di'eɪgəʊ] .
The PRINCESS HIPPOLYTA of Mirandola , cousin to the DUKE ; and DIEGO .
这 公主 希波吕忒 的 米兰多拉 , 表哥 到 这 公爵 ; 和 迭戈 .

米兰多拉的希波吕塔公主，公爵的表妹；以及迭戈。

[hɪ'pɒlɪtə] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændə(r)]
HIPPOLYTA is very young , but with the strength and grace , and the candour
希波吕忒 是 非常 年轻的 , 但 和 这 力量 和 优雅 , 和 这 坦率
,
,
,

希波吕忒虽然年纪轻轻，却拥有坚强的意志、优雅的气质和坦率的性格。

['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
rather of a beautiful boy than of a woman .
相当 的 一个 美丽的 男生 比 的 一个 女士 .

与其说是漂亮女孩，不如说是漂亮男孩。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dæzlɪŋli] [feə(r)] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [weɪvz] [laɪk] [æn; ən] [æn'tiːk]
She is dazzlingly fair ; and her hair , arranged in waves like an antique
她 是 耀眼地 公平的 ; 和 她 头发 , 安排 在 波浪 喜欢 一个 古董
['æməˌzɑːnz] ,
amazon's ,
亚马逊的 ,

她肤色白皙得令人惊艳；她的头发像古代亚马逊女战士一样，呈波浪状。

[ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [θredz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
is stiff and lustrous , as if made of threads of gold .
是 僵硬的 和 光泽的 , 作为 如果 制成 的 线程 的 金子 .

它坚硬而有光泽，仿佛是用金线织成的。

[ðə; ði] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [streɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] ; [ðə; ði] [glɑːns] ['fɪələs] , [bʌt; bət]
The brows are wide and straight , like a man's ; the glance fearless , but
这 眉毛 是 宽的 和 直的 , 喜欢 一个 男人的 ; 这 瞥一眼 无畏 , 但
['vɜːdʒɪnl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] .
virginal and almost childlike .
处女 和 几乎 孩子气 .

她的眉毛又宽又直，像男人的眉毛一样；眼神无所畏惧，却又纯真无邪，近乎孩童般天真。

[hɪ'pɒlɪtə] [ɪz] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , , [laɪk] [mɑːntɛgnəz] ['dʌtʃəs] .
HIPPOLYTA is dressed in black and gold , particoloured , like Mantegna's Duchess .
希波吕忒 是 穿着 在 黑色的 和 金子 ， 杂色 ， 喜欢 曼特尼亚的 公爵夫人 .

希波吕忒身着黑金相间的花式服装，如同曼特尼亚笔下的公爵夫人。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪn] ['skɑːlərz] [gaʊn] , [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [griːk] ['tjuːtə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst] [ˌɪntrə'djuːst] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
An old man , in scholar's gown , the Princess's Greek Tutor , has just introduced DIEGO and retired .
一个 老的 男人 ， 在 学者的 袍 ， 这 公主的 希腊语 导师 ， 有 只是 介绍 迭戈 和 退休 .

一位身着学者长袍的老人，公主的希腊语教师，刚刚介绍完迭戈，便退下了。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ðə; ði] [djuːk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] , [ɪ'lʌstriəs] ['dæmzl] .
The Duke your cousin's greeting and service , illustrious damsel .
这 公爵 你的 表亲 问候 和 服务 ， 杰出 闺女 .

公爵向您的表兄致以问候和敬意，尊贵的小姐。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [bɪdz][ˌem 'iː][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)] .
His Highness bids me ask how you are rested after your journey hither .
他的 高度 出价 我 问 如何 你 是 休息 后 你的 旅行 这里 .

殿下让我问问您旅途劳顿，休息得怎么样。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[tel] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [gʊd] ['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Tell my cousin , good Signor Diego , that I am touched at his concern for me .
告诉 我的 表哥 ， 好的 签名者 迭戈 ， 那 我 是 感动 在 他的 忧虑 为了 我 .

请转告我的表兄迭戈先生，我非常感动于他对我的关心。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,
And tell him , such is the virtuous air of his abode ,
和 告诉 他 ， 这样的 是 这 有德行的 空气 的 他的 住所 ，

告诉他，这就是他居所的德行氛围。

[ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪts] [rest] [sə'fais] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ;
that a whole night's rest sufficed to right me from the fatigue of two hours ' journey in a litter ;
那 一个 所有的 夜晚 休息 足够了 到 正确的 我 从 这 疲劳 的 二 小时 - 旅行 在 一个 垃圾 ；

一夜的休息足以让我从两个小时的担架旅途的疲惫中恢复过来；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [njuː] [tuː; tə] [ðæt] ['eksəsaɪz] ,
for I am new to that exercise ,
为了 我 是 新的 到 那 锻炼 ，

因为我对这项练习还不熟悉。

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊndz] [ænd; ənd][f'ælkənz]['əʊnli][ɒn]
being accustomed to follow my poor father's hounds and falcons only on
存在 习惯 到 跟随 我的 贫穷的 父亲的 猎犬 和 猎鹰 仅有的 在
['hɔːsbæk] .
horseback .
马背 .

我从小就习惯骑马跟随我可怜的父亲的猎犬和猎鹰。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [ðə; ði] [djuːk] [maɪ]['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'vɪləti] .
You shall thank the Duke my cousin for his civility .
你 将 感谢 这 公爵 我的 表哥 为了 他的 礼貌 .

你应该感谢我的表兄公爵的礼貌待人。

([ˌprɪn'ses] [lɑːfs] .)
(PRINCESS laughs .)
(公主 笑声 .)

（公主笑了。）

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

(['bəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks])
(bowing , and keeping his eyes on the PRINCESS as he speaks)
(鞠躬 , 和 保持 他的 眼睛 在 这 公主 作为 他 说话)

（他鞠躬，说话时目光始终注视着公主）

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][feə(r)]['kʌz(ə)n] [smaɪl] .
His Highness wished to make his fair cousin smile .
他的 高度 希望 到 制作 他的 公平的 表哥 微笑 .

殿下希望逗他美丽的表妹开心。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [ɒv; əv]
He has told me often how your illustrious father , the late Lord of
他 有 讲述 我 经常 如何 你的 杰出 父亲 , 这 晚的 主 的
[mɪ'rændəˌlə] ,
Mirandola ,
米兰多拉 ,

他曾多次告诉我，你那杰出的父亲，已故的米兰多拉领主，是如何……

[brɔːt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [læk] [ə; eɪ] [sʌn] ,
brought his only daughter up in such a wise as scarcely to lack a son ,
带来 他的 仅有的 女儿 向上 在 这样的 一个 明智的 作为 几乎 到 缺少 一个 儿子 ,

他把唯一的女儿抚养成人，以至于几乎不愁没有儿子。

[wɪð] ['mænli] ['dɪsəplɪnz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nemd] [juː; jʊ] ['fitiŋli]
with manly disciplines of mind and body ; and that he named you fittingly
和 男子气概 学科 的 头脑 和 身体 ; 和 那 他 命名 你 恰如其分
['ɑːftə(r)] [hɪ'pɒlɪtə] ,
after Hippolyta ,
后 希波吕忒 ,

他以男子汉的意志和体魄训练你；他还以希波吕忒的名字为你命名，非常贴切。

[huː] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] , ['vəːdʒinz][ˌʌn'laɪk][ðeə(r)] [veɪn] [ænd; ənd] ['wiːkli] [seks] .
who was Queen of the Amazons , virgins unlike their vain and weakly sex .
WHO 曾是 女王 的 这 亚马逊 , 处女 与此不同 他们的 徒劳 和 弱 性别 .

她是亚马逊女王，亚马逊女战士是处女，不像她们虚荣软弱的性别。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv] ['θiːsɪəs] .

She was ; and wife of Theseus .

她 曾是 ; 和 妻子 的 忒修斯 .

她是忒修斯的妻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][keə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

But it seems that the poets care but little for the like of her ;

但 它 似乎 那 这 诗人 关心 但 小的 为了 这 喜欢 的 她 ;

但诗人似乎对她这样的人不太感兴趣;

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['priːdəsesə(r)] , ['kriːtən] [ˌærɪ'ædni] ,

they tell us nothing of her , compared with her poor predecessor , Cretan Ariadne ,

他们 告诉 我们 没有什么 的 她 , 比较的 和 她 贫穷的 前任 , 克里特岛 阿丽亚德涅 ,

与她可怜的前任克里特岛阿里阿德涅相比，这些话对她只字未提。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['θiːsɪəs] [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

she who had given Theseus the clue of the labyrinth .

她 WHO 有 给定 忒修斯 这 线索 的 这 迷宫 .

她曾给忒修斯提供迷宫的线索。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [meɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meɪziːər][ðæn; ðən] [ðɪs] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][wʌn] [ˌəʊvə'hed] .

Methinks that maze must have been mazier than this blue and gold one overhead .

我觉得 那 迷宫 必须 有 到过 马齐尔 比 这 蓝色的 和 金子 一 开销 .

我觉得那个迷宫肯定比头顶上这个蓝金相间的迷宫要复杂得多。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ] ?

What say you , Signor Diego ?

什么 说 你 , 签名者 迭戈 ?

迭戈先生，您有何看法?

[di'eɪgəʊ] ([huː] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] ['slaɪtli])

DIEGO (who has started slightly)

迭戈 (WHO 有 开始 轻微地)

迭戈（他已经开始了）

[ˌærɪ'ædni] ?

Ariadne ?

阿丽亚德涅 ?

阿丽亚德涅?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtə] ?

Was she the predecessor of Hippolyta ?

曾是 她 这 前任 的 希波吕忒 ?

她是希波吕忒的前任吗?

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I did not know it .

我 做过 不是 知道 它 .

我之前并不知道。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['skɒlə(r)] , ['mædəm] ;

I am but a poor scholar , Madam ;

我 是 但 一个 贫穷的 学者 , 女士 ;

夫人，我只是个穷学生而已;

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [sɔːŋz]
knowing the names and stories of gods and heroes only from songs
会心 这 姓名 和 故事 的 神 和 英雄 仅有的 从 歌曲
[ænd; ənd] [mɑːsks] .
and masques .
和 面具 .

人们只从歌曲和假面剧中了解神灵和英雄的名字和故事。

[ðə; ði] [djuːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] ['fɪtə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The Duke should have selected some fitter messenger to hold converse with his
这 公爵 应该 有 已选 一些 钳工 信使 到 抓住 交谈 和 他的
[feə(r)] ['lɜːnɪd] ['kʌz(ə)n] .
fair learned cousin .
公平的 学习 表哥 .

公爵本该挑选一位更合适的信使去与他那位博学美丽的表妹交谈。

[ˌprɪn'ses] (['greɪvli])
PRINCESS (gravely)
公主 (严重地)

公主（严肃地）

[spiːk] [nɒt] [laɪk] [ðæt] , ['siːnjɔː(r)] [di'eɪgəʊ] .
Speak not like that , Signor Diego .
说话 不是 喜欢 那 , 签名者 迭戈 .

迭戈先生，请不要那样说话。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]
You may not be a scholar , as you say ; but surely you are a
你 可能 不是 是 一个 学者 , 作为 你 说 ; 但 一定 你 是 一个
[fə'lɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

你或许不像你所说的那样是一位学者；但你无疑是一位哲学家。

[neɪ] , [kən'siːv] [maɪ] ['miːnɪŋ] :
Nay , conceive my meaning :
不 , 构想 我的 意义 :

不，请理解我的意思：

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ˌekwə'nɪməti] [hæz; həz] [spred] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðɪs]
the fame of your virtuous equanimity has spread further than from this
这 名声 的 你的 有德行的 平静 有 传播 更远 比 从 这
['sɪti] [tuː; tə] [maɪ] [smɔːl] [də'mɪnjənz] .
city to my small dominions .
城市 到 我的 小的 领地 .

你高尚的品德和沉稳的名声，已经传遍了这座城市，甚至传到了我的小领地。

[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] ['wɪzdəm] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siːm] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] ,
Your precocious wisdom — for you seem younger than I ,
你的 早熟 智慧 — 为了 你 似乎 年轻 比 我 ,

你早熟的智慧——因为你看起来比我年轻，

[ænd; ənd] [juːðz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [waɪz] — [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [juːz]
and youths do not delight in being very wise — your moderation in the use
和 青年 做 不是 喜 在 存在 非常 明智的 — 你的 适度 在 这 使用
[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['greɪtnəs] ,
of sudden greatness ,
的 突然 伟大 ,

年轻人并不以过分智慧为乐——你们在运用突如其来的伟大时应保持节制。

[jɔː(r); jə(r)] [mæɡ'nænɪməs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [dɪ'træktəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)]
your magnanimous treatment of enemies and detractors ; and the manner
你的 坦荡 治疗 的 敌人 和 批评者 ; 和 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] , [dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
in which , disdainful of all personal advantage ,
在 哪个 , 轻蔑的 的 全部 个人的 优势 ,

你宽宏大量地对待敌人和诋毁者；以及你蔑视一切个人利益的方式，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [djuːk] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪð] ['waɪzɪst] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [men] ['ekspɜːt]
you have surrounded the Duke my cousin with wisest counsellors and men expert
你 有 包围 这 公爵 我的 表哥 和 最明智的 咨询师 和 男人 专家
[ɪn] ['ɒfɪs] — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [men] [siːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
in office — such are the results men seek from the study of philosophy .
在 办公室 — 这样的 是 这 结果 男人 寻找 从 这 学习 的 哲学 .

你为我的表兄公爵配备了最睿智的顾问和精通政务的人——这正是人们从哲学研究中寻求的结果。

[di'eɪɡəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

([æt; ət][fɜːst] [ə'stɒnɪʃt] , [ðen] [ə'mjuːzd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli])
(at first astonished , then amused , a little sadly)
(在 第一的 惊讶 , 然后 觉得好笑 , 一个 小的 令人遗憾的是)

（先是惊讶，然后觉得好笑，最后略带一丝伤感）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] .
You are mistaken , noble maiden .
你 是 错误 , 高贵 少女 .

高贵的少女，你错了。

- [tɪz] [nɒt] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [tempt] [wʌn] .
' Tis not philosophy to refrain from things that do not tempt one .
- 的 不是 哲学 到 避免 从 事物 那 做 不是 诱惑 一 .

不去追求那些不会让自己心生诱惑的事物，这并非哲学。

['rɪtʃɪz] [ɔː(r)]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Riches or power are useless to me .
财富 或者 力量 是 无用 到 我 .

财富和权力对我来说毫无用处。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən]['ɔːlsəʊ] .
As for the rest , you are mistaken also .
作为 为了 这 休息 , 你 是 错误 还 .

至于其他方面，你也都错了。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd]['væliənt] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['ðeəfɔː(r)] [waɪz] [ænd; ənd]['væliənt]
The Duke is wise and valiant , and chooses therefore wise and valiant
这 公爵 是 明智的 和 英勇 , 和 选择 所以 明智的 和 英勇
['kaʊnsələz] .
counsellors .
咨询师 .

公爵睿智而勇敢，因此也选择了睿智而勇敢的顾问。

[ˌprɪn'ses] ([ɪm'petʃuəsli])
PRINCESS (impetuously)
公主 (冲动地)

公主（冲动地）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] , ['siːnjɔː(r)][di'eɪɡəʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] !
You are eloquent , Signor Diego , even as you are wise !
你 是 雄辩 , 签名者 迭戈 , 甚至 作为 你 是 明智的 !

迭戈先生，您不仅才华横溢，而且智慧过人！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
But your words do not deceive me .
但 你的 字 做 不是 欺骗 我 .

但你的话骗不了我。

[æm'bɪʃ(ə)n] [ləːk] [ɪn] ['evri] [wʌn] ;
Ambition lurks in every one ;
志向 潜伏者 在 每一个 一 ;

每个人心中都潜藏着野心；

[ænd; ənd]['paʊə(r)][in'tɔksikeit, -kit, -keit][ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [skuːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juːz]
and power intoxicates all save those who have schooled themselves to use
和 力量 麻醉剂 全部 节省 那些 WHO 有 受过教育 他们自己 到 使用
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] .
it as a means to virtue .
它 作为 一个 方法 到 美德 .

权力会使所有人沉醉，唯有那些懂得如何运用权力来追求美德的人除外。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [men] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [tel]
The thought had never struck me ; but men have told me what you tell
这 想法 有 绝不 击 我 ; 但 男人 有 讲述 我 什么 你 告诉
[ˌem 'iː] [naʊ] .
me now .
我 现在 .

我以前从未想过这个问题；但其他人也跟我说过你现在跟我说的这些话。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

['iːv(ə)n][æn'tɪkwəti] , [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs][ˌjuː 'es][səʊ]['vɑːstli][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd]
Even Antiquity , which surpasses us so vastly in all manner of wisdom and
甚至 古代 , 哪个 超越 我们 所以 非常 在 全部 方式 的 智慧 和
['herəʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,

即使是古代，它在各种智慧和英雄主义方面都远远超越我们，

[kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [laɪk] [juː; jʊ] .
can boast of very few like you .
能 夸 的 非常 很少 喜欢 你 .

像你这样的人寥寥无几。

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [səʊlz] [hæv; həv] [grəʊn] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːdi] [ɪn] ['sʌd(ə)n]
The noblest souls have grown tyrannical and rapacious and foolhardy in sudden
这 最高贵 灵魂 有 生长 强横 和 贪婪 和 蛮干 在 突然
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
elevation .
海拔 .

最高尚的灵魂在突然晋升的过程中变得专横跋扈、贪婪鲁莽。

[rɪ'membə(r)] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] .
Remember Alcibiades , the beloved pupil of the wisest of all mortals .
记住 阿尔西比亚德斯 , 这 心爱 瞳孔 的 这 最明智的 的 全部 凡人 .

记住阿尔西比亚德斯，他是世上最睿智的人最喜爱的学生。

['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['mediteit] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] ,
Signor Diego , you may have read but little ; but you have meditated to much profit ,
签名者 迭戈 , 你 可能 有 读 但 小的 ; 但 你 有 冥想 到 很多 利润 ,

迭戈先生，您或许读书不多，但您沉思冥想却获益良多。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['resl] [laɪk][sʌm; səm] [greɪt] ['æθliːt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['beɪsə(r)][self] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pleɪtəʊ][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] .
and must have wrestled like some great athlete with all that baser self which the divine Plato has told us how to master .
和 必须 有 摔跤 喜欢 一些 伟大的 运动员 和 全部 那 基础 自己 哪个 这 神圣的 柏拉图 有 讲述 我们 如何 到 掌握 .

他一定像伟大的运动员一样，与自己卑劣的本性进行了艰苦的斗争，而神圣的柏拉图告诉我们，要如何克服这种本性。

[di'eɪgəʊ] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed])
DIEGO (shaking his head)
迭戈 (摇晃 他的 头)

迭戈（摇头）

[ə'læs] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] ,
Alas , Madam , your words make me ashamed , and yet they make me smile ,
唉 , 女士 , 你的 字 制作 我 羞愧 , 和 然而 他们 制作 我 微笑 ,

唉，夫人，您的话语令我羞愧，却又让我微笑。

['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] !
being so far of the mark !
存在 所以 远的 的 这 标记 !

简直错得离谱！

[ai][hæv; həv] ['resl] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ; ['fɒləʊd] ['əʊnli][maɪ] [soʊlz] [blaɪnd] ['ɪmpʌls] .
I have wrestled with nothing ; followed only my soul's blind impulses .
我 有 摔跤 和 没有什么 ; 随后 仅有的 我的 灵魂的 瞎的 冲动 .

我没有与任何事物抗争；我只是跟随我灵魂的盲目冲动。

[ˌprɪn'ses] (['greɪvli])
PRINCESS (gravely)
公主 (严重地)

公主（严肃地）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðen] , [dɪə(r)]['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] [held] :
It must be , then , dear Signor Diego , as the Pythagoreans held :
它 必须 是 , 然后 , 亲爱的 签名者 迭戈 , 作为 这 毕达哥拉斯学派 握住 :

那么，亲爱的迭戈先生，必定正如毕达哥拉斯学派所认为的那样：

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['vɜːtʃuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
the discipline of music is virtuous for the soul .
这 纪律 的 音乐 是 有德行的 为了 这 灵魂 .

音乐的修行对灵魂有益。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] ['meʒəd] [saʊnd] ['veri] [ə'kɪn][tuː; tə] ['wɪzdəm] ;
There is a power in numbered and measured sound very akin to wisdom ;
那里 是 一个 力量 在 编号 和 测量 声音 非常 类似的 到 智慧 ;

有数字、有节奏的声音蕴含着一种力量，与智慧非常相似；

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['feɪbld] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] ['æmphən] ,
mysterious and excellent ; as indeed the Ancients fabled in the tales of Orpheus and Amphion ,
神秘 和 出色的 ; 作为 的确 这 古代人 传说中的 在 这 故事 的 俄耳甫斯 和 安菲翁 ,

神秘而卓越；正如古代俄耳甫斯和安菲翁的故事中所描绘的那样。

[mjuːˈzɪʃənz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈledʒɪsˌletər] [ɒv; əv] [steɪts] .
musicians and great sages and legislators of states .
音乐家 和 伟大的 智者 和 立法者 的 各州 .

音乐家、伟大的智者和国家的立法者。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪˈzaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈædmərəb(ə)l][diˈeɪɡəʊ] .
I have long desired your conversation , admirable Diego .
我 有 长的 想要的 你的 对话 , 令人钦佩的 迭戈 .

我一直渴望与您交谈，令人敬佩的迭戈。

[diˈeɪɡəʊ] ([wɪð] [ˈsiːkrət] [kənˈtempt])
DIEGO (with secret contempt)
迭戈 (和 秘密 鄙视)

迭戈（带着一丝暗自的轻蔑）

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈmeɪdn] , [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪkˈsiːd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʌnˈskɒləli] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
Noble maiden , such words exceed my poor unscholarly appreciation .
高贵 少女 , 这样的 字 超过 我的 贫穷的 不学术的 欣赏 .

高贵的少女，如此美妙的话语远远超出了我这个学问浅薄之人的理解。

[ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈwəːði] [huːm] [juː; jʊ] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ˈmɪəli] [ˈfɪɡəz] [ɪn] [ˈtæpɪstriːz]
The antique worthies whom you name are for me merely figures in tapestries
这 古董 值得尊敬的人 谁 你 姓名 是 为了 我 仅仅 数据 在 挂毯
[ænd; ənd] [ˈfreskəʊz] ,
and frescoes ,
和 壁画 ,

你提到的那些古代名人，在我看来只不过是挂毯和壁画中的人物而已。

[kweɪnt] [ˈɡreɪbɪəd] [ɪn][ˈlɔrəl, ˈlɔː-][riːðz; riːθs][ænd; ənd] [ˈhelmits] ;
quaint greybeards in laurel wreaths and helmets ;
古雅 灰胡子 在 月桂树 花圈 和 头盔 ;

戴着月桂花环和头盔的古朴老者；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˈskeəsli] [tel] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈretərɪk] [wɪð] [huːm]
and I can scarcely tell whether the Ladies Fortitude and Rhetoric with whom
和 我 能 几乎 告诉 无论 这 女士们 坚韧 和 修辞 和 谁
[ðeɪ] [həʊld] [kənˈvɜːs] ,
they hold converse ,
他们 抓住 交谈 ,

我几乎无法判断与她们一起参加会议的坚韧女士和修辞女士是否在交谈，

[ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ɔː(r)][mɪə(r)] [aːts] [ænd; ənd] [ˈvɜːtjuːz] .
are real daughters of kings , or mere Arts and Virtues .
是 真实的 女儿们 的 国王 , 或者 仅仅 艺术 和 美德 .

她们是真正的国王之女，还是仅仅是艺术和美德的化身?

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] , [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəs] [prɪns] , [wɪl] [set] [djuː] [stɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]
But the Duke , a learned and judicious prince , will set due store by his
但 这 公爵 , 一个 学习 和 明智的 王子 , 将要 放 到期的 店铺 经过 他的
[ˈjuːθfl] [ˈkʌzənz] [ˈlɜːnɪŋ] .
youthful cousin's learning .
青春 表亲 学习 .

但是，这位博学睿智的公爵，一定会重视他这位年轻表弟的学识。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈsɪmpltən] [ænd; ənd][ˌɪɡnəˈreɪməs] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] ,
As for me , simpleton and ignoramus that I am ,
作为 为了 我 , 傻瓜 和 无知者 那 我 是 ,

至于我，我这个傻瓜和无知者，

[ɔːl][ai] [siː] [ɪz] [ðæt] [ˌprɪnˈses] [hɪˈpɒlɪtə] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [jʌŋ] .
all I see is that Princess Hippolyta is very beautiful and very young .
全部 我 看 是 那 公主 希波吕忒 是 非常 美丽的 和 非常 年轻的 .

我看到的只是希波吕忒公主非常漂亮，而且非常年轻。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

(['saɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti])
(sighing a little , but with great simplicity)
(叹息 一个 小的 , 但 和 伟大的 简单)

（轻轻叹了口气，但语气非常平静）

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ai] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kruːd] ; [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['stʌdi] [hɑːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
I am young , and perhaps crude ; although I study hard to learn the rules of wisdom .
我 是 年轻的 , 和 也许 原油 ; 虽然 我 学习 难的 到 学习 这 规则 的 智慧 .

我年轻，或许有些粗鲁；但我努力学习智慧的法则。

[juː; jʊ] , [di'eɪgəʊ] , [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] .
You , Diego , seem to know them without study .
你 , 迭戈 , 似乎 到 知道 他们 没有 学习 .

迭戈，你似乎不用学习就了解它们。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai] [nəʊ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] , ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] ,
I know somewhat of the world and of men , gracious Princess ,
我 知道 有些 的 这 世界 和 的 男人 , 亲切 公主 ,

我对世事和人情世故略知一二，尊贵的公主殿下。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [kɔːld] ['nəʊɪŋ] ['wɪzdəm] .
but that can scarce be called knowing wisdom .
但 那 能 稀少 是 称为 会心 智慧 .

但这很难称之为智慧。

[seɪ] ['rɑːðə(r)] ['nəʊɪŋ] ['blaɪndnəs] , ['envi] , ['kruːəlti] , ['endləs] ['neɪmləs] ['fɒli] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [wʌn'self] .
Say rather knowing blindness , envy , cruelty , endless nameless folly in others and oneself .
说 相当 会心 失明 , 嫉妒 , 残酷 , 无尽的 无名 蠢事 在 其他的 和 自己 .

更确切地说，是认识到他人和自身身上存在的盲目、嫉妒、残忍和无尽的无名愚蠢。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ?
But why should you seek to be wise ?
但 为什么 应该 你 寻找 到 是 明智的 ?

但你为什么要追求智慧呢?

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] , [jʌŋ] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ?
you who are fair , young , a princess , and betrothed from your cradle to a great prince ?
你 WHO 是 公平的 , 年轻的 , 一个 公主 , 和 未婚妻 从 你的 摇篮 到 一个 伟大的 王子 ?

你，美丽年轻，身为公主，自幼便与一位伟大的王子订婚?

[biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [biː; bi] [jʌŋ] , [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Be beautiful , be young , be what you are , a woman .
是 美丽的 , 是 年轻的 , 是 什么 你 是 , 一个 女士 .

美丽动人，青春永驻，做你自己，一个女人。

[di'eɪgəʊ] [hæz; həz] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
DIEGO has said this last word with emphasis ,
迭戈 有 说 这 最后的 单词 和 强调 ,

迭戈强调了最后一个字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [,prɪn'ses] [hæz; həz] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sɑːkæzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but the PRINCESS has not noticed the sarcasm in his voice .
但 这 公主 有 不是 注意到 这 讽刺 在 他的 嗓音 .

但公主并没有听出他语气中的讽刺。

[,prɪn'ses] (['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed])
PRINCESS (shaking her head)
公主 (摇晃 她 头)

公主（摇头）

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [lɒt] .
That is not my lot .
那 是 不是 我的 很多 .

那不是我的命运。

[ai] [wɒz; wəz] ['destɪnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ;
I was destined , as you said , to be the wife of a great prince ;
我 曾是 注定 , 作为 你 说 , 到 是 这 妻子 的 一个 伟大的 王子 ;

正如你所说，我注定要成为一位伟大王子的妻子；

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [treɪnd] [,em 'iː] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] ['ɒfɪs] .
and my dear father trained me to fill that office .
和 我的 亲爱的 父亲 受过训练 我 到 充满 那 办公室 .

我亲爱的父亲培养我胜任这个职位。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[wel] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jʌŋ] , ['reɪdiənt] ; [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
Well , and to be beautiful , young , radiant ; to be a woman ;
出色地 , 和 到 是 美丽的 , 年轻的 , 辐射状 ; 到 是 一个 女士 ;

嗯，还要美丽、年轻、容光焕发；要做一个女人；

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ?
is not that the office of a wife ?
是 不是 那 这 办公室 的 一个 妻子 ?

那不正是妻子的职责吗?

[,prɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .
I have not much experience .
我 有 不是 很多 经验 .

我经验不多。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
But my father told me , and I have gathered from books , that in the
但 我的 父亲 讲述 我 ， 和 我 有 聚集 从 图书 ， 那 在 这
[waɪvz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
wives of princes ,
妻子们 的 王子们 ，

但我父亲告诉我，我也从书中了解到，在王子的妻子们身上，

[sʌtʃ] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [ə'weɪ] ; [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [siːm] [tuː; tə]
such gifts are often thrown away ; that other women , supplying them , seem to
这样的 礼物 是 经常 抛掷 离开 ； 那 其他 女性 ， 供应 他们 ， 似乎 到
[sə'plaɪ] [ðem; ðəm]['betə(r)] .
supply them better .
供应 他们 更好的 .

这类礼物常常被扔掉；而其他女性提供的礼物似乎更好。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['kʌzənz] ['mʌðə(r)] .
Look at my cousin's mother .
看 在 我的 表亲 母亲 .

看看我表妹的妈妈。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jʌŋ] , [ænd; ənd][məʊst] ['tendəli] ['lʌvɪŋ] .
I can remember her still beautiful , young , and most tenderly loving .
我 能 记住 她 仍然 美丽的 ， 年轻的 ， 和 最多 温柔地 爱 .

我还能记得她当时美丽、年轻，而且非常温柔体贴。

[jet] [ðə; ði] [djuːk] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [dis'dein] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][gɒt][wɒz; wəz] ['ləʊnlinəs]
Yet the Duke , my uncle , disdained her , and all she got was loneliness
然而 这 公爵 ， 我的 叔叔 ， 轻蔑 她 ， 和 全部 她 得到 曾是 孤独
[ænd; ənd] ['hɑːtbreɪk] .
and heartbreak .
和 心碎 .

然而，我的叔叔，也就是公爵，却对她不屑一顾，她得到的只有孤独和心碎。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [tuː; tə]
An honourable woman , a princess , cannot compete with those who study to
一个 光荣的 女士 ， 一个 公主 ， 不能 竞争 和 那些 WHO 学习 到
[pliːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ['əʊnli] .
please and to please only .
请 和 到 请 仅有的 .

一位高贵的女子，一位公主，无法与那些一心只想取悦他人的人竞争。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] ,
She must either submit to being ousted from her husband's love ,
她 必须 任何一个 提交 到 存在 被驱逐 从 她 丈夫的 爱 ，

她要么必须接受被丈夫抛弃的命运，要么……

[ɔː(r)][sɔː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ʌðə(r)]['riːdʒənz] .
or soar above it into other regions .
或者 翱翔 多于 它 进入 其他 地区 .

或者翱翔于其上空，进入其他区域。

[di'eɪgəʊ] (['ɪntrəstɪd])
DIEGO (interested)
迭戈 (感兴趣的)

迭戈（感兴趣）

['ʌðə(r)]['riːdʒənz] ?
Other regions ?
其他 地区 ?

其他地区？

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

['haɪə(r)] [wʌnz] .
Higher ones .
更高 一个 .

更高的那些。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [help] ,
She must be fit to be her husband's help ,
她 必须 是 合身 到 是 她 丈夫的 帮助 ,

她必须具备成为丈夫帮手的素质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə]['vælə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm] .
and to nurse his sons to valour and wisdom .
和 到 护士 他的 儿子们 到 勇气 和 智慧 .

并悉心栽培他的儿子们，使他们变得勇敢而智慧。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmənz] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
The Prince must know that besides all the knights that he summons to battle ,
这 王子 必须 知道 那 除了 全部 这 骑士 那 他 传票 到 战斗 ,

王子必须明白，除了他召集作战的所有骑士之外，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [huːm] [hiː; hi] [h'iəz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,
and all the wise men whom he hears in council , there is another knight ,
和 全部 这 明智的 男人 谁 他 听到 在 理事会 , 那里 是 其他 骑士 ,

在他所听取的所有智者在议会中的意见中，还有另一位骑士，

[ɪn]['rɑːðə(r)] ['laɪtə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd]['kwɪkə(r)]['taɪəd] , [ə'nʌðə(r)] ['kaʊnsələ(r)] , [les] [ɪk'spɪəriənst]
in rather lighter armour and quicker tired , another counsellor , less experienced
在 相当 打火机 盔甲 和 更快 疲劳的 , 其他 顾问 , 较少的 经验丰富的
[ænd; ənd][ɒv; əv] [les] ['stedi] ['tempə(r)] ,
and of less steady temper ,
和 的 较少的 稳定的 脾气 ,

另一位辅导员身着较轻的盔甲，更容易疲惫，经验较少，脾气也不太稳定。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
ready for use .
准备好 为了 使用 .

准备就绪，可以使用了。

[ɪz] [ðɪs] [greɪt] [geɪn] ?
Is this great gain ?
是 这 伟大的 获得 ?

这是巨大的收益吗?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] — —
It is strange that being a man , you should conceive of women from — —
它 是 奇怪的 那 存在 一个 男人 , 你 应该 构想 的 女性 从 — —

身为男人，竟然会从……来构想女人，这真是奇怪。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

曼图亚的阿里阿德涅：五幕浪漫剧(Ariadne in Mantua A Romance in Five Acts)

第3/4页

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz] ['stændpɔɪnt] ?
From a man's standpoint ?
从 一个 男人的 立场 ?

从男人的角度来看?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[neɪ] ; [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
Nay ; methinks a woman's .
不 ; 我觉得 一个 女性的 .

不，我觉得是女人的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [əb'zɜːv] [ðæt] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [men] ,
For I observe that women , when they wish to help men ,
为了 我 观察 那 女性 , 什么时候 他们 希望 到 帮助 男人 ,

因为我观察到，当女性想要帮助男性时，

[θɪŋk] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [træns'pærənt] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , ['dɑːnɪŋ] [menz] [kləʊðz] ,
think first of all of some transparent masquerade , donning men's clothes ,
思考 第一的 的 全部 的 一些 透明的 化装舞会 , 穿戴 男士 衣服 ,
[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] ['metəfə(r)] ,
at all events in metaphor ,
在 全部 活动 在 隐喻 ,

首先可以想象成某种透明的化装舞会，穿着男装，至少在比喻意义上是这样。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [wen] [nɒt] ['wɒntɪd] .
in order to be near their lovers when not wanted .
在 命令 到 是 靠近 他们的 恋人 什么时候 不是 通缉 .

为了在不被爱人欢迎的时候也能接近他们。

[di'eɪgəʊ] (['heɪstɪli])
DIEGO (hastily)
迭戈 (草草)

迭戈（匆忙地）

['dɑːnɪŋ] [menz] [kləʊðz] ?
Donning men's clothes ?
穿戴 男士 衣服 ?

穿男装?

[ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ?
A masquerade ?
一个 化装舞会 ?

化装舞会?

[ai] [feɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , ['greɪʃəs] ['meɪdn] .
I fail to follow your meaning , gracious maiden .
我 失败 到 跟随 你的 意义 , 亲切 少女 .

我无法理解您的意思，优雅的少女。

[ˌprɪn'ses] (['sɪmpli])
PRINCESS (simply)
公主 (简单地)

公主（简称）

[səʊ][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['poʊəts] .
So I have learned at least from our poets .
所以 我 有 学习 在 至少 从 我们的 诗人 .

至少我从我们的诗人身上学到了一些东西。

[æn'dʒelɪkə] , [ænd; ənd][ˌbrædə'mænti:][ænd; ənd] - , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
Angelica , and Bradamante and Fiordispina , scouring the country after their
安吉莉卡 , 和 布拉达曼特 和 - , 洗涤 这 国家 后 他们的
['lʌvəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
lovers , who were busy enough without them .
恋人 , WHO 是 忙碌的 足够的 没有 他们 .

安吉莉卡、布拉达曼特和菲奥迪斯皮娜，在全国各地寻找她们的爱人，而她们的爱人即便没有她们也已经忙得不可开交。

[ai][prɪ'fɜː(r)] [pə'neləpi] , ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] [ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz]
I prefer Penelope , staying at home to save the lands and goods of Ulysses
我 更喜欢 佩内洛普 , 入住 在 家 到 节省 这 土地 和 商品 的 尤利西斯
,
,
,

我更喜欢佩内洛普，她留在家里保护尤利西斯的土地和财产。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪm] .
and bringing up his son to rescue and avenge him .
和 带来 向上 他的 儿子 到 救援 和 报仇 他 .

并把他的儿子抚养成人，让他去营救并为他报仇。

[di'eɪgəʊ] ([ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt])
DIEGO (reassured and indifferent)
迭戈 (放心 和 冷漠)

迭戈（安心而漠然）

[dɪd][ju(ː)'lisiːz] [lʌv] [pə'neləpi] ['eni]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ? ['betə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)]
Did Ulysses love Penelope any better for it , Madam ? better than poor
做过 尤利西斯 爱 佩内洛普 任何 更好的 为了 它 , 女士 ? 更好的 比 贫穷的
[bɪ'sɒtɪd] [ˌmenə'leɪəs] ,
besotted Menelaus ,
着迷 梅涅劳斯 ,

夫人，尤利西斯因此更爱佩涅洛佩了吗？比可怜的、痴情的墨涅拉俄斯更甚。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] , [lʌvd] ['helən] [bæk] [ɪn] ['spɑːtə] ?
after all his injuries , loved Helen back in Sparta ?
后 全部 他的 受伤 , 喜爱 海伦 后退 在 斯巴达 ?

他身负重伤之后，是否还深爱着斯巴达的海伦？

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That is not the question .
那 是 不是 这 问题 .

这不是问题所在。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ['mʌðə(r)] ,
A woman born to be a prince's wife and prince's mother ,
一个 女士 出生 到 是 一个 王子的 妻子 和 王子的 母亲 ,

一个天生注定要成为王子妻子和王子母亲的女人，

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [lʌv] ,
does her work not for the sake of something greater than love ,
做 她 工作 不是 为了 这 清酒 的 某物 更大的 比 爱 ,
['weðə(r)] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] .
whether much or little .
无论 很多 或者 小的 .

她工作不是为了追求比爱更伟大的东西，无论爱有多大或多小。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðen] ?
For what then ?
为了 什么 然后 ?

那又是为了什么呢?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[dʌz] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [hɔːs] [ɔː(r)] ['eksələnt] ['fɔːlkən] [duː; də] [ɪts] ['djuːti] [tuː; tə] [pliːz] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ?
Does a well - bred horse or excellent falcon do its duty to please its master ?
做 一个 出色地 - 繁殖 马 或者 出色的 鹘 做 它是 责任 到 请 它是 掌握 ?

一匹血统优良的马或一只优秀的猎鹰是否尽职尽责地取悦了它的主人?

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
No ; but because such is its nature .
不 ; 但 因为 这样的 是 它是 自然 .

不，而是因为其本质如此。

['sɪmələli] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [bred] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɜːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Similarly , methinks , a woman bred to be a princess works with her
相似地 , 我觉得 , 一个 女士 繁殖 到 是 一个 公主 作品 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

同样地，我认为，一个从小被培养成公主的女人也会和她的丈夫一起工作。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'wɔːd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
for her husband , not for any reward , but because he and she
为了 她 丈夫 , 不是 为了 任何 报酬 , 但 因为 他 和 她
[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [briːd] ,
are of the same breed ,
是 的 这 相同的 品种 ,

她这样做是为了她的丈夫，不是为了任何回报，而是因为她和他同属一个种族。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] .
and obey the same instincts .
和 服从 这 相同的 本能 .

并遵循同样的本能。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ɑː] ! — - - [ðen] ['hæpinəs] , [lʌv] , — [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] ?
Ah ! — - - Then happiness , love , — all that a woman craves for ?
啊 ! — - - 然后 幸福 , 爱 , — 全部 那 一个 女士 渴望 为了 ?

啊！——那么幸福、爱情，——所有女人所渴望的吗?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ɑː(r); ə(r)]['æksɪdənts] .
Are accidents .
是 事故 .

都是意外事故。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ?
Are they not so in the life of a prince ?
是 他们 不是 所以 在 这 生活 的 一个 王子 ?

王子的生活难道不是如此吗?

[lʌv] [hiː; hi] [meɪ] [snætʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['wʊmənz] ['fæʃ(ə)n] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [snætʃ] ,
Love he may snatch ; and she , being in woman's fashion not allowed to snatch ,
爱 他 可能 抢夺 ; 和 她 , 存在 在 女性的 时尚 不是 允许 到 抢夺 ,

他可以夺走爱情；而她，按照女人的习俗，是不允许夺取的。

[meɪ] [rɪ'siːv] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , [ɔː(r)][nɒt] .
may receive as a gift , or not .
可能 收到 作为 一个 礼物 , 或者 不是 .

可能会收到礼物，也可能不会。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)] [snætʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːðərz] ['bɪznəs] ; [nɒt][ðeə(r)] ['neɪtʃərz] [truː]
But received or snatched , it is not either's business ; not their nature's true
但 已收到 或者 抢夺 , 它 是 不是 两者皆可 商业 ; 不是 他们的 自然的 真的
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

但无论是获得还是掠夺，都与他们无关；这不是他们本性的真正体现。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['leɪdi] ?
You think so , Lady ?
你 思考 所以 , 女士 ?

您这么认为吗，女士?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
I am bound to think so .
我 是 边界 到 思考 所以 .

我肯定会这么想。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I was born to it and taught it .
我 曾是 出生 到 它 和 教授 它 .

我生于此，也教于此。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [djuːk] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , — [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [braɪd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
You know the Duke , my cousin , — well , I am his bride , not being born his sister .
你 知道 这 公爵 ， 我的 表哥 ， — 出色地 ， 我 是 他的 新娘 ， 不是 存在 出生 他的 姐姐 .

你认识那位公爵，我的表兄——嗯，我是他的新娘，虽然我不是他的亲妹妹。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ?
And you are satisfied ?
和 你 是 使满意 ？

你满意吗?

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] .
O beautiful Princess , you are of illustrious lineage and mind , and learned .
哦 美丽的 公主 ， 你 是 的 杰出 血统 和 头脑 ， 和 学习 .

美丽的公主，您出身高贵，才智过人，学识渊博。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][ɒn] ['pluːtɑːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['æmədis] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] ;
Your father brought you up on Plutarch instead of Amadis ; you know many things ;
你的 父亲 带来 你 向上 在 普鲁塔克 反而 的 阿马迪斯 ； 你 知道 许多 事物 ；

你父亲让你接触的是普鲁塔克而不是阿马迪斯的作品；你懂得很多事情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [mɪ'θɪŋks] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
but there is one , methinks , no one can know the nature of it until he has it .
但 那里 是 一 ， 我觉得 ， 不 一 能 知道 这 自然 的 它 直到 他 有 它 .

但我认为，有一种东西，只有亲身拥有才能知道它的本质。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ?
What is that , pray ?
什么 是 那 ， 祈祷 ？

那是什么?

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ə; eɪ] [hɑːt] .
A heart .
一个 心 .

一颗心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][gɒt][wʌn] [jet] , [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][plænz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Because you have not got one yet , you make your plans without it ,
因为 你 有 不是 得到 一 然而 , 你 制作 你的 计划 没有 它 ,

因为你还没有拥有它，所以你只能在没有它的情况下制定计划。

— [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['aɪtəm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
— a negligible item in your life .
— 一个 微不足道 物品 在 你的 生活 .

——你生活中微不足道的一件小事。

[ˌprɪn'ses]
Princess
公主

公主

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I am not a child .
我 是 不是 一个 孩子 .

我不是小孩子。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [ə; eɪ]['wʊmən] .
But not yet a woman .
但 不是 然而 一个 女士 .

但她还不是女人。

[ˌprɪn'ses] (['medəˌtetɪvli])
PRINCESS (meditatively)
公主 (冥想地)

公主（沉思中）

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] — —
You think , then — —
你 思考 , 然后 — —

你觉得——

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ; [ai] [nəʊ] .
I do not think ; I know .
我 做 不是 思考 ; 我 知道 .

我不是在思考，我是在知道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] .
And you will know , some day .
和 你 将要 知道 , 一些 天 .

总有一天你会知道的。

[ænd; ənd] [ðen] — —
And then — —
和 然后 — —

进而 -

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] .
Then I shall suffer .
然后 我 将 遭受 .

那我将遭受痛苦。

[waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]['sʌfə(r)] .
Why , we must all suffer .
为什么 , 我们 必须 全部 遭受 .

为什么？我们都必须受苦。

[seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][tʃaɪld] , [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [griːf] ,
Say that , having a heart , a heart for husband or child , means certain grief ,
说 那 , 拥有 一个 心 , 一个 心 为了 丈夫 或者 孩子 , 方法 肯定 悲伤 ,

说，拥有一颗心，一颗对丈夫或孩子的心，就意味着必然的悲伤。

— [wel] , [dʌz] [nɒt] ['raɪdɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [steəz] , [miːn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bəʊnz] ?
— well , does not riding , walking down your stairs , mean the chance of broken bones ?
— 出色地 , 做 不是 骑术 , 步行 向下 你的 楼梯 , 意思是 这 机会 的 破碎的 骨头 ?

——那么，不骑车、不走路下楼梯，难道就意味着有骨折的风险吗？

[dʌz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [miːn] [əʊld][eɪdʒ] , [dɪ'ziːz] , ['pɒsəb(ə)l]['blaɪndnəs][ɔː(r)][pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [eɪks] ?
Does not living mean old age , disease , possible blindness or paralysis , and quite inevitable aches ?
做 不是 活的 意思是 老的 年龄 , 疾病 , 可能的 失明 或者 麻痹 , 和 相当 不可避免的 疼痛 ?

难道活着就意味着衰老、疾病、可能的失明或瘫痪，以及几乎不可避免的疼痛吗？

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai][mʌst; məst] [niːdz] [grəʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
If , as you say , I must needs grow a heart ,
如果 , 作为 你 说 , 我 必须 需求 生长 一个 心 ,

如果，正如你所说，我必须长出一颗心，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] ['ægəni] , [waɪ] ,
and if a heart must needs give agony , why ,
和 如果 一个 心 必须 需求 给 痛苦 , 为什么 ,

如果一颗心注定要承受痛苦，为什么？

[ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [θruː] ['hɑːtbreɪk] [æz; əz] [θruː] [peɪn][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [lɪm] .
I shall live through heartbreak as through pain in any other limb .
我 将 居住 通过 心碎 作为 通过 疼痛 在 任何 其他 肢 .

我将像承受身体其他部位的疼痛一样，承受心碎之痛。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[jes] , — [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [lɪm] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Yes , — were your heart a limb like all the rest ,
是的 , — 是 你的 心 一个 肢 喜欢 全部 这 休息 ,

是的，——如果你的心也像其他肢体一样的话，

— [bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] .
— but 'tis the very centre and fountain of all life .
— 但 - 的 这 非常 中心 和 喷泉 的 全部 生活 .

——但它却是所有生命的中心和源泉。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
You think so ?
你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

- [tɪz] , [mɪ'θɪŋks] , ['pʊʃɪŋ] [ə'nælədʒi] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['metəfə(r)] .
' Tis , methinks , pushing analogy too far , and metaphor .
- 的 , 我觉得 , 推动 类比 也 远的 , 和 隐喻 .

我认为这是过度使用类比和隐喻了。

[ðɪs] ['nesəsəri] ['ɔːgən] , [dɪ'fjuːzɪŋ] [laɪf] [θruː'aʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɪ'zɪʃən] [seɪ] ,
This necessary organ , diffusing life throughout us , and , as physicians say ,
这 必要的 器官 , 扩散 生活 自始至终 我们 , 和 , 作为 医生 说 ,

这个必不可少的器官，将生命能量扩散到我们全身，正如医生们所说，

[rɪ'muːvɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['vɪgərəs] [flʌdz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
removing with its vigorous floods all that has ceased to live ,
移除 和 它是 蓬勃 洪水 全部 那 有 停止 到 居住 ,

汹涌的洪水冲走了所有已经死去的生物。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] ,
replacing it with new and living tissue ,
替换 它 和 新的 和 活的 组织 ,

用新的、有活力的组织替换它，

— [ðɪs] [greɪt] ['lɪtərəl] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [smɔːl] ['pæʃ(ə)n] .
— this great literal heart cannot be the seat of only one small passion .
— 这 伟大的 文字 心 不能 是 这 座位 的 仅有的 一 小的 热情 .

——这颗伟大的心灵不可能只承载着一种微小的激情。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[jet] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [wʌn] [daɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['pæʃənz] [frʌ'streɪtɪŋ] .
Yet I have known more women than one die of that small passion's frustrating .
然而 我 有 已知 更多的 女性 比 一 死 的 那 小的 激情 令人沮丧 .

但我认识的很多女性都因为这种小小的爱好而感到沮丧，最终死去。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] ['ɔːlsəʊ] , [ai] ['rekən] , ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːm] [laɪf] ,
But you have known also , I reckon , many a man in whom life ,
但 你 有 已知 还 , 我 估计 , 许多 一个 男人 在 谁 生活 ,

但我想，你也认识许多人，他们的人生，

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [lʌv] .
what he had to live for , was stronger than all love .
什么 他 有 到 居住 为了 , 曾是 更强 比 全部 爱 .

他活着的意义，比一切爱都更强大。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [djuːk] [maɪ] ['kʌzənz] ['melənkəli] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [,aut'liv] .

They say the Duke my cousin's melancholy sickness was due to love which he had outlived .

他们 说 这 公爵 我的 表亲 忧郁 疾病 曾是 到期的 到 爱 哪个 他 有 活得更久 .

他们说，我表兄公爵的忧郁症是由于他早逝的爱情造成的。

[di'eɪgəʊ]

DIEGO

迭戈

迭戈

[ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , ['mædəm] .

They say so , Madam .

他们 说 所以 , 女士 .

他们这么说，夫人。

[ˌprɪn'ses] (['θɔːtfəli])

PRINCESS (thoughtfully)

公主 (深思熟虑)

公主（若有所思地）

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] .

I think it possible , from what I know of him .

我 思考 它 可能的 , 从 什么 我 知道 的 他 .

就我所了解的他而言，我认为这是有可能的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [læd] ; [ænd; ənd] [ai] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He was much with my father when a lad ; and I , a child ,

他 曾是 很多 和 我的 父亲 什么时候 一个 小伙子 ; 和 我 , 一个 孩子 ,

他小时候经常和我父亲在一起；而我，当时还是个孩子，

[wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'vɜːs] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪts] ['aɪtəmz] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] .

would listen to their converse , not understanding its items , but seeming to understand the general drift .

会 听 到 他们的 交谈 , 不是 理解 它是 项目 , 但 似乎 到 理解 这 一般的 漂移 .

会听他们谈话，虽然听不懂谈话内容，但似乎能理解谈话的大意。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɒf(ə)n] [sed] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [rəʊ'mæntɪk] , ['feɪvəd] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ,

My father often said my cousin was romantic , favoured overmuch his tender mother ,

我的 父亲 经常 说 我的 表哥 曾是 浪漫的 , 受青睐 过多 他的 投标 母亲 ,

我父亲常说我表弟很浪漫，过分偏爱他温柔的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['greɪtli] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] .

and would suffer greatly , learning to live for valour and for wisdom .

和 会 遭受 非常 , 学习 到 居住 为了 勇气 和 为了 智慧 .

并将遭受巨大的痛苦，学会为勇气和智慧而活。

[di'eɪgəʊ]

DIEGO

迭戈

迭戈

[θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] , ['mædəm] ?
Think you he has , Madam ?
思考 你 他 有 , 女士 ?

夫人，您认为他有吗?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ɪf] - [tɪz] [truː] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] .
If ' tis true that occasion has already come .
如果 - 的 真的 那 场合 有 已经 来 .

如果情况属实，那么时机已经成熟。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ,
And — if that occasion came , for the first time or for the second ,
和 — 如果 那 场合 来了 , 为了 这 第一的 时间 或者 为了 这 第二 ,
[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ?
perhaps , after your marriage ?
也许 , 后 你的 婚姻 ?

如果这种情况第一次或第二次发生在你结婚之后呢?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['mædəm] ?
What would you do , Madam ?
什么 会 你 做 , 女士 ?

夫人，您会怎么做?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ai] ['kænɒt] [tel] [æz; əz] [jet] .
I cannot tell as yet .
我 不能 告诉 作为 然而 .

我目前还无法确定。

[help] [hɪm] , [ai] [trʌst] , [wen] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [soʊlz] [streŋθ]
Help him , I trust , when help could come , by the sympathy of a soul's strength
帮助 他 , 我 相信 , 什么时候 帮助 可以 来 , 经过 这 同情 的 一个 灵魂的 力量
[ænd; ənd] [sə'renəti] .
and serenity .
和 宁静 .

我相信，当帮助到来时，请以心灵的力量和宁静的同情心帮助他。

[stænd][ə'saɪd] , [məʊst] ['laɪkli] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] .
Stand aside , most likely , waiting to be wanted .
站立 旁边 , 最多 可能 , 等待 到 是 通缉 .

很可能，你只是在一旁等待被需要。

[ɔː(r)] [els] — —
Or else — —
或者 别的 — —

否则——

[di'eɪɡəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ɔː(r)] [els] , [ɪ'lʌstriəs] ['meɪdn] ?
Or else , illustrious maiden ?
或者 别的 , 杰出 少女 ?

否则，这位是位杰出的少女吗?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ɔː(r)] [els] — — [ai] [nəʊ] [nɒt] — — [pə'hæps] , ['ɡrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ɡet] [sʌm; səm] [juːz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Or else — — I know not — — perhaps , growing a heart , get some use from it .
或者 别的 — — 我 知道 不是 — — 也许 , 生长 一个 心 , 得到 一些 使用 从 它 .

或者——我不知道——也许，长出一颗心，就能从中得到一些用处。

[di'eɪɡəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] [nɒt] [miːn] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] ?
Your Highness surely does not mean use it to love with ?
你的 高度 一定 做 不是 意思是 使用 它 到 爱 和 ?

殿下，您肯定不是说要用它来谈情说爱吧?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [help] .
It might be one way of help .
它 可能 是 一 方式 的 帮助 .

这或许是一种帮助方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sɔː] [hɪm] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɡriːf] ,
And if I saw him struggling with grief ,
和 如果 我 锯 他 挣扎 和 悲伤 ,

如果我看到他正被悲伤折磨，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ;
seeking to live the life and think the thought fit for his station ;
寻求 到 居住 这 生活 和 思考 这 想法 合身 为了 他的 车站 ;

努力过上与其身份相符的生活，并拥有与其身份相符的思想；

[waɪ] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] .
why , methinks I could love him .
为什么 , 我觉得 我 可以 爱 他 .

为什么呢？我想我可能会爱上他。

[hiː; hi] [siːm] ['lʌvəbl] .
He seems lovable .
他 似乎 可爱的 .

他看起来很可爱。

['əʊnli] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [fɪ'deləti] [laɪk] [jɔːz] .
Only love could have taught fidelity like yours .
仅有的 爱 可以 有 教授 忠诚 喜欢 你的 .

只有爱情才能教会你如此忠诚。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[juː; jʊ] [fə'get] , ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ]
You forget , gracious Princess , that you attributed great power of virtue to a
你 忘记 , 亲切 公主 , 那 你 归因于 伟大的 力量 的 美德 到 一个
['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
habit of conduct ,
习惯 的 执行 ,

尊贵的公主，您忘记了您曾将美德的巨大力量归功于一种行为习惯。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [bred] ['hɔːsɪz] , [niːd] [nəʊ][spɜː(r)] .
which is like the nature of high - bred horses , needing no spur .
哪个 是 喜欢 这 自然 的 高的 - 繁殖 马匹 , 需要 不 刺 .

这就像高贵血统的马一样，不需要任何鞭策。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
But in truth you are right .
但 在 真相 你 是 正确的 .

但事实上你是对的。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [haɪ] - [bred] ['kriːtʃə(r)] .
I am no high - bred creature .
我 是 不 高的 - 繁殖 生物 .

我并非出身高贵之人。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[laɪk] [kɜːrz] , [ai] [lʌv] ; [lʌv] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lʌv] .
Like curs , I love ; love , and only love .
喜欢 曲线 , 我 爱 ; 爱 , 和 仅有的 爱 .

像狗一样，我只爱；只爱，别无其他。

[fɔː(r); fə(r)][kɜːrz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
For curs are known to love their masters .
为了 曲线 是 已知 到 爱 他们的 大师 .

众所周知，狗会爱它们的主人。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[spiːk] [nɒt] [ðʌs] , ['vɜːtʃuəs] [di'eɪgəʊ] .
Speak not thus , virtuous Diego .
说话 不是 因此 , 有德行的 迭戈 .

善良的迭戈，请不要这样说话。

[ai][hæv; həv] [ɪn'diːd] [tɔːkt] [ɪn] [mæg'nænɪməs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [sɪn'sɪəli] , [ðæt] [ai] [felt]
I have indeed talked in magnanimous fashion , and believed , sincerely , that I felt
我 有 的确 谈话 在 坦荡 时尚 , 和 相信 , 真挚地 , 那 我 毛毡
[haɪ] [riˈzɔlv] .
high resolves .
高的 解决 .

我确实以宽宏大量的方式发表了讲话，并且真诚地相信，我怀着崇高的决心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] , [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [dʌn] [mæg'nænɪməsli] .
But you have acted , lived , and done magnanimously .
但 你 有 行动 , 居住地 , 和 完毕 宽宏大量 .

但你的行为、生活方式和所作所为都体现了宽宏大量。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɪz]['betə(r)] ['skuːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
What you have been and are to the Duke is better schooling for
什么 你 有 到过 和 是 到 这 公爵 是 更好的 学校教育 为了
[ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['pluːtɑːk] .
me than all the Lives of Plutarch .
我 比 全部 这 生活 的 普鲁塔克 .

你过去和现在对公爵的为人，比普鲁塔克的所有传记都更能让我受益匪浅。

[di'eɪgəʊ] .
DIEGO .
迭戈 .

迭戈。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['leɪdi] .
You could not learn from me , Lady .
你 可以 不是 学习 从 我 , 女士 .

夫人，您无法从我这里学到任何东西。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [traɪ] , [di'eɪgəʊ] .
But I would try , Diego .
但 我 会 尝试 , 迭戈 .

但我会尽力的，迭戈。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[biː; bi][nɒt] ['grɑːspɪŋ] , ['mædəm] .
Be not grasping , Madam .
是 不是 抓握 , 女士 .

夫人，请不要贪婪。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɔːsə(r)] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs]
The generous coursers whom your father taught you to break and harness
这 慷慨的 课程 谁 你的 父亲 教授 你 到 休息 和 马具
[hæv; həv][ðeə(r)][set][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] .
have their set of virtues .
有 他们的 放 的 美德 .

你父亲教你驯服和驾驭的那些性情温顺的骏马，都有着它们自身的诸多优点。

[ðəʊz] [ɒv; əv][kɜːrz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
Those of curs are different .
那些 的 曲线 是 不同的 .

那些狗的情况则不同。

[duː; də][nɒt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] .
Do not grudge them those .
做 不是 怨恨 他们 那些 .

不要因此而对他们心存芥蒂。

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['hɔːsɪz] [kɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
Your noble horses kick them enough , without even seeing their presence .
你的 高贵 马匹 踢 他们 足够的 , 没有 甚至 看到 他们的 在场 .

你高贵的骏马甚至不用看到他们的存在，就能把他们踢得够狠的。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [depθ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['skuːlɪŋ] .
But I feel I am beyond my depth , not being philosophical by nature or schooling .
但 我 感觉 我 是 超过 我的 深度 , 不是 存在 哲学 经过 自然 或者 学校教育 .

但我感觉自己力不从心，因为我天生不擅长哲学，也没有接受过相关的教育。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['mesɪdʒ] .
And I had forgotten to give you part of his Highnesses message .
和 我 有 被遗忘的 到 给 你 部分 的 他的 殿下们 信息 .

我忘了把殿下的部分信息转达给你。

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
Knowing your love of music , and the attention you have given it ,
会心 你的 爱 的 音乐 , 和 这 注意力 你 有 给定 它 ,

鉴于你对音乐的热爱以及你对音乐的关注，

[ðə; ði] [djuːk] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [daɪ'vɜːt][juː; jʊ] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['hɒmɪdʒ] ,
the Duke imagined it might divert you , till he was at leisure to pay you homage ,
这 公爵 想象 它 可能 转移 你 , 直到 他 曾是 在 闲暇 到 支付 你 尊敬 ,

公爵认为这或许能分散你的注意力，以便他有空时再来向你致敬。

[tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [p'aʊəz] .
to make trial of my poor powers .
到 制作 审判 的 我的 贫穷的 权力 .

试探一下我微弱的能力。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mjuː'zɪʃənz] , ['mædəm] ?
Will it please you to order the other musicians , Madam ?
将要 它 请 你 到 命令 这 其他 音乐家 , 女士 ?

夫人，您能否吩咐其他乐手演奏？

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[neɪ] , [gʊd] [di'eɪgəʊ] , ['hjuːmə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] .
Nay , good Diego , humour me in this .
不 , 好的 迭戈 , 幽默 我 在 这 .

不，好迭戈，就陪我玩玩吧。

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
I have studied music , and would fain make trial of accompanying your voice .
我 有 研究 音乐 , 和 会 欣然 制作 审判 的 随同 你的 嗓音 .

我学过音乐，很想尝试为你伴奏。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊts] [baɪ][juː; jʊ] ?
Have you notes by you ?
有 你 笔记 经过 你 ?

你手边有笔记吗?

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , ['mædəm] , [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [bænd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Here are some , Madam , left for the use of his Highness's band this evening .
这里 是 一些 , 女士 , 左边 为了 这 使用 的 他的 殿下的 乐队 这 晚上 .

夫人，这里有一些留给殿下今晚乐队使用的乐曲。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɑːstərəl][ɒv; əv] ['fɪlɪs] [baɪ]['luːdəˌvɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] ;
Here is the pastoral of Phyllis by Ludovic of the Lute ;
这里 是 这 牧灵 的 菲利斯 经过 路多维克 的 这 琵琶 ;

这是鲁特琴演奏家路德维克的《菲利斯田园诗》;

[ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][fɔː(r)] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][baɪ] - ['læsəs] ; [ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l][baɪ][ðə; ði] [pəʊps] ['mɑːstə(r)] ,
a hymn in four parts to the Virgin by Orlandus Lassus ; a madrigal by the Pope's Master ,
一个 圣歌 在 四 部分 到 这 处女 经过 - 拉苏斯 ; 一个 牧歌 经过 这 教皇的 掌握 ,

奥兰多·拉苏斯创作的四声部圣母赞美诗；教皇大师创作的牧歌

['siːnjɔː(r)][ˌpiːˌɛr'lwiːdʒi][ɒv; əv] [praɪ'nɛstiː] .
Signor Pierluigi of Praeneste .
签名者 皮尔路易吉 的 普雷内斯特 .

普雷内斯特的皮耶路易吉先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [siːn] [bɪ'twiːn] [mi'diə] [ænd; ənd] ['kruːsə] , ['raɪvlz] [ɪn] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][ɑːk'tɑːvioʊ] .
Here is a dramatic scene between Medea and Creusa , rivals in love , by the Florentine Octavio .
这里 是 一个 戏剧性 场景 之间 美狄亚 和 克雷乌萨 , 竞争对手 在 爱 , 经过 这 佛罗伦萨 奥克塔维奥 .

这是佛罗伦萨画家奥克塔维奥笔下美狄亚和克瑞乌萨这对情敌之间的一幅戏剧性场景。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
Have you knowledge of it , Madam ?
有 你 知识 的 它 , 女士 ?

夫人，您知道这件事吗?

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] .
I have sung it with my master for exercise .
我 有 唱 它 和 我的 掌握 为了 锻炼 .

我曾和我的师傅一起唱过这首歌作为练习。

[bʌt; bət] , [gʊd] [di'eɪgəʊ] , [faɪnd][ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
But , good Diego , find a song for yourself .
但 , 好的 迭戈 , 寻找 一个 歌曲 为了 你自己 .

但是，好样的迭戈，去找一首适合自己的歌吧。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['hjuːmə(r)][ˌem 'iː] , [naʊ] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
You shall humour me , now , gracious Lady .
你 将 幽默 我 , 现在 , 亲切 女士 .

现在，请您顺从一下我的意愿吧，尊贵的夫人。

[θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .
Think I am your master .
思考 我 是 你的 掌握 .

你以为我是你的主人吗?

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
I desire to hear your voice .
我 欲望 到 听到 你的 嗓音 .

我想听听你的声音。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ?
And who knows ?
和 WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['mætə(r)][ai] [meɪ] ['riːəli] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
In this small matter I may really teach you something .
在 这 小的 事情 我 可能 真的 教 你 某物 .

在这件小事上，我或许真的能教你一些东西。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] , [di'eɪgəʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs]
The PRINCESS sits to the harpsichord , DIEGO standing beside her on the dais
这 公主 坐着 到 这 羽管键琴 , 迭戈 常设 旁 她 在 这 台
.
:
.

公主坐在大键琴前，迭戈站在她旁边的台上。

[ðeɪ] [sɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trebl] , [di'eɪgəʊ][ðə; ði][kən'træltəʊ] [pɑːt] .
They sing , the PRINCESS taking the treble , DIEGO the contralto part .
他们 唱歌 , 这 公主 采取 这 高音 , 迭戈 这 女低音 部分 .

他们唱歌，公主唱高音，迭戈唱低音。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['entəz] [fɜːst] — [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [təʊnd] [vɔɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd] [haɪ] , ['sɪŋɪŋ] ['veri]
The PRINCESS enters first — with a full - toned voice clear and high , singing very
这 公主 进入 第一的 — 和 一个 满的 - 色调 嗓音 清除 和 高的 , 歌唱 非常
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

公主第一个出场——她嗓音浑厚清亮，歌声高亢而细腻。

[di'eɪgəʊ] [f'ɒləʊz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
DIEGO follows , singing in a whisper .
迭戈 跟随 , 歌唱 在 一个 耳语 .

迭戈跟了上来，低声唱着歌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['brəʊkən] , [bʌt; bət] [ɪn'efəbli]
His voice is a little husky , and here and there broken , but ineffably
他的 嗓音 是 一个 小的 沙哑 , 和 这里 和 那里 破碎的 , 但 难以言喻地
[dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ,
delicious and penetrating ,
可口的 和 渗透 ,

他的声音略带沙哑，偶尔还会断断续续，但却有一种难以言喻的悦耳动听和穿透力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] , [bɪ'kʌmz] , [wɪ'ðaʊt] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and , as he sings , becomes , without quitting the whisper , dominating and
和 , 作为 他 唱歌 , 变成 , 没有 辞职 这 耳语 , 占据主导地位 和
[dɪs'kwaɪətɪŋ] .
disquieting .
令人不安的 .

而且，当他唱歌时，虽然声音仍然低沉，却变得极具支配性和令人不安的气势。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pleɪz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [kɔːd] , [ænd; ənd] [breɪks] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
The PRINCESS plays a wrong chord , and breaks off suddenly .
这 公主 演出 一个 错误的 弦 , 和 休息 离开 突然 .

公主弹错了一个和弦，突然停了下来。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

(['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] , ['ruːdli])
(having finished a cadence , rudely)
(拥有 完成的 一个 节奏 , 粗鲁地)

（粗鲁地，结束了一段节奏）

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
What is it , Madam ?
什么 是 它 , 女士 ?

夫人，什么事？

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] — — [ai] — — [ai] [fiːl] [bɪ'wɪldəd] .
I have lost my place — — I — — I feel bewildered .
我 有 丢失的 我的 地方 — — 我 — — 我 感觉 困惑 .

我迷失了方向——我——我感到茫然。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [maɪn] , [di'eɪgəʊ] , [ai] [lɒst] [maɪ] [hed] .
When your voice rose up against mine , Diego , I lost my head .
什么时候 你的 嗓音 玫瑰 向上 反对 矿 , 迭戈 , 我 丢失的 我的 头 .

迭戈，当你的声音与我的声音对峙时，我失去了理智。

[ænd; ənd] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [met][ɪn] [ðæt]
And — I do not know how to express it — when our voices met in that
和 — 我 做 不是 知道 如何 到 表达 它 — 什么时候 我们的 声音 遇见 在 那
[held] ['dɪsənəns] ,
held dissonance ,
握住 不和谐 ,

而——我不知道该如何表达——当我们的声音在那种强烈的刺耳声中相遇时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] — — ['hɒrəbli] .
it seemed as if you hurt me — — horribly .
它 似乎 作为 如果 你 伤害 我 — — 糟糕透了 .

你似乎伤透了我的心——伤得很深。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

(['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'pɒlədʒi])
(smiling , with hypocritical apology)
(微笑 , 和 虚伪 道歉)

（面带微笑，虚伪地道歉）

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
Forgive me , Madam .
原谅 我 , 女士 .

请原谅，夫人。

[ai] [sæŋ] [tuː] [laʊd] , [pə'hæps] .
I sang too loud , perhaps .
我 唱 也 大声 , 也许 .

我可能唱歌声音太大了。

[wiː; wi] ['θɪətə(r)] ['sɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [streɪn] [θɪŋz] .
We theatre singers are apt to strain things .
我们 剧院 歌手 是 易于 到 拉紧 事物 .

我们这些剧院歌手往往会把事情搞砸。

[ai] [trʌst] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'ləʊn] .
I trust some day to hear you sing alone .
我 相信 一些 天 到 听到 你 唱歌 独自的 .

我相信总有一天会听到你独自歌唱。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] : [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [stɪl] .
You have a lovely voice : more like a boy's than like a maiden's still .
你 有 一个 迷人的 嗓音 : 更多的 喜欢 一个 男孩们 比 喜欢 一个 少女的 仍然 .

你的声音很动听，但更像男孩的声音，而不是女孩的声音。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[ænd; ənd] [jɔːz] — — - [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [pɑːts] ,
And yours — — ' tis strange that at your age we should reverse the parts ,
和 你的 — — - 的 奇怪的 那 在 你的 年龄 我们 应该 撤销 这 部分 ,
— [jɔːz] ,
— yours ,
— 你的 ,

还有你的——真奇怪，到了你这个年纪，我们竟然要颠倒黑白，——你的，

[ðəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
though deeper than mine , is like a woman's .
尽管 更深 比 矿 , 是 喜欢 一个 女性的 .

虽然比我的深，但就像女人的一样。

[di'eɪgəʊ] (['lɑːfɪŋ])
DIEGO (laughing)
迭戈 (笑)

迭戈（笑着说）

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['mædəm] ;
I have grown a heart , Madam ;
我 有 生长 一个 心 , 女士 ;

夫人，我已经有了一颗心；

- [tɪz][æn; ən] ['ɔːgən] [grəuz] ['kwɪkə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [briːd] [ɪz] [mɪkst] [ænd; ənd] ['ləʊli] ,
' tis an organ grows quicker where the breed is mixed and lowly ,
- 的 一个 器官 生长 更快 在哪里 这 品种 是 混合 和 卑微的 ,

这种器官在混血和低等血统的动物身上生长得更快。

[nəʊ]['nəublə] [lɪmz] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [baɪ] [ðeəz] .
no nobler limbs retarding its development by theirs .
不 更高贵 四肢 减速 它是 发展 经过 他们的 .

没有比它们更高贵的肢体更能阻碍它的发展了。

[ˌprɪn'ses]
PRINCESS
公主

公主

[spiːk] [nɒt] [ðʌs] , ['eksələnt] [di'eɪgəʊ] .
Speak not thus , excellent Diego .
说话 不是 因此 , 出色的 迭戈 .

别这么说，优秀的迭戈。

[waɪ] [kɔːz] [ˌem 'iː][peɪn][baɪ][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Why cause me pain by disrespectful treatment of a person — your own
为什么 原因 我 疼痛 经过 不尊重 治疗 的 一个 人 — 你的 自己的
['ædmərəb(ə)l][self] — [huːm] [ai] [rɪ'spekt] ?
admirable self — whom I respect ?
令人钦佩的 自己 — 谁 我 尊重 ?

你为何如此不尊重我尊敬的人——你本人——而让我感到痛苦?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] , [di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
You have experience , Diego , and shall teach me many things , for I
你 有 经验 , 迭戈 , 和 将 教 我 许多 事物 , 为了 我
[dɪ'zaɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] .
desire learning .
欲望 学习 .

迭戈，你经验丰富，可以教我很多东西，因为我渴望学习。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ] [hɜːz] , ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['sɪmpli] .
The PRINCESS takes his hand in both hers , very kindly and simply .
这 公主 需要 他的 手 在 两个都 她的 , 非常 亲切地 和 简单地 .

公主双手握住他的手，动作十分温柔自然。

[di'eɪgəʊ] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] , [bəʊz] ['veri] [ˌserə'məʊniəsli] .
DIEGO , disengaging his , bows very ceremoniously .
迭戈 , 脱离 他的 , 弓 非常 庄严地 .

迭戈松开手，郑重地鞠了一躬。

[di'eɪgəʊ]
DIEGO
迭戈

迭戈

[ʃæl; ʃəl][ai] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də] , ['greɪʃəs] ['mædəm] ?
Shall I teach you to sing as I do , gracious Madam ?
将 我 教 你 到 唱歌 作为 我 做 , 亲切 女士 ?

尊敬的夫人，我能否教您像我一样唱歌呢?

[ˌprɪn'ses] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt])
PRINCESS (after a moment)
公主 (后 一个 片刻)

公主（片刻后）

[ai] [θɪŋk] [nɒt] , [di'eɪgəʊ] .
I think not , Diego .
我 思考 不是 , 迭戈 .

我觉得不是，迭戈。

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
Two months later .
二 几个月 之后 .

两个月后。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] .
The wedding day of the DUKE .
这 婚礼 天 的 这 公爵 .

公爵的婚礼日。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['mæntjʊə] .
Another part of the Palace of Mantua .
其他 部分 的 这 宫殿 的 曼图亚 .

曼图亚宫的另一部分。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['terəs] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɪð] [ruːf] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kɒləms] .
A long terrace still to be seen , with roof supported by columns .
一个 长的 阳台 仍然 到 是 已见 , 和 屋顶 有 经过 列 .

还能看到一条长长的露台，屋顶由柱子支撑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaʊstɪŋ] [graʊnd] ,
It looks on one side on to the jousting ground ,
它 看起来 在 一 边 在 到 这 比武 地面 ,

它从一侧望向比武场，

[ə; eɪ] [griːn] ['medəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klɪpt] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][set][ɔːl] [raʊnd] [wɪð] ['mʌlbəri] [triːz] .
a green meadow surrounded by clipped hedges and set all round with mulberry trees .
一个 绿色的 草地 包围 经过 剪辑 对冲 和 放 全部 圆形的 和 桑 树木 .

一片绿草茵茵的草地，四周环绕着修剪整齐的树篱，桑树点缀其间。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'genst] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ækts] [æz; əz] [daɪk] .
On the other side it overlooks the lake , against which , as a fact , it acts as dyke .
在 这 其他 边 它 俯瞰 这 湖 , 反对 哪个 , 作为 一个 事实 , 它 行为 作为 堤防 .

另一侧俯瞰着湖泊，实际上它起到了堤坝的作用。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['mæntjʊə][ænd; ənd] ['envɔi] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['prelit] ,
The Court of Mantua and Envoys of foreign Princes , together with many Prelates ,
这 法庭 的 曼图亚 和 使节 的 外国的 王子们 , 一起 和 许多 主教们 ,

曼图亚宫廷和外国君主的使节，以及众多主教，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] , [ðə; ði] [jʌŋ]
are assembled on the terrace , surrounding the seats of the DUKE , the young
是 组装 在 这 阳台 , 周围 这 座位 的 这 公爵 , 这 年轻的
['dʌtʃəs] [hɪ'pɒlɪtə] ,
DUCHESS HIPPOLYTA ,
公爵夫人 希波吕忒 ,

他们聚集在露台上，围绕着公爵和年轻的希波吕忒公爵夫人的座位。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] .
the DUCHESS DOWAGER and the CARDINAL .
这 公爵夫人 老妇 和 这 红衣主教 .

公爵夫人和红衣主教。

['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['gæləri] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [sedʒ] [ænd; ənd]
Facing this gallery , and separated from it by a line of sedge and
面向 这 画廊 , 和 分开 从 它 经过 一个 线 的 莠 和
['wiləuz] ,
willows ,
柳树 ,

面对着这座画廊，与画廊之间隔着一排莎草和柳树，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [griːn] ['wɔːtə(r)] , [stɑːd] [wɪð] [waɪt] ['lɪliz] ,
and a few yards of pure green water , starred with white lilies ,
和 一个 很少 码 的 纯的 绿色的 水 , 星形 和 白色的 百合花 ,

还有几码清澈碧绿的湖水，点缀着白色的睡莲。

[ɪz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] , [ə'pærəntli] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
is a stage in the shape of a Grecian temple , apparently rising out of the
是 一个 阶段 在 这 形状 的 一个 希腊 寺庙 , 显然 上升 出去 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

这是一个形似希腊神庙的舞台，仿佛从湖中升起。

[ɪts] ['pedɪmənt] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [slʌŋ] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] ['saɪprəs] .
Its pediment and columns are slung with garlands of bay and cypress .
它是 山墙 和 列 是 吊着 和 花环 的 湾 和 柏 .

它的山墙和柱子上挂满了月桂树和柏树花环。

[ɪn] [ðə; ði] ['geɪbl] ,
In the gable ,
在 这 山墙 ,

在山墙上，

[ðə; ði] [duːks] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɪn] [gəʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] : "
the DUKE'S device of a labyrinth in gold on a blue ground and the motto : "
这 公爵的 设备 的 一个 迷宫 在 金子 在 一个 蓝色的 地面 和 这 座右铭 : "
[rɛktəz] ['peitəu] .
RECTAS PETO .
直肠 佩托 .

公爵的徽章是蓝色背景上的金色迷宫，格言是：“RECTAS PETO”。

" [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [daʊn] ,
" On the stage , but this side of the curtain , which is down ,
" 在 这 阶段 , 但 这 边 的 这 窗帘 , 哪个 是 向下 ,

“在舞台上，但幕布的这一侧，也就是幕布落下的这一侧，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [wɪð] ['vaɪə'lɪn] , ['vaɪəl] , - , [ə; eɪ] ['əʊbɔɪ] , [ə; eɪ] [fluːt]
are a number of Musicians with violins , viols , theorbs , a hautboy , a flute
是 一个 数字 的 音乐家 和 小提琴 ，维奥尔斯， - ， 一个 双簧管 ， 一个 长笛
,
,
,

有许多音乐家，他们分别演奏小提琴、维奥尔琴、特奥布琴、双簧管和长笛。

[ə; eɪ] [bə'suːn] , [vi'əʊlə] [-] [ænd; ənd] [beɪs] ['vaɪəl] ,
a bassoon , viola d'amore and bass viols ,
一个 巴松管 ， 中提琴 d'amore 和 低音 维奥尔斯，

巴松管、柔音中提琴和低音维奥尔琴，

[gruːpt] [raʊnd] [tuː] [men] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [beisiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːpsɪkɔːd] ,
grouped round two men with double basses and a man at a harpsichord ,
分组 圆形的 二 男人 和 双倍的 低音 和 一个 男人 在 一个 羽管键琴 ，

他们围坐在两名弹奏低音提琴的男子和一名弹奏大键琴的男子中间。

[ɪn] [dres] [laɪk] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn] [vɛrənisɪz] ['peɪntɪŋz] .
in dress like the musicians in Veronese's paintings .
在 裙子 喜欢 这 音乐家 在 维罗内塞的 绘画 .

穿着打扮如同委罗内塞画作中的音乐家一般。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['preljuːd, 'prei-]['dʒentli] , ['pleɪɪŋ] [ɪ'læbərətli] [fjuːg] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːns] [tjuːn]
They are preluding gently , playing elaborately fugued variations on a dance tune
他们 是 序曲 轻轻地 ， 玩耍 精心 赋格 变体 在 一个 舞蹈 调
[ɪn] [θriː] - [eɪtθ] [taɪm] ,
in three - eighth time ,
在 三 - 第八 时间 ，

他们正在轻柔地奏响序曲，以三八分音符的舞曲为基础，演奏着精心编排的赋格变奏。

['rendəd] ['sɪŋgjələli] ['pleɪntɪv] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [kləuziz] .
rendered singularly plaintive by the absence of perfect closes .
渲染 单独地 哀怨 经过 这 缺席 的 完美的 关闭 .

由于缺少完美的结尾，显得格外哀婉动人。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

([tuː; tə] [və'niːʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)])
(to VENETIAN AMBASSADOR)
(到 威尼斯 大使)

（致威尼斯大使）

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)]['diːˌeɪgoʊz] [mɑːsk] , [maɪ] [lɔːd] ?
What say you to our Diego's masque , my Lord ?
什么 说 你 到 我们的 迭戈的 面具 ， 我的 主 ？

大人，您对迭戈的假面舞剧有何评价？

[dʌz] [nɒt][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][vaɪ]['ɔːlməʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌbləti] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] ?
Does not his skill as a composer vie almost with his sublety as a singer ?
做 不是 他的 技能 作为 一个 作曲家 争夺 几乎 和 他的 微妙 作为 一个 歌手 ？

他的作曲才能难道不几乎可以与他的歌唱天赋相媲美吗？

[ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] -
MARCHIONESS OF GUASTALLA
侯爵夫人 的 -

瓜斯塔拉侯爵夫人

([tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['daʊədʒə(r)])
(to the DUCHESS DOWAGER)
(到 这 公爵夫人 老妇)

（致公爵夫人）

[ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [mɑːsk] , [mɪ'θɪŋks] , ['mædəm] .
A most excellent masque , methinks , Madam .
一个 最多 出色的 面具 ， 我觉得 ， 女士 .

依我看，夫人，这是一场非常精彩的假面舞会。

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [njuː] [ə; eɪ][kaɪnd] .
And of so new a kind .
和 的 所以 新的 一个 种类 .

而且是一种全新的类型。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɑːsks] [ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ai]
We have had masques in palaces and also in gardens , and some , I
我们 有 有 面具 在 宫殿 和 还 在 花园 ， 和 一些 ， 我
[əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
own it ,
自己的 它 ，

我们曾在宫殿里、花园里举办过假面舞会，有些假面舞会的场地，我拥有。

['bjuːtɪf(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'fɔːdz] [faɪn] ['vistə][ɒv; əv] ['saɪprəs] ['ævənjuːs]
beautiful ; for our palace on the hill affords fine vistas of cypress avenues
美丽的 ； 为了 我们的 宫殿 在 这 爬坡道 提供 美好的 景色 的 柏 途径
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪn] .
and the distant plain .
和 这 遥远 清楚的 .

美丽的；因为我们山顶上的宫殿可以欣赏到柏树大道和远处平原的美丽景色。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [djuːk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒn][ðə; ði]
But , until the Duke your son , no one has had a masque on the
但 ， 直到 这 公爵 你的 儿子 ， 不 一 有 有 一个 面具 在 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

但是，直到你儿子公爵之前，从来没有人在水上举办过假面舞会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
it would seem .
它 会 似乎 .

看来确实如此。

- [tɪz] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
' Tis doubtless his invention ?
- 的 毫无疑问 他的 发明 ?

这无疑是他的发明吧?

['dʌtʃəs]
DUCHESS
公爵夫人

公爵夫人

([wɪð] ['evɪdənt] [priˌɒkju'peɪʃn])
(with evident preoccupation)
(和 明显 专注)

（明显心事重重）

[ai] [θɪŋk] [nɒt] , ['mædəm] .
I think not , Madam .
我 思考 不是 ， 女士 .

我想不是，夫人。

- [tɪz] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['diːˌeɪgoʊz] [friːk] .
' Tis our foolish Diego's freak .
- 的 我们的 愚蠢 迭戈的 怪物 .

这是我们那傻瓜迭戈的怪癖。

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
And I confess I like it not .
和 我 承认 我 喜欢 它 不是 .

坦白说，我不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleər] .
It makes me anxious for the players .
它 制作 我 焦虑的 为了 这 玩家 .

这让我很担心球员们。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [krɛ'moʊnə] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l])
BISHOP OF CREMONA (to the CARDINAL)
主教 的 克雷莫纳 (到 这 红衣主教)

克雷莫纳主教（致枢机主教）

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sɪŋə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['siːnjɔː(r)] [di'eɪgəʊ] .
A wondrous singer , your Signor Diego .
一个 奇妙的 歌手 , 你的 签名者 迭戈 .

迭戈先生，您是一位了不起的歌手。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv] ['sʌt(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðʌs] ['juːθfl]
They say the Spaniards have subtle exercises for keeping the voice thus youthful
他们 说 这 西班牙人 有 微妙的 练习 为了 保持 这 嗓音 因此 青春
.
.
.

据说西班牙人有一些巧妙的锻炼方法来保持嗓音年轻。

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [hæz; həz] ['sevrəl] [sʌtʃ] [huː] [sɪŋ] [dɪ'vaɪnli] ['ʌndə(r)] - ['gaɪd(ə)ns] .
His Holiness has several such who sing divinely under Pierluigi's guidance .
他的 圣洁 有 一些 这样的 WHO 唱歌 神圣地 在下面 - 指导 .

教宗陛下有好几位这样的歌手，在皮埃路易吉的指导下，他们的歌声宛如天籁。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [di'eɪgəʊ] [siːm] ['riːəli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
But your Diego seems really but a child ,
但 你的 迭戈 似乎 真的 但 一个 孩子 ,

但你的迭戈看起来真的只是个孩子。

[jet] [hæz; həz] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]
yet has a mode of singing like one who knows a world of joys and
然而 有 一个 模式 的 歌唱 喜欢 一 WHO 知道 一个 世界 的 喜悦 和
['sɒrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

但他的歌声却像一个经历过世间悲欢离合的人。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[hiː; hi] [hæz; həz] .
He has .
他 有 .

他有。

[ɪn'diːd] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi] [puʃiz] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['kwɒləti] [tuː] [fɑː(r)] .
Indeed , I sometimes think he pushes the pathetic quality too far .
的确 , 我 有时 思考 他 推动 这 可怜的 质量 也 远的 .

的确，我有时觉得他把那种可怜兮兮的气质表现得太过火了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['eɪnʃənts] .
I am all for the Olympic serenity of the wise Ancients .
我 是 全部 为了 这 奥林匹克 宁静 的 这 明智的 古代人 .

我非常欣赏古代智者们所拥有的奥林匹克精神和宁静氛围。

[jʌŋ] ['dʌtʃəs] (['lɑːfɪŋ])
YOUNG DUCHESS (laughing)
年轻的 公爵夫人 (笑)

年轻的公爵夫人（笑着说）

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] , [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] , ['eksaɪl]['aʊə(r)][dɪ'vaɪn][di'eɪgəʊ] , [æz; əz]['pleɪtəʊ][dɪd][ðə; ði] ['poʊəts] ,
My uncle would , I almost think , exile our divine Diego , as Plato did the poets ,
我的 叔叔 会 , 我 几乎 思考 , 流亡 我们的 神圣的 迭戈 , 作为 柏拉图 做过 这 诗人 ,

我几乎觉得，我的叔叔会像柏拉图流放诗人那样，流放我们神圣的迭戈。

[fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] .
for moving us too much .
为了 移动 我们 也 很多 .

让你太感动了。

[prɪns] [ɒv; əv] ['mæsə] (['wɪspərɪŋ])
PRINCE OF MASSA (whispering)
王子 的 马萨 (耳语)

马萨王子（低语）

[hiː; hi][hæz; həz] [muːvd] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] ['streɪndʒli] .
He has moved your noble husband strangely .
他 有 已搬 你的 高贵 丈夫 奇怪的 .

他以奇怪的方式影响了你高贵的丈夫。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['greɪʃəs] [braɪd] , [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ˌəuvə'hwelmz] ['aʊə(r)] [frend] ?
Or is it , gracious bride , that too much happiness overwhelms our friend ?
或者 是 它 , 亲切 新娘 , 那 也 很多 幸福 压倒性 我们的 朋友 ?

或者，亲爱的新娘，是不是因为太过幸福，我们的朋友才如此不知所措呢?

[jʌŋ] ['dʌtʃəs]
YOUNG DUCHESS
年轻的 公爵夫人

年轻的公爵夫人

(['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] , [ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ɒf])
(turning round and noticing the DUKE , a few seats off)
(转弯 圆形的 和 注意到 这 公爵 , 一个 很少 座位 离开)

（转身，注意到几排座位外的公爵）

- [tɪz] [truː] .
' Tis true .
- 的 真的 .

确实如此。

['fɜːd(ə)nænd][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
Ferdinand is very sensitive to music , and is greatly concerned for our
费迪南德 是 非常 敏感的 到 音乐 , 和 是 非常 担心的 为了 我们的
['diːˌeɪgoʊz] [pleɪ] .
Diego's play .
迭戈的 玩 .

费迪南德对音乐非常敏感，他非常关心迭戈的表演。

[stɪl] — — [ai]['wʌndə(r)] — — .
Still — — I wonder — — .
仍然 — — 我 想知道 — — .

不过——我还在想——。

[ˌmɑːʃə'nes] ([tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [fə'rɑːrəz] ['pəʊɪt] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)])
MARCHIONESS (to the DUKE OF FERRARA'S POET , who is standing near her)
侯爵夫人 (到 这 公爵 的 费拉拉的 诗人 , WHO 是 常设 靠近 她)

侯爵夫人（对站在她身旁的费拉拉公爵的诗人说）

[ai] ['riːəli] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['siːnjɔː(r)][di'eɪgəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
I really never could have recognised Signor Diego in his disguise .
我 真的 绝不 可以 有 已确认 签名者 迭戈 在 他的 伪装 .

我实在认不出伪装后的迭戈先生。

[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .
He looks for all the world exactly like a woman .
他 看起来 为了 全部 这 世界 确切地 喜欢 一个 女士 .

他看起来简直和女人一模一样。

['pəʊɪt]
POET
诗人

诗人

[ə; eɪ]['wʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人！

[seɪ] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['mædəm] !
Say a goddess , Madam !
说 一个 女神 , 女士 !

说声女神，夫人！

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] (['wɪspərɪŋ]) , [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [skeəs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ,
Upon my soul (whispering) , the bride is scarce as beautiful as he ,
之上 我的 灵魂 (耳语) , 这 新娘 是 稀少 作为 美丽的 作为 他 ,

我发誓（低语），新娘的美丽与他相比简直微不足道。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][feə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [swɒnz] [huː] [seɪl] [ɒn] [ðəʊz] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] .
although as fair as one of the noble swans who sail on those clear waters .
虽然 作为 公平的 作为 一 的 这 高贵 天鹅 WHO 帆 在 那些 清除 水 .

虽然她像那些在清澈水面上航行的高贵天鹅一样美丽。

['dʒestə(r)]
JESTER
小丑

小丑

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [əd'maɪərɪŋ] [deɪmz] ['truːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [lɜːn]
After the play we shall see admiring dames trooping behind the scenes to learn
后 这 玩 我们 将 看 钦佩 女士们 军队集结 在后面 这 场景 到 学习
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtiəs]
the secret of the paints which can change a scrubby boy into a beauteous
这 秘密 的 这 油漆 哪个 能 改变 一个 灌木丛 男生 进入 一个 美丽的
[nɪmf] ;
nymph ;
仙女 ;

演出结束后，我们将看到一群仰慕的女士们涌到后台，想要了解能把一个邋遢男孩变成美丽仙女的颜料的秘密；

[ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [wɜːθ] ['twenti] [ɒv; əv][sɜː(r)]['ɑːvɪdz] .
a metamorphosis worth twenty of Sir Ovid's .
一个 变态 值得 二十 的 先生 奥维德的 .

堪比奥维德爵士二十倍的变形记。

['doʊdʒɪz] [waɪf] ([tuː; tə][ðə; ði] [djuːk])
DOGE'S WIFE (to the DUKE)
狗狗的 妻子 (到 这 公爵)

总督夫人（对公爵说）

[ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['siːkrət]['nætʃ(ə)rəli] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs]
They all tell me — but ' tis a secret naturally — that the words of this
他们 全部 告诉 我 — 但 - 的 一个 秘密 自然 — 那 这 字 的 这
[ɪn'dʒiːniəs] [mɑːsk] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [əʊn] [pen] ;
ingenious masque are from your Highness's own pen ;
巧妙 面具 是 从 你的 殿下的 自己的 笔 ;

他们都告诉我——当然，这是个秘密——这部精妙绝伦的假面剧的台词出自殿下之手；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['veərid] [gɪfts] — [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [peɪdʒ]
and that you helped — such are your varied gifts — your singing - page
和 那 你 帮助 — 这样的 是 你的 多种多样 礼物 — 你的 歌唱 - 页
[tuː; tə][set][ðem; ðəm][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
to set them to music .
到 放 他们 到 音乐 .

而你——你的才华如此多样——用你的歌声将它们谱成曲子。

[djuːk] ([ɪm'peɪʃntli])
DUKE (impatiently)
公爵 (不耐烦地)

杜克（不耐烦地）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'renəti] [ɪz] ['raɪtli] [ɪn'fɔːmd] , [ɔː(r)] [nɒt] .
It may be that your Serenity is rightly informed , or not .
它 可能 是 那 你的 宁静 是 没错 知情的 , 或者 不是 .

你的宁静或许掌握了正确的信息，或许没有。

[naɪt] [ɒv; əv] ['mɔːltə] ([tuː; tə] [jʌŋ] ['dʌtʃəs])
KNIGHT OF MALTA (to YOUNG DUCHESS)
骑士 的 马耳他 (到 年轻的 公爵夫人)

马耳他骑士（对年轻的公爵夫人）

[wʌn] ['rekəgnaɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
One recognises , at least ,
一 认可 , 在 至少 ,

至少人们会意识到，

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [djuːk] ['fɜːrdɪˌnændz] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
the mark of Duke Ferdinand's genius in the suiting of the play to the
这 标记 的 公爵 费迪南德的 天才 在 这 适合 的 这 玩 到 这
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

费迪南德公爵的过人之处在于他能使戏剧与周围环境完美契合。

['gɪv(ə)n] [ðiːz] [leɪks] , [wɒt] ['fɪtə(r)] ['ɑːgjumənt] [ðæn; ðən] [ˌærɪ'ædni] [ə'bændənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
Given these lakes , what fitter argument than Ariadne abandoned on her little
鉴于 这些 湖泊 , 什么 钳工 争论 比 阿丽亚德涅 弃 在 她 小的
['aɪlənd] ?
island ?
岛 ?

鉴于这些湖泊，还有什么比阿里阿德涅被遗弃在她的小岛上更合适的论据呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːdz] ['pɜːsən(ə)l]
And the labyrinth in the story is a pretty allusion to your lord's personal
和 这 迷宫 在 这 故事 是 一个 漂亮的 典故 到 你的 领主的 个人的
[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːlɪŋ] [hiː; hi] ['leɪtli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
device and the magnificent ceiling he lately designed for our admiration .
设备 和 这 壮丽 天花板 他 最近 设计 为了 我们的 钦佩 .

故事中的迷宫巧妙地影射了您主人的私人装置和他最近为我们设计的宏伟天花板，让我们得以欣赏。

[jʌŋ] ['dʌtʃəs]
YOUNG DUCHESS
年轻的 公爵夫人

年轻的公爵夫人

([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv])
(with her eyes fixed on the curtain , which begins to move)
(和 她 眼睛 固定的 在 这 窗帘 , 哪个 开始 到 移动)

（她的目光紧紧盯着开始移动的窗帘）

[neɪ] , - [tɪz] [ɔːl] ['diːˌeɪgoʊz] [θɔːt] .
Nay , ' tis all Diego's thought .
不 , - 的 全部 迭戈的 想法 .

不，那只是迭戈的想法。

[hʌʃ] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .
Hush , they begin to play .
嘘 , 他们 开始 到 玩 .

嘘，他们开始演奏。

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [biːts] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [di'eɪgəʊ] [wɪl] ['kæri] [hɪz; ɪz]
Oh , my heart beats with curiosity to know how our dear Diego will carry his
哦 , 我的 心 节拍 和 好奇心 到 知道 如何 我们的 亲爱的 迭戈 将要 携带 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] [θruː] ,
invention through ,
发明 通过 ,

我真是太好奇了，想知道我们亲爱的迭戈会如何实现他的发明!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [hɪm] [sɪŋ] .
and to hear the last song which he has never let me hear him sing .
和 到 听到 这 最后的 歌曲 哪个 他 有 绝不 让 我 听到 他 唱歌 .

并聆听他从未让我听到的最后一首歌。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz] [drɔːn] [ə'saɪd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] , [set] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [triːz]
The curtain is drawn aside , displaying the stage , set with orange and myrtle trees
这 窗帘 是 绘制 旁边 ， 显示 这 阶段 ， 放 和 橙子 和 桃金娘 树木
[ɪn][dʒ'ɑːz] ,
in jars ,
在 罐子 ，

幕布拉开，舞台映入眼帘，上面摆放着装在罐子里的橘子树和桃金娘树。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['flaʊərɪŋ] [ˌəʊli'ændə(r)] .
and a big flowering oleander .
和 一个 大的 开花 夹竹桃 .

还有一株盛开的大夹竹桃。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['peɪntɪd] ['bækgraʊnd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðə; ði] [leɪk] , [wɪð] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
There is no painted background ; but instead , the lake , with distant shore ,
那里 是 不 绘 背景 ； 但 反而 ， 这 湖 ， 和 遥远 支撑 ，

没有绘制的背景；取而代之的是湖泊，以及远处的湖岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['sləʊli] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][klaʊdz] , [wɪtʃ] [lait] [ʌp]['pɜːp(ə)l]
and the sky with the sun slowly descending into clouds , which light up purple
和 这 天空 和 这 太阳 缓慢地 下降 进入 云 ， 哪个 光 向上 紫色的
[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
and crimson ,
和 赤红 ，

天空中，太阳缓缓沉入云层，云层被染成紫色和深红色。

[ænd; ənd][send]['rəʊzi] ['strimər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [bluː] [eə(r)] .
and send rosy streamers into the high blue air .
和 发送 红润 主播 进入 这 高的 蓝色的 空气 .

向蔚蓝的高空送去粉红色的彩带。

[ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [raʊt] [ɒv; əv]['bækən(ə)l; -næl] , [drest] [laɪk] [mɑːntɛgnəz] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [wɪð]
On the stage a rout of Bacchanals , dressed like Mantegna's Hours , but with
在 这 阶段 一个 路线 的 酒神节 ， 穿着 喜欢 曼特尼亚的 小时 ， 但 和
[vaɪn] - ['gɑːləndz] ;
vine - garlands ;
藤 - 花环 ；

舞台上是一群酒神狂欢者，他们穿着曼特尼亚《时辰》中的服装，但头上戴着葡萄藤花环；

['ɔːlsəʊ] ['sætəz] ['kweɪntli] [drest] [ɪn] ['gəutskin] , [bʌt; bət] [wɪð] [tɒp] - [nɒts] [ɒv; əv] ['rɪbənz] ,
also Satyrs quaintly dressed in goatskins , but with top - knots of ribbons ,
还 萨提尔 古雅地 穿着 在 山羊皮 ， 但 和 顶部 - 绳结 的 丝带 ，

还有穿着奇特山羊皮服装、头戴丝带发髻的萨提尔人，

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lætɪn][əʊd][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd][waɪn] ; [waɪl] [g'ɜːlz] [drest] [æz; əz]
all singing a Latin ode in praise of BACCHUS and wine ; while girls dressed as
全部 歌唱 一个 拉丁 颂 在 称赞 的 巴克斯 和 葡萄酒 ； 尽管 女孩们 穿着 作为
[nɪmfs] ,
nymphs ,
若虫 ，

众人齐声高唱赞美酒神巴克斯和美酒的拉丁颂歌；少女们则装扮成仙女，

[wɪð] ['ribən] ['θɜːsaɪ][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
with ribboned thyrsi in their hands ,
和 丝带 蛭石 在 他们的 双手 ，

她们手中拿着系着丝带的酒神杖，

[dɑːns] [ə; eɪ][pɑːvænə][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [mɒs] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] ['ribən] ['gɑːləndz] .
dance a pavana before a throne of moss overhung by ribboned garlands .
舞蹈 一个 帕瓦纳 前 一个 王座 的 苔藓 悬垂 经过 丝带 花环 .

在苔藓宝座前跳帕凡舞，宝座上悬挂着彩带花环。

[ɒn] [ðɪs] [θrəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['tenə(r)] [æz; əz] ['bækəs] , [drest] [ɪn] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]
On this throne are seated a TENOR as BACCHUS , dressed in russet and
在 这 王座 是 坐着 一个 男高音 作为 巴克斯 ， 穿着 在 赤褐色 和
['lepəd] [skɪnz] ,
leopard skins ,
豹 皮肤 ，

宝座上坐着一位男高音，扮演酒神巴克斯，身穿赤褐色和豹皮服饰。

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [vaɪn] [liːvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] ;
a garland of vine leaves round his waist and round his wide - brimmed hat ;
一个 花环 的 藤 树叶 圆形的 他的 腰部 和 圆形的 他的 宽的 - 满溢 帽子 ;
[ænd; ənd] [di'eɪgəʊ] , [æz; əz] [ˌærɪ'ædni] .
and DIEGO , as ARIADNE .
和 迭戈 ， 作为 阿里阿德涅 .

腰间和宽边帽上都戴着葡萄叶花环；迭戈则扮演阿里阿德涅。

[di'eɪgəʊ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hæbɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['wʊmənz] ['gɑːmənts] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]
DIEGO , no longer habited as a man , but in woman's garments , like those of
迭戈 ， 不 更长 居住地 作为 一个 男人 ， 但 在 女性的 服装 ， 喜欢 那些 的
- ['sibil] :
Guercino's Sibyls :
- 女先知 :

迭戈不再以男性的身份出现，而是穿着女装，就像圭尔奇诺电影《女先知》中的女先知一样：

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [rəʊb] [ænd; ənd] [vest] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələt] , ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] ;
a floating robe and vest of orange and violet , open at the throat ;
一个 漂浮的 长袍 和 背心 的 橙子 和 紫色 ， 打开 在 这 喉 ;

一件橙色和紫色相间的飘逸长袍和背心，领口敞开；

[wɪð] [skɑːvz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑːf] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːbən]
with particoloured scarves hanging , and a particoloured scarf wound like a turban
和 杂色 围巾 绞刑 ， 和 一个 杂色 围巾 伤口 喜欢 一个 头巾
[raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,
round the head ,
圆形的 这 头 ，

挂着五彩斑斓的围巾，头上也缠着一条五彩斑斓的围巾，像头巾一样。

[ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .
the locks of dark hair escaping from beneath .
这 锁 的 黑暗的 头发 逃脱 从 下面 .

从下摆垂落的几缕黑发。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She is extremely beautiful .
她 是 极其 美丽的 .

她非常漂亮。

['mægdəlɪn] (['sʌmtaɪm] [nəʊn] [æz; əz] [di'eɪgəʊ] , [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌærɪ'ædni]) ['raɪzɪz] [frɒm; frəm]
MAGDALEN (sometime known as DIEGO , now representing ARIADNE) rises from
抹大拉的玛利亚 (有时 已知 作为 迭戈 ， 现在 代表 阿里阿德涅) 上升 从
[ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [spiːks] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['bækəs] .
the throne and speaks , turning to BACCHUS .
这 王座 和 说话 ， 转弯 到 巴克斯 .

抹大拉（有时被称为迭戈，现在代表阿里阿德涅）从王座上站起来，转向酒神巴克斯说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'træltəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [diːp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌpə(r)] [nəʊts] [laɪk] [ə; eɪ]
Her voice is a contralto , but not deep , and with upper notes like a
她 嗓音 是 一个 女低音 ， 但 不是 深的 ， 和 和 上 笔记 喜欢 一个
- .
hautboy's .
- .

她的嗓音是女低音，但并不低沉，高音部分像双簧管一样。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ˌresɪtə'ti:v] , [sə'steɪnd] [baɪ] [kɔ:rdz] [ɒn][ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd]
She speaks in an irregular recitative , sustained by chords on the viols and
她 说话 在 一个 不规律的 宣叙调 , 持续 经过 和弦 在 这 维奥尔斯 和
['hɑ:psɪkɔ:d] .
harpsichord .
羽管键琴 .

她用不规则的宣叙调说话，由维奥尔琴和羽管键琴的和弦伴奏。

[ˌærɪ'ædni]
ARIADNE
阿里阿德涅

阿里阿德涅

[tempt] [ˌem 'i:][nɒt] , ['dʒent(ə)l] ['bækəs] , ['sʌnbɜ:nt] [gɒd][ɒv; əv] ['rʌdi] [vaɪnz][ænd; ənd]['rʌstɪk] ['revlri] .
Tempt me not , gentle Bacchus , sunburnt god of ruddy vines and rustic revelry .
诱惑 我 不是 , 温和的 巴克斯 , 晒伤 上帝 的 红润 藤蔓 和 乡村 狂欢 .

温柔的酒神巴克斯，不要诱惑我，晒得黝黑的红葡萄藤之神，以及乡村狂欢的化身。

[ðə; ði][gɪfts][ju:; jʊ] [brɪŋ] , [ðə; ði] ['kwi:nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][waɪn] - [ɪn'spaɪəd] ['fænsiz] ,
The gifts you bring , the queenship of the world of wine - inspired Fancies ,
这 礼物 你 带来 , 这 女王身份 的 这 世界 的 葡萄酒 - 灵感 幻想 ,

你带来的礼物，葡萄酒主题甜点世界的女王地位，

['kænɒt] [kwel] [maɪ] [gri:f] [æt; ət] ['θi:sɪəs] - [lɒs] .
cannot quell my grief at Theseus ' loss .
不能 荡平 我的 悲伤 在 忒修斯 - 损失 .

我无法平息对忒修斯之死的悲痛。

['bækəs] (['tenə(r)])
BACCHUS (tenor)
巴克斯 (男高音)

巴克斯（男高音）

[ˌprɪn'ses] , [ai][du:; də] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [su:ð] [jɔ:(r); jə(r)]
Princess , I do beseech you , give me leave to try and soothe your
公主 , 我 做 恳求 你 , 给 我 离开 到 尝试 和 舒缓 你的
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

公主殿下，我恳求您，请允许我尽力抚慰您的痛苦。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['kri:tən]['maɪnɒs] , [stɜ:n] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
Daughter of Cretan Minos , stern Judge of the Departed ,
女儿 的 克里特岛 米诺斯 , 船尾 法官 的 这 已离开 ,

克里特岛米诺斯之女，亡者严厉的审判官

[jɔ:(r); jə(r)] ['rɪərɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [sæd][fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
your rearing has been too sad for youth and beauty ,
你的 饲养 有 到过 也 伤心 为了 青年 和 美丽 ,

你的成长经历太过悲惨，无缘拥有青春和美貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['ɔ:kəs] [hæz; həz]['evə(r)][leɪn] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:θ] .
and the shade of Orcus has ever lain across your path .
和 这 阴影 的 奥尔库斯 有 曾经 莱恩 穿过 你的 小路 .

奥库斯的阴影一直笼罩着你的道路。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][gɒd][ɒv; əv] ['glædnəs] ; [ai][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][səʊl] , [sə'spend][ˌaɪ 'ti:][ɪn] -
But I am God of Gladness ; I can take your soul , suspend it in Mirth's
但 我 是 上帝 的 欢乐 ; 我 能 拿 你的 灵魂 , 暂停 它 在 -
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

但我乃是喜乐之神；我可以带走你的灵魂，让它悬浮在欢乐的阳光下，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪps] , [trænz'luːs(ə)nt]['æmbə(r)][ɔː(r)]['rəʊzi] ,
even as the grapes , translucent amber or rosy ,
甚至 作为 这 葡萄 , 半透明 琥珀色 或者 红润 ,

即使是葡萄，半透明的琥珀色或玫瑰色，

[hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendrəl][ɪn][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪsp] ['ɔːtəm] [deɪ] .
hang from the tendril in the ripening sun of the crisp autumn day .
悬挂 从 这 卷须 在 这 成熟 太阳 的 这 脆 秋天 天 .

在秋高气爽的阳光下，藤蔓垂挂着花朵。

[ai][kæn; kən][ˌʌn'waɪnd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [skaɪ][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,
I can unwind your soul , and string it in the serene sky of evening ,
我 能 放松 你的 灵魂 , 和 细绳 它 在 这 安详 天空 的 晚上 ,

我可以解开你的灵魂，将它悬挂在宁静的傍晚天空下。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [ɪn'sɜːrkld] , [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [kraʊn] .
smiling in the deep blue like to the stars , encircled , I offer you as crown .
微笑 在 这 深的 蓝色的 喜欢 到 这 明星 , 包围 , 我 提供 你 作为 王冠 .

在深邃的蓝色中，我面带微笑，如同仰望星空，被群星环绕，我将你献上，作为我的王冠。

['lɪs(ə)n] , [feə(r)] [nɪmf] : - [tɪz][ə; eɪ][gɒd] [wuː] [juː; jʊ] .
Listen , fair Nymph : ' tis a God woos you .
听 , 公平的 仙女 : - 的 一个 上帝 呜呜 你 .

听着，美丽的仙女：是神在向你求爱。

[ˌærɪ'ædni]
ARIADNE
阿里阿德涅

阿里阿德涅

[ə'læs] , ['reɪdiənt] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)]['dʒentlə(r)][ðæn; ðən] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
Alas , radiant Divinity of a time of year gentler than Spring and
唉 , 辐射状 神 的 一个 时间 的 年 更温和 比 春天 和
['fruːtfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən] ['sʌmə(r)] ,
fruitfuller than Summer ,
丰满的 比 夏天 ,

唉，这光辉灿烂的神性，属于比春天更温柔、比夏天更丰饶的季节。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpləs] [ˌærɪ'ædni] .
there is no Autumn for hapless Ariadne .
那里 是 不 秋天 为了 不幸的 阿丽亚德涅 .

不幸的阿里阿德涅没有秋天。

['əʊnli] ['wɪntərz] [naɪts] [ænd; ənd] [frɔst] [ræp] [maɪ] [səʊl] .
Only Winter's nights and frosts wrap my soul .
仅有的 冬天的 夜晚 和 霜冻 裹 我的 灵魂 .

只有冬夜和霜冻才能温暖我的灵魂。

[wen] ['θiːsɪəs] [went] , [maɪ] [juːθ] [went] ['ɔːlsəʊ] .
When Theseus went , my youth went also .
什么时候 忒修斯 去 , 我的 青年 去 还 .

忒修斯离去，我的青春也随之逝去。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] .
I pray you leave me to my poor tears and the thoughts of him .
我 祈祷 你 离开 我 到 我的 贫穷的 眼泪 和 这 想法 的 他 .

我祈求你让我独自一人，沉浸在泪水和对他的思念中。

['bækəs]
BACCHUS
巴克斯

酒神巴克斯

['leɪdi] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [mʌst; məst] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] .
Lady , even a God , and even a lover , must respect your grief .
女士 , 甚至 一个 上帝 , 和 甚至 一个 情人 , 必须 尊重 你的 悲伤 .

夫人，即使是神，即使是爱人，也必须尊重您的悲伤。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['kɒmreɪdz] , [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['aɪvi] - [riːðz; riːθs][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,
Comrades , along ; the pine trees on the hills , the ivy - wreaths upon the rocks ,
同志们 , 沿着 ; 这 松树 树木 在 这 丘陵 , 这 常春藤 - 花圈 之上 这 岩石 ,

同志们，一路同行；山坡上的松树，岩石上的常春藤花环，

[ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [steɪnd] [væt] , [ðə; ði] ['hedi] - ['sentɪd] [əʊk] -
await your company ; and the red - stained vat , the heady - scented oak -
等待 你的 公司 ; 和 这 红色的 - 染色 增值税 , 这 令人陶醉 - 香味 橡木 -
[wʊd] , [dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
wood , demand your presence .
木头 , 要求 你的 在场 .

等待您的光临；染成红色的桶，散发着浓郁橡木香气的木材，都在召唤您的到来。

[ðə; ði] [bə'kæntɪz] [ænd; ənd] ['sætəz] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lætɪn][əʊd][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɪn][fɔː(r)] [pɑːts] ,
The Bacchantes and Satyrs sing a Latin ode in praise of Wine , in four parts ,
这 酒神女祭司 和 萨提尔 唱歌 一个 拉丁 颂 在 称赞 的 葡萄酒 , 在 四 部分 ,

酒神女祭司和萨提尔们用拉丁语唱了一首赞美葡萄酒的颂歌，共分四部分。

[wɪð] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [beɪs] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [l'uːts] , [ænd; ənd] ['eksiʌnt] [wɪð] ['bækəs] .
with accompaniment of bass viols and lutes , and exeunt with BACCHUS .
和 伴奏 的 低音 维奥尔斯 和 鲁特琴 , 和 退场 和 巴克斯 .

在低音提琴和鲁特琴的伴奏下，伴着《酒神巴克斯》的歌声退场。

[jʌŋ] ['dʌtʃəs]
YOUNG DUCHESS
年轻的 公爵夫人

年轻的公爵夫人

([tuː; tə] [djuːk] [ɒv; əv] [fə'rɑːrəz] ['pəʊɪt])
(to DUKE OF FERRARA'S POET)
(到 公爵 的 费拉拉的 诗人)

（致费拉拉公爵的诗人）

[naʊ] , [naʊ] , ['mɑːstə(r)][tɔːr'kwaːtoʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['pəʊɪtriːz] [əʊn] [self] [sɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]
Now , now , Master Torquato , now we shall hear Poetry's own self sing with our
现在 , 现在 , 掌握 托尔夸托 , 现在 我们 将 听到 诗歌的 自己的 自己 唱歌 和 我们的
['diːˌeɪgoʊz] [vɔɪs] .
Diego's voice .
迭戈的 嗓音 .

现在，现在，托尔夸托大师，现在我们将聆听诗歌本身用我们迭戈的声音歌唱。

[di'eɪgəʊ] , [æz; əz] [ˌærɪ'ædni] , [wɔːks] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
DIEGO , as ARIADNE , walks slowly up and down the stage ,
迭戈 , 作为 阿里阿德涅 , 散步 缓慢地 向上 和 向下 这 阶段 ,

迭戈扮演阿里阿德涅，在舞台上缓缓地来回踱步。

[waɪl] [ðə; ði][vi'əʊlə] [pleɪz] [ə; eɪ]['preljuːd][ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] .
while the viola plays a prelude in the minor .
尽管 这 中提琴 演出 一个 序幕 在 这 次要的 .

与此同时，中提琴演奏小调前奏曲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ˌresɪtə'tiːv] [wɪð] [kɔːrdz] ['əʊnli][baɪ] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːpsɪkɔːd] .
Then she speaks , recitative with chords only by strings and harpsichord .
然后 她 说话 , 宣叙调 和 和弦 仅有的 经过 字符串 和 羽管键琴 .

然后她开始朗诵，朗诵部分只有弦乐和羽管键琴的伴奏。

[ˌærɪ'ædni]
ARIADNE
阿里阿德涅

阿里阿德涅

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [æt; ət][lɑːst] .
They are gone at last .
他们 是 已消失 在 最后的 .

他们终于走了。

[kaɪnd] ['kriːtʃəz] ,
Kind creatures ,
种类 生物 ,

善良的生物，

[haʊ] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ['fretɪd] [maɪ] ['wɪəri] [səʊl] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [griːf] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['pleʒə(r)] ,
how their kindness fretted my weary soul I To be alone with grief is almost pleasure ,
如何 他们的 仁慈 有格纹的 我的 厌倦 灵魂 我 到 是 独自的 和 悲伤 是 几乎 乐趣 ,

他们的善意如何抚慰了我疲惫的灵魂；独自承受悲伤几乎成了一种享受。

[sɪns] [griːf] [miːnz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] .
since grief means thought of Theseus .
自从 悲伤 方法 想法 的 忒修斯 .

因为悲伤意味着想起忒修斯。

[jet] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Yet that thought is killing me .
然而 那 想法 是 杀 我 .

然而，这个想法却让我痛苦不堪。

[əʊ] ['θiːsɪəs] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] ?
O Theseus , why didst thou ever come into my life ?
哦 忒修斯 , 为什么 迪斯特 你 曾经 来 进入 我的 生活 ?

忒修斯啊，你为何会出现在我的生命中?

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [gɔː(r)] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ðiː] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
Why did not the cruel Minotaur gore and trample thee like all the others ?
为什么 做过 不是 这 残忍的 弥诺陶 血块 和 践踏 你 喜欢 全部 这 其他的 ?

为什么残暴的弥诺陶没有像对待其他怪物一样用角刺穿、践踏你?

['hæpləs] [ˌærɪ'ædni] !
Hapless Ariadne !
不幸的 阿丽亚德涅 !

可怜的阿里阿德涅!

[ðə; ði] [kluː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
The clue was in my keeping , and I reached it to him .
这 线索 曾是 在 我的 保持 , 和 我 达到 它 到 他 .

线索在我手中，我把它交给了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [praʊ] ,
And now his ship has long since neared his native shores , and he stands on the prow ,
和 现在 他的 船 有 长的 自从 接近 他的 本国的 海岸 ， 和 他 站立 在 这 船首 ，

现在他的船早已靠近故乡的海岸，他站在船头。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [lʌv] .
watching for his new love .
观看 为了 他的 新的 爱 .

他正等待着他的新欢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But the Past belongs to me .
但 这 过去的 属于 到 我 .

但过去属于我。

[ə; eɪ] [fluːt] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [wɪð] ['vaɪəl] [ə'kʌmpəniɪŋ] , [.pɪtsɪ'kɑːtəʊ] ,
A flute rises in the orchestra , with viols accompanying , pizzicati ,
一个 长笛 上升 在 这 乐队 ， 和 维奥尔斯 随同 ， 拨弦 ，

管弦乐队中长笛声渐强，维奥尔琴伴奏，拨弦。

[ænd; ənd] [pleɪz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkət] ['meɪzi] [p'æsɪdʒɪz] , ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,
and plays three or four bars of intricate mazy passages , very sweet and poignant ,
和 演出 三 或者 四 酒吧 的 错综复杂 迷宫 段落 ， 非常 甜的 和 令人心酸的 ，

演奏了三四小节错综复杂、非常优美动人的乐段，

['stɒpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] , [wɪð] [ɪm'pɜːfɪkt] [kləʊz] .
stopping on a high note , with imperfect close .
停止 在 一个 高的 笔记 ， 和 不完善 关闭 .

以一个略带瑕疵的结尾，在高亢的音符中戛然而止。

[ˌærɪ'ædni] ([kən'tɪnjʊɪŋ])
ARIADNE (continuing)
阿里阿德涅 （ 继续 ）

阿里阿德涅（续）

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] .
And in the past he loved me , and he loves me still .
和 在 这 过去的 他 喜爱 我 ， 和 他 爱 我 仍然 .

过去他爱我，现在他依然爱我。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ɔːltə(r)] [ðæt] .
Nothing can alter that .
没有什么 能 改变 那 .

这一点无法改变。

[neɪ] , ['θiːsɪəs] , [ðaʊ] [kænst] ['nevə(r)] ['nevə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Nay , Theseus , thou canst never never love another like me .
不 ， 忒修斯 ， 你 罐 绝不 绝不 爱 其他 喜欢 我 .

不，忒修斯，你永远不可能像爱我一样爱上别人。

[ˌɑːrɪ'əʊzəʊ] .
Arioso .
咏叹调 .

阿里奥索。

[ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][mə'lɒdɪk] , [ðəʊ] [stɪl] [ʌn'rɪðmɪkl] ,
The declamation becomes more melodic , though still unrhythmical ,
这 朗诵 变成 更多的 旋律 , 尽管 仍然 无节奏的 ,

朗诵变得更加悦耳动听，但仍然缺乏节奏感。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['tremələʊ][ɒv; əv]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd]
and is accompanied by a rapid and passionate tremolo of violins and
和 是 伴随 经过 一个 迅速的 和 热情的 颤音 的 小提琴 和
['vaɪəl] .
viols .
维奥尔斯 .

并伴有小提琴和维奥尔琴快速而充满激情的颤音。

[ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ðæt]
And thy love for her will be but the thin ghost of the reality that
和 你的 爱 为了 她 将要 是 但 这 薄的 鬼 的 这 现实 那
[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
lived for me .
居住地 为了 我 .

而你对她的爱，不过是曾经为我鲜活存在的那份真实情感的淡淡幽灵。

[bʌt; bət] ['θiːsɪəs] — — [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [jet] .
But Theseus — — Do not leave me yet .
但 忒修斯 — — 做 不是 离开 我 然而 .

但是忒修斯——请不要离开我。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
Another hour , another minute .
其他 小时 , 其他 分钟 .

又过了一个小时，又过了一分钟。

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] , ['dɪərɪst] , [eə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .
I have so much to tell thee , dearest , ere thou goest .
我 有 所以 很多 到 告诉 你 , 亲爱的 , 埃雷 你 去 .

亲爱的，在你离开之前，我有很多话想对你说。

[ə'kʌmpənimənt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] .
Accompaniment more and more agitated .
伴奏 更多的 和 更多的 激动 .

伴奏者越来越激动。

[ə; eɪ] ['əʊbɔɪ] ['ekəʊz] [ˌæri'ædniz] [lɑːst] [freɪz] [wɪð] ['pɔɪnjənt] ['riːdi] [təʊn] .
A hautboy echoes ARIADNE'S last phrase with poignant reedy tone .
一个 双簧管 回声 阿里阿德涅的 最后的 短语 和 令人心酸的 芦苇 语气 .

双簧管以凄美的芦苇音色回响着阿里阿德涅的最后一句诗。

[ðaʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [sʌŋ] [ðiː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ðaʊ] ['lʌvst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]
Thou knowest , I have not yet sung thee that little song thou lovest to hear of
你 最了解 , 我 有 不是 然而 唱 你 那 小的 歌曲 你 最爱 到 听到 的
['iːvnɪŋz] ;
evenings ;
晚上 ;

你知道，我还没有为你唱过那首你最爱听的晚间小歌；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [iː'əʊliən] [ˌpəʊə'tes] [huːm] [ə'pɒləʊ] [lʌvd] [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz]
the little song made by the Aeolian Poetess whom Apollo loved when in her teens
这 小的 歌曲 制成 经过 这 风成 女诗人 谁 阿波罗 喜爱 什么时候 在 她 青少年
.
.
.

这是爱奥尼亚女诗人少女时期创作的小歌，阿波罗在她十几岁时就爱上了她。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And thou canst not go away till I have sung it .
和 你 罐 不是 去 离开 直到 我 有 唱 它 .

在我唱完这首歌之前，你不能离开。

[siː] !
See !
看 !

看！

[maɪ] [luːt] .
my lute .
我的 琵琶 .

我的鲁特琴。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tjuːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But I must tune it .
但 我 必须 调 它 .

但我必须调整一下。

[ɔːl] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ɪn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒæŋg(ə)ld] [laɪf] .
All is out of tune in my poor jangled life .
全部 是 出去 的 调 在 我的 贫穷的 叮当作响 生活 .

我那可怜的、杂乱无章的生活，一切都失去了节奏。

[luːt] ['səʊləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
Lute solo in the orchestra .
琵琶 独奏 在 这 乐队 .

管弦乐队中的鲁特琴独奏。

[ə; eɪ] [sɪˌsɪli'ɑːnə] [ɔː(r)] [sləʊ] [dɑːns] , ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
A Siciliana or slow dance , very delicate and simple .
一个 西西里 或者 慢的 舞蹈 , 非常 精美的 和 简单的 .

西西里舞曲或慢舞，非常轻柔而简单。

[ˌærɪ'ædni] [sɪŋz] .
ARIADNE sings .
阿里阿德涅 唱歌 .

阿里阿德涅歌唱。

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mʌtʃ] ;
Let us forget we loved each other much ;
让 我们 忘记 我们 喜爱 每个 其他 很多 ;

让我们忘记我们曾经深爱着彼此；

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [wiː; wi] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːt] ;
Let us forget we ever have to part ;
让 我们 忘记 我们 曾经 有 到 部分 ;

让我们忘记我们终将分离的命运；

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] ['eni] [lʊk] [ɔː(r)] [tʌtʃ]
Let us forget that any look or touch
让 我们 忘记 那 任何 看 或者 触碰

让我们忘记任何眼神或触碰

[wʌns] [let] [ɪn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hɑːt] .
Once let in either to the other's heart .
一次 让 在 任何一个 到 这 其他的 心 .

一旦彼此敞开心扉。

['əʊnli][wiːl; wil][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['deɪzid] [ɡrɑːs] ,
Only we'll sit upon the daisied grass ,
仅有的 出色地 坐 之上 这 雏菊 草 ,

只有我们会坐在长满雏菊的草地上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['swɔləuz] [pɑːs] ;
And hear the larks and see the swallows pass ;
和 听到 这 云雀 和 看 这 燕子 经过 ;

听云雀鸣叫，看燕子飞过；

['əʊnli][wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'waɪl] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,
Only we live awhile , as children play ,
仅有的 我们 居住 一会儿 , 作为 孩子们 玩 ,

我们只活很短暂，就像孩子玩耍一样。

[wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['jestədeɪ] .
Without to - morrow , without yesterday .
没有 到 - 明天 , 没有 昨天 .

没有明天，也没有昨天。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌrɪtɔː'neləʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrsəz] .
During the ritornello , between the two verses .
期间 这 里托内洛 , 之间 这 二 诗句 .

在副歌部分，也就是两段歌词之间。

['pəʊɪt]
POET
诗人

诗人

([tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] , ['wɪspərɪŋ])
(to the YOUNG DUCHESS , whispering)
(到 这 年轻的 公爵夫人 , 耳语)

（对年轻的公爵夫人低声说）

['mædəm] , [mɪ'θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz] [ʌn'wel] .
Madam , methinks his Highness is unwell .
女士 , 我觉得 他的 高度 是 不适 .

夫人，我觉得殿下身体不舒服。

[tɜːn] [raʊnd] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
Turn round , I pray you .
转动 圆形的 , 我 祈祷 你 .

请你转身。

[jʌŋ] ['dʌtʃəs] ([wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ]) .
YOUNG DUCHESS (without turning) .
年轻的 公爵夫人 (没有 转弯) .

年轻的公爵夫人（不转身）。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [pleɪz] [tʃɑːm] .
He feels the play's charm .
他 感觉 这 戏剧的 魅力 .

他感受到了这部剧的魅力。

[hʌʃ] .
Hush .
嘘 .

嘘。

['dʌtʃəs] ['daʊədʒə(r)] (['wɪspərɪŋ])
DUCHESS DOWAGER (whispering)
公爵夫人 老妇 (耳语)

公爵夫人（低声说）

[kʌm] ['fɜːd(ə)nænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] .
Come Ferdinand , you are faint .
来 费迪南德 , 你 是 头晕的 .

费迪南德，你晕倒了。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[djuːk] (['wɪspərɪŋ])
DUKE (whispering)
公爵 (耳语)

杜克（低语）

[neɪ] , ['mʌðə(r)] .
Nay , mother .
不 , 母亲 .

不，妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] .
It will pass .
它 将要 经过 .

一切都会过去的。

['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] , [ai][wɒz; wəz][wʌns]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] .
Only a certain oppression at the heart , I was once subject to .
仅有的 一个 肯定 压迫 在 这 心 , 我 曾是 一次 主题 到 .

我曾经只遭受过内心深处的某种压迫。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [stɪl] .
Let us be still .
让 我们 是 仍然 .

让我们安静下来。

[sɒŋ] ([rɪ'piːts])
Song (repeats)
歌曲 (重复)

歌曲（重复）

['əʊnli][wiːl; wil][lɪv; laɪv] [ə'waɪl] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,
Only we'll live awhile , as children play ,
仅有的 出色地 居住 一会儿 , 作为 孩子们 玩 ,

我们只是像孩子玩耍一样，苟延残喘片刻而已。

[wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['jestədeɪ] .
Without to - morrow , without yesterday .
没有 到 - 明天 , 没有 昨天 .

没有明天，也没有昨天。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv][ˌrɪtɔː'neləʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] .
A few bars of ritornello after the song .
一个 很少 酒吧 的 里托内洛 后 这 歌曲 .

歌曲结束后有几小节的复奏。

['dʌtʃəs] ['daʊədʒə(r)] (['wɪspərɪŋ])
DUCHESS DOWAGER (whispering)
公爵夫人 老妇 (耳语)

公爵夫人（低声说）

['kʌrɪdʒ] , [maɪ][sʌn] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] .
Courage , my son , I know all .
勇气 , 我的 儿子 , 我 知道 全部 .

孩子，鼓起勇气，我什么都知道。

[ˌærɪ'ædni]
ARIADNE
阿里阿德涅

阿里阿德涅

([ˌresɪtə'tiːv] [wɪð] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['vaɪə'lɪn] , [fluːt] [ænd; ənd] [hɑːp])
(Recitative with accompaniment of violins , flute and harp)
(宣叙调 和 伴奏 的 小提琴 , 长笛 和 竖琴)

（小提琴、长笛和竖琴伴奏的宣叙调）

['θiːsɪəs] , [aɪv] [sʌŋ] [maɪ] [sɒŋ] .
Theseus , I've sung my song .
忒修斯 , 我已经 唱 我的 歌曲 .

忒修斯，我的歌已经唱完了。

[ə'læs] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːŋz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
Alas , alas for our poor songs we sing to the beloved ,
唉 , 唉 为了 我们的 贫穷的 歌曲 我们 唱歌 到 这 心爱 ,

唉，唉，我们唱给心爱之人的歌多么凄美啊！

[ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪ][tuː; tə] ['veəri] ['ɪntuː] ['njuːnəs] !
and vainly try to vary into newness !
和 徒劳地 尝试 到 各不相同 进入 新奇 !

徒劳地试图变得新颖！

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] [wel] [ʌp] , [sləʊ] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] .
A few notes of the harp well up , slow and liquid .
一个 很少 笔记 的 这 竖琴 出色地 向上 , 慢的 和 液体 .

几个竖琴音符缓缓流淌而出。

[naʊ] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [læp][maɪ] ['wɪəri] [hɑːt] .
Now I can go to rest , and darkness lap my weary heart .
现在 我 能 去 到 休息 , 和 黑暗 膝 我的 厌倦 心 .

现在我可以安息了，让黑暗轻抚我疲惫的心灵。

['θiːsɪəs] , [maɪ] [lʌv] , [gʊd] [naɪt] !
Theseus , my love , good night !
忒修斯 , 我的 爱 , 好的 夜晚 !

忒修斯，我的爱人，晚安！

['vaɪə'lɪn]['tremələʊ] .
Violins tremolo .
小提琴 颤音 .

小提琴颤音。

[ðə; ði] ['əʊbɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['entəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] [freɪz] .
The hautboy suddenly enters with a long wailing phrase .
这 双簧管 突然 进入 和 一个 长的 哀嚎 短语 .

双簧管突然响起一声长长的哀鸣。

[ˌærɪ'ædni] ['kwɪkli] [maʊnts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [tɜːnz] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
ARIADNE quickly mounts on to the back of the stage , turns round for one
阿里阿德涅 迅速地 安装 在 到 这 后退 的 这 阶段 , 转弯 圆形的 为了 一
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

阿里阿德涅迅速登上舞台后方，转身一秒钟，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [fliŋ] [hɜː'self] [daʊn] ['ɪntuː]
waving a kiss to an imaginary person , and then flings herself down into
挥手 一个 吻 到 一个 假想 人 ， 和 然后 投掷 她自己 向下 进入
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

她对着想象中的人挥手送飞吻，然后纵身跃入湖中。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
A great burst of applause .
一个 伟大的 爆裂 的 掌声 .

一阵热烈的掌声。

['entə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ,
Enter immediately , and during the cries and clapping ,
进入 立即地 ， 和 期间 这 哭泣 和 鼓掌 ，

立即进入，趁着哭喊和掌声响起之际，

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] [ɪn] [træns'pærənt] [veɪlz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['wiləuz]
a chorus of Water - Nymphs in transparent veils and garlands of willows
一个 合唱 的 水 - 若虫 在 透明的 面纱 和 花环 的 柳树
[ænd; ənd] ['lɪliz] ,
and lilies ,
和 百合花 ，

一群身披透明面纱、头戴柳条和百合花环的水仙女合唱团，

[wɪtʃ] [sɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['kaʊntəpɔɪnt] , [ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌærɪ'ædni] .
which sings to a solemn counterpoint , the dirge of ARIADNE .
哪个 唱歌 到 一个 庄严 对位 ， 这 挽歌 的 阿里阿德涅 .

它与庄严的对位旋律——阿里阿德涅的挽歌——交相辉映。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['beəli] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ,
But their singing is barely audible through the applause of the whole Court ,
但 他们的 歌唱 是 仅仅 可听见的 通过 这 掌声 的 这 所有的 法庭 ，

但是，他们的歌声几乎被全场的掌声淹没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [di'eɪgəʊ] ! [di'eɪgəʊ] !
and the shouts of " DIEGO ! DIEGO !
和 这 喊叫 的 " 迭戈 ! 迭戈 !

还有“迭戈！迭戈！”的喊声

[ˌærɪ'ædni] !
ARIADNE !
阿里阿德涅 !

阿里阿德涅！

[ˌærɪ'ædni] !
ARIADNE !
阿里阿德涅 !

阿里阿德涅！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ['raɪzɪz] [ɪk'saɪtɪdli] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" The young DUCHESS rises excitedly , wiping her eyes .
" 这 年轻的 公爵夫人 上升 兴奋地 ， 擦拭 她 眼睛 .

年轻的公爵夫人激动地站起身，擦了擦眼睛。

[jʌŋ] ['dʌtʃəs]
YOUNG DUCHESS
年轻的 公爵夫人

年轻的公爵夫人

[dɪə(r)] [frend] !
Dear friend !
亲爱的 朋友 !

亲爱的朋友！

[di'eɪgəʊ] ! [di'eɪgəʊ] !
Diego ! Diego !
迭戈 ! 迭戈 !

迭戈！迭戈！

['aʊə(r)] ['ɔːfjuːs] , [kʌm] [fɔːθ] !
Our Orpheus , come forth !
我们的 俄耳甫斯 , 来 前进 !

我们的俄耳甫斯，现身吧！

[kraʊd]
CROWD
人群

人群

[di'eɪgəʊ] ! [di'eɪgəʊ] !
Diego ! Diego !
迭戈 ! 迭戈 !

迭戈！迭戈！

['pəʊɪt] ([tuː; tə][ðə; ði] [poʊps] ['legət])
POET (to the POPE'S LEGATE)
诗人 (到 这 教皇的 使节)

诗人（致教皇特使）

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːtɪst] ,
He is a real artist ,
他 是 一个 真实的 艺术家 ,

他是一位真正的艺术家。

[ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['trʌkl] [tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
and scorns to spoil the play's impression by truckling to this foolish habit of applause .
和 蔑视 到 剧透 这 戏剧的 印象 经过 卡车运输 到 这 愚蠢 习惯 的 掌声 .

他鄙夷地认为，谄媚这种愚蠢的掌声习惯会破坏戏剧的效果。

[ˌmɑːʃə'nes]
MARCHIONESS
侯爵夫人

侯爵夫人

[stɪl] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['sɪŋə(r)] , [ə; eɪ][peɪdʒ] — — [wen] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [kɔːl] — — . [bʌt; bət] [siː] !
Still , a mere singer , a page — — when his betters call — — . But see !
仍然 , 一个 仅仅 歌手 , 一个 页 — — 什么时候 他的 博彩公司 称呼 — — . 但 看 !

然而，他不过是个歌手，一个侍童——当他的上级召唤时——。但是瞧！

[ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [left] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
the Duke has left our midst .
这 公爵 有 左边 我们的 中间 .

公爵已离我们而去。

['kɑːdɪn(ə)l]
CARDINAL
红衣主教

红衣主教

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [di'eɪgəʊ][ɪn] ['traɪʌmf] , ['daʊtləs] .
He has gone to bring back Diego in triumph , doubtless .
他 有 已消失 到 带来 后退 迭戈 在 胜利 , 毫无疑问 .

毫无疑问，他是去把迭戈凯旋而归的。

[və'niːʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)]
VENETIAN AMBASSADOR
威尼斯 大使

威尼斯大使

[ænd; ənd] , [ai] [nəʊt] , [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['mʌðə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
And , I note , his venerable mother has also left us .
和 , 我 笔记 , 他的 可敬 母亲 有 还 左边 我们 .

而且，我注意到，他德高望重的母亲也已离我们而去。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [nɒt] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [strɪkt] ['wɪdoʊz] [ɒ'sterəti] .
I doubt whether this play has not offended her strict widow's austerity .
我 怀疑 无论 这 玩 有 不是 被冒犯了 她 严格的 寡妇的 紧缩政策 .

我怀疑这部剧是否冒犯了她那严厉寡妇的节俭作风。

[jʌŋ] ['dʌtʃəs]
YOUNG DUCHESS
年轻的 公爵夫人

年轻的公爵夫人

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][di'eɪgəʊ] , ['miːnwaɪl] ?
But where is Diego , meanwhile ?
但 在哪里 是 迭戈 , 同时 ?

那么，迭戈现在在哪里呢?

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærɪ'ædni] .
The Chorus and orchestra continue the dirge for ARIADNE .
这 合唱 和 乐队 继续 这 挽歌 为了 阿里阿德涅 .

合唱团和管弦乐队继续演奏为阿里阿德涅而作的挽歌。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['elbəʊz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] .
A GENTLEMAN - IN - WAITING elbows through the crowd to the CARDINAL .
一个 绅士 - 在 - 等待 肘部 通过 这 人群 到 这 红衣主教 .

一名侍从挤过人群，走向红衣主教。

['dʒentlmən] (['wɪspərɪŋ])
GENTLEMAN (whispering)
绅士 (耳语)

先生（低声说）

[məʊst] ['emɪnənt] , [ə; eɪ] [wɜːd] — —
Most Eminent , a word — —
最多 杰出 , 一个 单词 — —

最杰出，一个词——

['kɑːdɪn(ə)l] (['wɪspərɪŋ])
CARDINAL (whispering)
红衣主教 (耳语)

红衣主教（低语）

[ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mælədi] ?
The Duke has had a return of his malady ?
这 公爵 有 有 一个 返回 的 他的 弊病 ?

公爵的旧疾复发了吗?

['dʒentlmən] (['wɪspərɪŋ])
GENTLEMAN (whispering)
绅士 (耳语)

先生（低声说）

[nəʊ] , [məʊst] ['emɪnənt] .
No , most Eminent .
不 , 最多 杰出 .

不，是最杰出的。

[bʌt; bət][di'eɪgəʊ][ɪz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But Diego is nowhere to be found .
但 迭戈 是 无处 到 是 成立 .

但迭戈却不见踪影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn] [ˌæri'ædniz] [wiːdz] .
And they have brought up behind the stage the body of a woman in Ariadne's weeds .
和 他们 有 带来 向上 在后面 这 阶段 这 身体 的 一个 女士 在 阿里阿德涅的 杂草 .

他们把一具身穿阿里阿德涅礼服的女人尸体抬到了舞台后面。

['kɑːdɪn(ə)l] (['wɪspərɪŋ])
CARDINAL (whispering)
红衣主教 (耳语)

红衣主教（低语）

[ɑː] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Ah , is that all ?
啊 , 是 那 全部 ?

啊，就这些吗?

[dɪ'skreʃn] , [preɪ] .
Discretion , pray .
审慎 , 祈祷 .

请谨慎行事。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt] .
But ' tis a most distressing accident .
但 - 的 一个 最多 令人痛心 事故 .

但这是一起令人痛心的事故。

[dɪ'skreʃn] [ə'bʌv] [ɔːl] .
Discretion above all .
审慎 多于 全部 .

谨慎至上。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [ɒf] .
The Chorus suddenly breaks off .
这 合唱 突然 休息 离开 .

合唱突然中断。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmz] [ðə; ði] [djuːk] .
For on to the stage comes the DUKE .
为了 在 到 这 阶段 来 这 公爵 .

公爵登场了。

[hiː; hi][ɪz] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [beəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] , ['draʊnd] , [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] ,
He is dripping , and bears in his arms the dead body , drowned , of DIEGO ,
他 是 滴落 , 和 熊 在 他的 武器 这 死的 身体 , 溺水 , 的 迭戈 ,

他浑身湿透，怀里抱着溺亡的迭戈的尸体。

[ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] [ˌærɪ'ædni] .
in the garb of ARIADNE .
在 这 外衣 的 阿里阿德涅 .

身着阿里阿德涅的服饰。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A shout from the crowd .
一个 喊 从 这 人群 .

人群中传来一声喊叫。

[jʌŋ] ['dʌtʃəs]
YOUNG DUCHESS
年轻的 公爵夫人

年轻的公爵夫人

([wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ɑːm])
(with a cry , clutching the POET'S arm)
(和 一个 哭 , 紧握 这 诗人的 手臂)

（尖叫着，紧紧抓住诗人的手臂）

[di'eɪgəʊ] !
Diego !
迭戈 !

迭戈！

[djuːk]
DUKE
公爵

公爵

(['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [ləʊ])
(stooping over the body , which he has laid upon the stage , and speaking very low)
(弯腰 超过 这 身体 , 哪个 他 有 铺设 之上 这 阶段 , 和 请讲 非常 低的)

（他俯身靠近放在舞台上的尸体，低声说道）

['mægdəlɪn] !
Magdalen !
抹大拉的玛格达琳 !

抹大拉！

([ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ɪz] ['heɪstɪli] [kləʊzd] .)
(The curtain is hastily closed .)
(这 窗帘 是 草草 关闭 .)

（窗帘匆匆拉上。）

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['mæntjʊə]
THE LAKES OF MANTUA
这 湖泊 的 曼图亚

曼图亚湖

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

曼图亚的阿里阿德涅：五幕浪漫剧(Ariadne in Mantua A Romance in Five Acts)

第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪks] ,
It was the Lakes ,
它 曾是 这 湖泊 ,

那是湖区，

[ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sedʒ] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [dʒuːn] [deɪ] ,
the deliciousness of water and sedge seen from the railway on a blazing June day ,
这 美味 的 水 和 莎 已见 从 这 铁路 在 一个 炽烈 六月 天 ,

在一个烈日炎炎的六月天，从铁路上望去，水和莎草的景色令人垂涎欲滴。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [stɒp] [æt; ət]['mæntjʊə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ;
that made me stop at Mantua for the first time ;
那 制成 我 停止 在 曼图亚 为了 这 第一的 时间 ;

那促使我第一次在曼图亚停留；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [druː] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]['mæntjʊə] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
and the thought of them that drew me back to Mantua this summer .
和 这 想法 的 他们 那 画 我 后退 到 曼图亚 这 夏天 .

今年夏天，正是对他们的思念让我回到了曼图亚。

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [θriː] [saɪdz] ,
They surround the city on three sides ,
他们 环绕 这 城市 在 三 侧面 ,

它们从三面包围着这座城市，

['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['mɪntʃiˌoʊ][ɒn][ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [leɪk] ['gɑːdə] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpiː ˈəʊ] ,
being formed by the Mincio on its way from Lake Garda to the Po ,
存在 形成 经过 这 明西奥 在 它是 方式 从 湖 爱尔兰警察 到 这 波 ,

由明乔河在从加尔达湖流向波河的途中形成

['ʃæləʊ] [leɪks] [spɪlt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['lɒmbəd] [pleɪn] .
shallow lakes spilt on the great Lombard Plain .
浅的 湖泊 洒了 在 这 伟大的 伦巴第 清楚的 .

浅浅的湖泊散布在广袤的伦巴第平原上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] , ['rɪpld] , [frɪndʒd] [wɪð] [riːd] , ['ailənd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðem; ðəm] [weɪv] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,
They are clear , rippled , fringed with reed , islanded with water lilies , and in them wave the longest ,
他们 是 清除 , 涟漪 , 流苏 和 芦苇 , 岛屿 和 水 百合花 , 和 在 他们 海浪 这 最长 ,

它们清澈见底，波光粼粼，边缘长满芦苇，点缀着睡莲，其中水花飘荡的时间最长。

['griːnɪst] [wiːdz] .
greenest weeds .
最绿色 杂草 .

最绿的野草。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['tɔːni] [seɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm] ['venɪs] ;
Here and there a tawny sail of a boat comes up from Venice ;
这里 和 那里 一个 黄褐色 帆 的 一个 船 来 向上 从 威尼斯 ;

不时有几艘船从威尼斯方向驶来，船帆呈淡黄色；

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['taʊəz] ;
children are bathing under the castle towers ;
孩子们 是 洗澡 在下面 这 城堡 塔楼 ;

孩子们在城堡塔楼下洗澡；

[æt; ət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌvəd] [stəʊn] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪz] [θruː]
at a narrow point is a long covered stone bridge where the water rushes through
在 一个 狭窄的 观点 是 一个 长的 涵盖 石头 桥 在哪里 这 水 冲刺 通过
[mɪlz] [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [glimps] ['ɪntuː] [kuːl] ,
mills and one has glimpses into cool ,
磨坊 和 一 有 惊鸿一瞥 进入 凉爽的 ,

在河道狭窄处有一座长长的有顶石桥，河水湍急地流过磨坊，人们可以瞥见凉爽的河面。

[dɑːk] ['pleɪsɪz] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [grɪst] .
dark places smelling of grist .
黑暗的 地方 闻起来 的 磨粉 .

阴暗的地方弥漫着谷物的气味。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self][hæz; həz] ['meni] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ,
The city itself has many traces of magnificence ,
这 城市 本身 有 许多 痕迹 的 壮丽 ,

这座城市本身就保留着许多昔日辉煌的痕迹。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ,
although it has been stripped of pictures more than any other ,
虽然 它 有 到过 脱衣舞 的 图片 更多的 比 任何 其他 ,

虽然它的照片被移除的次数比其他任何图片都多，

['fɜːnɪʃɪŋ] [aʊt] ['evri] ['gæləri] [ɪn] ['jʊərəp] [sɪns] [ðə; ði]['splendɪd] [gɑːnzɑgəz] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['dʌtʃi]
furnishing out every gallery in Europe since the splendid Gonzagas forfeited the Duchy
家具 出去 每一个 画廊 在 欧洲 自从 这 灿烂 冈萨加斯 丧失 这 公国
[tuː; tə] ['ɒstriə] .
to Austria .
到 奥地利 .

自辉煌的贡扎加家族将公国割让给奥地利以来，欧洲的每一家画廊都由他们负责布置。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['delɪkət] [leɪt] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['haʊzɪz] , ['kærid] [ɒn] [faɪn] ['kɒləms] ;
There are a good many delicate late Renaissance houses , carried on fine columns ;
那里 是 一个 好的 许多 精美的 晚的 复兴 房屋 , 携带 在 美好的 列 ;

这里有很多精致的晚期文艺复兴风格房屋，由漂亮的柱子支撑；

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['əʊpən] ['terə] - ['kɒtə] [wɜːk] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['belfri] .
also some charming open terra - cotta work in windows and belfries .
还 一些 迷人 打开 大地 - 科塔 工作 在 视窗 和 钟楼 .

窗户和钟楼上还有一些迷人的开放式陶土作品。

[ðə; ði][pi'ætsə]['ɜːrbi][hæz; həz] , [ə'bʌv] [ɪts] [fruːt] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [peɪlz][ænd; ənd]
The Piazza Erbe has , above its fruit stalls and market of wooden pails and
这 广场 埃尔贝 有 , 多于 它是 水果 摊位 和 市场 的 木制的 水桶 和
['ɜːθnweə(r)] ,
earthenware ,
陶器 ,

埃尔贝广场的水果摊和木桶、陶器市场上方，

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ænd; ənd][nets] ([rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks]) , [ə; eɪ] ['veri]
and fishing - tackle and nets (reminding one of the lakes) , a very
和 钓鱼 - 处理 和 网 (提醒 一 的 这 湖泊) , 一个 非常
[ˌpɪktʃə'resk] [klɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːtɪd] [mə'dɒnə] ;
picturesque clock with a seated Madonna ;
如画 钟 和 一个 坐着 麦当娜 ;

还有渔具和渔网（让人想起湖泊），以及一座造型别致的钟，钟上雕刻着一位坐着的圣母玛利亚；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pi'ætsə][vɜːr'dʒɪlioʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['bætlˌmentɪd] ['pæləs] [wɪð]
and in the Piazza Virgilio there are two very noble battlemented palaces with
和 在 这 广场 维吉利奥 那里 是 二 非常 高贵 城垛 宫殿 和
['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊld] ['gɪbɪˌlaɪn] ['swɒləʊ] - [teɪlz] .
beautiful bold Ghibelline swallow - tails .
美丽的 大胆的 吉伯林派 吞 - 尾巴 .

在维吉利奥广场上，有两座非常高贵的带城垛的宫殿，宫殿顶部装饰着美丽而大胆的吉伯林式燕尾状装饰。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪntli] ['hwaitən] [baɪ][dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊəz]
All the buildings are faintly whitened by damp , and the roofs and towers
全部 这 建筑物 是 淡淡的 漂白 经过 潮湿 , 和 这 屋顶 和 塔楼
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] [peɪl] ,
are of very pale ,
是 的 非常 苍白 ,

所有建筑物都因潮湿而泛着淡淡的白色，屋顶和塔楼的颜色非常浅。

['ɔːlməʊst]['feɪdɪd] [rəʊz] ['kʌlə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [mɔɪst] [bluː] [skaɪ] .
almost faded rose colour , against the always moist blue sky .
几乎 褪色 玫瑰 颜色 , 反对 这 总是 潮湿 蓝色的 天空 .

近乎褪色的玫瑰色，映衬着永远湿润的蓝天。

[bʌt; bət] [wɒt] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [æt; ət]['mæntjʊə][ɪz][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
But what goes to the brain at Mantua is the unlikely combination , the
但 什么 去 到 这 脑 在 曼图亚 是 这 不太可能 组合 , 这
[fæn'tæstɪk][dju'et] ,
fantastic duet ,
极好的 二重唱 ,

但真正打动曼图亚大脑的，却是这种看似不可能的组合，这奇妙的二重奏。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .
of the palace and the lake .
的 这 宫殿 和 这 湖 .

宫殿和湖泊。

[wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [gəʊz] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊldɪst] [pɑːt] , [ðə; ði] [red] - [brɪk] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]
One naturally goes first into the oldest part , the red - brick castle of the older
一 自然 去 第一的 进入 这 最老 部分 , 这 红色的 - 砖 城堡 的 这 老
['mɑːkwis] ,
Marquises ,
侯爵夫人 ,

人们自然会先参观最古老的部分，也就是老侯爵们的红砖城堡。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [huːz] [greɪt] [skweə(r)] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːntɛgnəz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freskəʊz] :
in one of whose great square towers are Mantegna's really delightful frescoes :
在 一 的 谁 伟大的 正方形 塔楼 是 曼特尼亚的 真的 愉快 壁画 :
['tʃɑːmɪŋ] ['kjuːpɪds] ,
charming cupids ,
迷人 丘比特 ,

其中一座高大的方形塔楼里绘有曼特尼亚非常精美的壁画：迷人的丘比特，

[laɪk] ['fliːsi] [klaʊdz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['beɪbiz] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [bluː]
like fleecy clouds turned to babies , playing in a sky of the most marvellous blue
喜欢 羊毛 云 转向 到 婴儿 , 玩耍 在 一个 天空 的 这 最多 奇妙 蓝色的
,
,
,

就像绒毛般的云朵变成了婴儿，在蔚蓝的天空中玩耍，

[ə'mʌŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['lemən] [triːz] [kʌt]['ɪntuː] [traɪ'ʌmfl]
among garlands of green and of orange and lemon trees cut into triumphal
之中 花环 的 绿色的 和 的 橙子 和 柠檬 树木 切 进入 凯旋的
['ɑːtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

在绿树成荫、橘子树和柠檬树交错而成的凯旋门之间，

[wɪð] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['mæntjʊə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['swɒʃbʌklə] [gɑːnzɑgəz] [ˌʌndə'niːθ]
with the Marquis of Mantua and all the young swashbuckler Gonzagas underneath
和 这 侯爵 的 曼图亚 和 全部 这 年轻的 冒险家 冈萨加斯 下
.
.
.

曼图亚侯爵和所有年轻的冒险家冈萨加家族成员都在其中。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [prɪ'dɒmɪnənt] [bluː] , [ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
The whole decoration , with its predominant blue , and enamel white and green ,
这 所有的 装饰 , 和 它是 主要的 蓝色的 , 和 搪瓷 白色的 和 绿色的 ,

整个装饰以蓝色为主色调，并饰以珐琅白和绿色。

[ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən]
is delicate and cool in its magnificence , and more thoroughly enjoyable than
是 精美的 和 凉爽的 在 它是 壮丽 , 和 更多的 彻底 令人愉悦 比
[məʊst][ɒv; əv] [mɑːntɛgnəz] [wɜːk] .
most of Mantegna's work .
最多 的 曼特尼亚的 工作 .

它的壮丽精致而冷静，比曼特尼亚的大多数作品都更令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊz] [freɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] — [wʌn]
But the tower windows frame in something more wonderful and delectable — one
但 这 塔 视窗 框架 在 某物 更多的 精彩的 和 美味的 — 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] !
of the lakes !
的 这 湖泊 !

但是，从塔楼的窗户望出去，映入眼帘的是更美妙、更令人愉悦的景色——其中一个湖泊！

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['wɔːtə(r)] , [edʒd] [wɪð] [griːn] [riːdz] , [ðə; ði]['pɒplə(r)][ænd; ənd] ['wiləuz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The pale blue water , edged with green reeds , the poplars and willows of the
这 苍白 蓝色的 水 , 边缘 和 绿色的 芦苇 , 这 白杨树 和 柳树 的 这
[griːn] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] ;
green plain beyond ;
绿色的 清楚的 超过 ;

淡蓝色的水面，两岸绿芦苇丛生，远处是绿色平原上的白杨和柳树；

[ə; eɪ] [bluː] ['veɪgnəs] [ɒv; əv] [ælps] , [ænd; ənd] , [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
a blue vagueness of Alps , and , connecting it all ,
一个 蓝色的 模糊性 的 阿尔卑斯山 , 和 , 连接 它 全部 ,

阿尔卑斯山朦胧的蓝色，以及，将这一切联系在一起的，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kɑːs(ə)l] [brɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['taʊəz] [ɒv; əv] [peɪl] [dʒə'reɪniəm] - ['kʌləd] [brɪks] .
the long castle bridge with its towers of pale geranium - coloured bricks .
这 长的 城堡 桥 和 它是 塔楼 的 苍白 天竺葵 - 有色 砖块 .

长长的城堡桥，桥塔由淡天竺葵色的砖块砌成。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [kə'lɒs(ə)l] [jɑːrdz] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɔːtɪfaɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
One has to pass through colossal yards to get from this fortified portion to
一 有 到 经过 通过 庞大 码 到 得到 从 这 强化 部分 到
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
the rest of the Palace ,
这 休息 的 这 宫殿 ,

从这片防御工事区域到宫殿的其他部分，必须穿过巨大的庭院。

['kɔːteɪ][nuː'ɔːvɑː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
Corte Nuova , as it is called .
科尔特 新 , 作为 它 是 称为 .

它被称为Corte Nuova。

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] [sk'weəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
They have now become public squares , and the last time I saw them ,
他们 有 现在 变得 民众 正方形 , 和 这 最后的 时间 我 锯 他们 ,

它们现在变成了公共广场，我上次见到它们的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɑːkɪt] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kɑːts] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [b'ɑːskɪts][ɒv; əv][sɪlk] ;
it being market day , they were crowded with carts unloading baskets of silk ;
它 存在 市场 天 , 他们 是 挤 和 购物车 卸货 篮子 的 丝绸 ;

那天是赶集的日子，到处都是卸丝绸篮的手推车；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði]['pɔːtikəu, 'pəu-][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] [peɪl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [kə'kuːnz] ;
and everywhere the porticoes were heaped with pale yellow and greenish cocoons ;
和 到处 这 门廊 是 堆积如山 和 苍白 黄色的 和 绿绿色 茧 ;

到处门廊上都堆满了淡黄色和淡绿色的茧；

[ðə; ði] ['pæləs] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkli] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] , [wɪtʃ] [siːmd] , [baɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
the palace filled with the sickly smell of the silkworm , which seemed , by coincidence ,
这 宫殿 已填 和 这 病弱的 闻 的 这 蚕 , 哪个 似乎 , 经过 巧合 ,

宫殿里弥漫着蚕蛹散发的令人作呕的气味，这似乎纯属巧合。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [dɪ'keɪ] .
to express its sæcular decay .
到 表达 它是 世俗的 衰变 .

表达其世俗的衰败。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['pæləs] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn] ['ɪtəli] [ðɪs] ['pæləs] [ɒv; əv] ['mæntjʊə][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ʌtəli] [dɪ'keɪd] .
For of all the decaying palaces I have ever seen in Italy this Palace of Mantua is the most utterly decayed .
为了 的 全部 这 腐烂的 宫殿 我 有 曾经 已见 在 意大利 这 宫殿 的 曼图亚 是 这 最多 完全地 腐烂的 .

在我见过的意大利所有破败的宫殿中，曼图亚宫是破败最彻底的。

[æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .
At first you have no other impression .
在 第一的 你 有 不 其他 印象 .

起初你不会有其他印象。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][træmp] [θruː] [wɒt] [siːm] [maɪlz][ɒv; əv] ['sɒləm] ['emptinəs] ,
But little by little , as you tramp through what seem miles of solemn emptiness ,
但 小的 经过 小的 , 作为 你 流浪汉 通过 什么 似乎 英里 的 庄严 空虚 ,

但渐渐地，当你跋涉在看似绵延数英里的肃穆空旷之地时，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələ(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
you find that more than any similar place it has gone to your brain .
你 寻找 那 更多的 比 任何 相似的 地方 它 有 已消失 到 你的 脑 .

你会发现，它比任何类似的地方都更深入你的大脑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈendləs] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ˈkæbɪnəts] — [sʌm; səm] ,
For these endless rooms and cabinets — some ,
为了 这些 无尽的 房间 和 橱柜 — 一些 ,

对于这些无穷无尽的房间和橱柜——有些，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪzəˈbelə] [dɛst] ([wɪtʃ] [held] [ðə; ði][mɑːnˈteɪnjə][ænd; ənd][ˌperuːˈdʒiːnəu][ænd; ənd]
like those of Isabella d'Este (which held the Mantegna and Perugino and
喜欢 那些 的 伊莎贝拉 德斯特 (哪个 握住 这 曼特尼亚 和 佩鲁吉诺 和
[ˈkɒstə] [ˈæligəri] ,
Costa allegories ,
科斯塔 寓言 ,

就像伊莎贝拉·德·埃斯特的那些（其中包含曼特尼亚、佩鲁吉诺和科斯塔的寓言故事），

[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈtʃæstəti] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈluːvə(r)]) , [kwaɪt] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
Triumph of Chastity and so forth , now in the Louvre) , quite delicate and
胜利 的 贞洁 和 所以 前进 , 现在 在 这 卢浮宫) , 相当 精美的 和
[ɪkˈskwɪzɪt] ;
exquisite ;
精美的 ;

《贞洁的胜利》等等（现藏于卢浮宫），非常精致精美；

[ɔː(r)][ˈskæntəli] [ˈmɒdənaɪz] [ˈʌndə(r)][ˈmærɪə] [təˈriːsə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [bɔːl] [ɔː(r)] [əˈsembli] ; [ɔː(r)]
or scantily modernised under Maria Theresa for a night's ball or assembly ; or
或者 稀疏地 现代化 在下面 玛丽亚 特蕾莎 为了 一个 夜晚 球 或者 集会 ; 或者
[ˈæktʃuəli] [ˈkrʌmblɪŋ] ,
actually crumbling ,
实际上 摇摇欲坠 ,

或者在玛丽亚·特蕾莎统治时期进行了简单的现代化改造，用于举办晚间舞会或集会；或者实际上已经摇摇欲坠。

[dɪˈfeɪst] , [fɪld] [wɪð] [ˈmʌsti] [ˈaːkaivz] ; [ɔː(r)][ˈriːs(ə)ntli] [juːst] [æz; əz][ˈfɒdə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] [ˈbærəks]
defaced , filled with musty archives ; or recently used as fodder stores and barracks
污损 , 已填 和 发霉的 档案 ; 或者 最近 用过的 作为 饲料 商店 和 兵营
— [ɔːl] [ðɪs] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈlæbərɪnθ] ,
— all this colossal labyrinth ,
— 全部 这 庞大 迷宫 ,

损毁严重，堆满了发霉的档案；或者最近被用作饲料仓库和兵营——所有这些巨大的迷宫，

[ˈɒdli] [ˈsɪmbəlaɪz] [baɪ][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] [ˈlæbərɪnθ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
oddly symbolised by the gold and blue labyrinth on one of the ceilings ,
奇怪 象征性的 经过 这 金子 和 蓝色的 迷宫 在 一 的 这 天花板 ,

奇特的是，其中一个天花板上的金色和蓝色迷宫象征着这一点。

[ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [θɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði]
is , on the whole , the most magnificent and fantastic thing left behind by the
是 , 在 这 所有的 , 这 最多 壮丽 和 极好的 事物 左边 在后面 经过 这
[ˈɪtəli] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .
Italy of Shakespeare .
意大利 的 莎士比亚 .

总的来说，它是莎士比亚时代的意大利留下的最辉煌、最奇妙的遗产。

[ðə; ði][ɑːt] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The art that remains (by the way ,
这 艺术 那 遗迹 (经过 这 方式 ,

留存下来的艺术（顺便说一句，

[ɪn][wʌn] [dɪsˈmæntld] [hɔːl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈstʌkəʊ] [freɪmz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ˈdʒuːliəs]
in one dismantled hall I found the empty stucco frames of our Triumph of Julius
在 一 拆卸 大厅 我 成立 这 空的 灰泥 框架 的 我们的 胜利 的 尤利乌斯
[ˈsizər] !
Cæsar !
凯撒 !

在一个被拆除的大厅里，我发现了我们《尤利乌斯·凯撒的凯旋》的空灰泥框架！

) [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['ɒf(ə)n] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [tʃiːp] — [ɪ'læbərət] [mɪ'dæljənz] [ænd; ənd] ['silɪŋ] [baɪ]
) is , indeed , often clumsy and cheap — elaborate medallions and ceilings by
) 是 , 的确 , 经常 笨拙 和 便宜的 — 精心制作的 奖章 和 天花板 经过

['dʒuːlioʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ][ænd; ənd] - ;
Giulio Romano and Primaticcio ;
朱利奥 罗马诺 和 - ;

确实，它常常显得笨拙而廉价——朱利奥·罗马诺和普里马蒂乔设计的精美圆形装饰和天花板；

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'piːld] [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːri'ɒstoʊ] - ['tæsoʊ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl]
but one feels that it once appealed to an Ariosto - Tasso mythological
但 一 感觉 那 它 一次 上诉 到 一个 阿里奥斯托 - 塔索 神话

[rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dʒenjuɪn] ,
romance which was perfectly genuine ,
浪漫 哪个 曾是 完美 真的 ,

但人们感觉它曾经吸引过一种阿里奥斯托-塔索式的神话浪漫情怀，而这种情怀是完全真实的。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [naʊ] ['kɒmz] [wɪð] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [fə'lɔːn] .
and another sort of romance now comes with its being so forlorn .
和 其他 种类 的 浪漫 现在 来 和 它是 存在 所以 绝望 .

而另一种浪漫，则源于它的凄凉。

[fə'lɔːn] , [fə'lɔːn] !
Forlorn , forlorn !
绝望 , 绝望 !

凄凉，凄凉！

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
And everywhere ,
和 到处 ,

而且到处都是，

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːlz] [wɪð] ['məʊldərɪŋ] ['zoʊdiˌæks][ænd; ənd] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]
from the halls with mouldering zodiacs and Loves of the Gods and
从 这 大厅 和 模压 星座 和 爱 的 这 神 和

['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ;
Dances of the Muses ;
舞蹈 的 这 缪斯 ;

从布满腐朽黄道十二宫图、《诸神之爱》和《缪斯之舞》的大厅；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [tʃəʊkt] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd]['fɔːlən][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l]
and across hanging gardens choked with weeds and fallen in to a lower level
和 穿过 绞刑 花园 窒息 和 杂草 和 倒下 在 到 一个 降低 等级

,
,
,

越过杂草丛生、坍塌到较低处的空中花园，

[ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪts] [griːn] ['dɪstənt] [bæŋks] ,
appear the blue waters of the lake , and its green distant banks ,
出现 这 蓝色的 水 的 这 湖 , 和 它是 绿色的 遥远 银行 ,

湖水湛蓝，远处的湖岸绿意盎然，映入眼帘。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː]['feərilænd] .
to make it all into Fairyland .
到 制作 它 全部 进入 仙境 .

把这里变成仙境。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['pɔːtɪkəʊ] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪzə'belə] - ['raɪtɪŋ] ['klɒzɪt] ,
There is , more particularly , a certain long , long portico , not far from Isabella d'Este's writing closet ,
那里 是 , 更多的 特别 , 一个 肯定 长的 , 长的 门廊 , 不是 远的 从 伊莎贝拉 - 写作 壁橱 ,

更确切地说，在离伊莎贝拉·德斯特的写作室不远的地方，有一条很长很长的门廊。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [fiːld] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['mʌlbəri] [triːz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ,
dividing a great green field planted with mulberry trees , within the palace walls ,
分割 一个 伟大的 绿色的 场地 已种植 和 桑 树木 , 之内 这 宫殿 墙壁 ,

在宫墙之内，将一大片种满桑树的绿色田野一分为二。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['wiləuz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] , ['lɪlɪd] ['wɔːtə(r)] .
from a fringe of silvery willows growing in the pure , lilied water .
从 一个 边缘 的 银色 柳树 生长 在 这 纯的 , 百合花 水 .

从清澈的、长满睡莲的水中生长的一圈银色柳树边缘。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɔːtiːəz] [tʊk] [ðə; ði] [eə(r)] [wen] [ðə; ði] [ælps] ['sləʊli] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ;
Here the Dukes and their courtiers took the air when the Alps slowly revealed themselves above the plain after sunset ;
这里 这 公爵 和 他们的 朝臣 采取 这 空气 什么时候 这 阿尔卑斯山 缓慢地 揭晓 他们自己 多于 这 清楚的 后 日落 ;

日落之后，阿尔卑斯山脉缓缓出现在平原之上，公爵和他们的朝臣们便在此呼吸新鲜空气；

[ænd; ənd] [wɒtʃt] , [nəʊ] [daʊt] , ['aɪðə(r)] [ɪ'læbərət] [kwə'drɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [skuːl] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
and watched , no doubt , either elaborate quadrilles and joustings in the riding - school , on the one hand ,
和 观看 , 不 怀疑 , 任何一个 精心制作的 方步舞 和 马上比武 在 这 骑术 - 学校 , 在 这 一 手 ,

毫无疑问，他们一方面观看了骑术学校里精心设计的方阵舞和马上比武，另一方面……

[ɔː(r)] [bəʊt] - ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['pædʒənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
or boat - races and all manner of water pageants on the other .
或者 船 - 种族 和 全部 方式 的 水 选美比赛 在 这 其他 .

另一方面，还有赛艇比赛和各种水上表演。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] :
We know it all from the books of the noble art of horsemanship :
我们 知道 它 全部 从 这 图书 的 这 高贵 艺术 的 马术 :

我们从高贵的马术书籍中了解到这一切：

[pluːmz] [ænd; ənd] [kɜːrlz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] ['kəːvit] ['spæniʃ] ['hɔːsɪz] ;
plumes and curls waving above curvetting Spanish horses ;
羽流 和 卷发 挥手 多于 弯曲 西班牙语 马匹 ;

飘逸的羽毛和卷发在蜿蜒的西班牙骏马上空飘动；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reərə] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [mɑːsks] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɒprəz] ,
and from the rarer books of sixteenth and seventeenth century masques and early operas ,
和 从 这 稀有 图书 的 第十六 和 第十七 世纪 面具 和 早期的 歌剧 ,

以及十六、十七世纪较为罕见的假面剧和早期歌剧书籍，

[weə(r)] ['æriən] [ə'pɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] ['dɒlfɪn] [pækt] [wɪð] - [ænd; ənd] [vɪ'əʊləz] [-] ,
where Arion appears on his colossal dolphin packed with tiorbos and violas d'amore ,
在哪里 阿里翁 出现 在 他的 庞大 海豚 包装 和 - 和 中提琴 d'amore ,

阿里翁骑着他那巨大的海豚出现，海豚身上装满了提奥博斯琴和维奥拉·达莫尔琴。

['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['meɪzi]['ɑːriə][baɪ] [kə'tʃiːni] [ɔː(r)][ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] ['flɜːrɪʃ]
singing some mazy aria by Caccini or Monteverde , full of plaintive flourishes
歌唱 一些 迷宫 咏叹调 经过 卡奇尼 或者 蒙特韦尔德 , 满的 的 哀怨 繁花
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['maɪnər] .
and unexpected minors .
和 意外 未成年人 .

演唱卡契尼或蒙特威尔第的某些迷幻咏叹调，充满了哀婉的华彩和出人意料的小调。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['pɑːstərəl] [stɪl] ['kʌləd] [wɪð] [ˌmiːdi'iːvəl] [rəʊ'mæns] ,
We know it all , the classical pastoral still coloured with mediæval romance ,
我们 知道 它 全部 , 这 古典 牧灵 仍然 有色 和 中世纪 浪漫 ,
[frɒm; frəm]['tæsoʊ][ænd; ənd][gwɑː'riːni] — [neɪ] ,
from Tasso and Guarini — nay ,
从 塔索 和 瓜里尼 — 不 ,

我们都知道这一切，古典田园风光依然带有中世纪浪漫色彩，从塔索和瓜里尼的作品中可见一斑——不，

[frɒm; frəm] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] .
from Fletcher and Milton .
从 弗莱彻 和 米尔顿 .

来自弗莱彻和米尔顿。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌm; səm] ['ʃɪvəlrəs] [gɑːn'zɑːgə] [djuːk] ,
Moreover , some chivalrous Gonzaga duke ,
而且 , 一些 骑士精神 冈萨加 公爵 ,

此外，还有一些英勇的贡扎加公爵，

[pə'hæps] [ðæt] [seɪm] [vɪn'tʃen.zoʊ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ['siːlɪŋ] [meɪd] ['ɑːftə(r)]
perhaps that same Vincenzo who had the blue and gold ceiling made after
也许 那 相同的 文森佐 WHO 有 这 蓝色的 和 金子 天花板 制成 后
[ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] ,
the pattern of the labyrinth in which he had been kept by the Turks ,
这 图案 的 这 迷宫 在 哪个 他 有 到过 保留 经过 这 土耳其人 ,

或许就是那位文森佐，他让人仿照土耳其人囚禁他的迷宫图案，制作了蓝金相间的天花板。

[nɒt] [tuː] [ˌʌn'laɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [ɔːr'siːnoʊ][ɒv; əv][ɪ'lɪərɪə] ,
not too unlike , let us hope , Orsino of Illyria ,
不是 也 与此不同 , 让 我们 希望 , 奥西诺 的 伊利里亚 ,

但愿他不会与伊利里亚的奥西诺有太大相似之处。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][nɒt] [jet] ['mɔːnf(ə)l] ['leɪdi] [ə'lɪviə] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
and by his side a not yet mournful Lady Olivia ; and perhaps ,
和 经过 他的 边 一个 不是 然而 悲哀 女士 奥利维亚 ; 和 也许 ,

在他身边的是尚未悲伤的奥利维娅夫人；或许，

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] , [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [peɪdʒ][ˌtʃɛzɑːriːoʊ] . . . .
directing the concert at the virginal , some singing page Cesario . . . .
导演 这 音乐会 在 这 处女 , 一些 歌唱 页 塞萨里奥 . . . .

在维吉纳琴旁指挥音乐会，一些歌唱侍童塞萨里奥……

['fænsi] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['pɑːstərəl] , [laɪk] [ðə; ði][sə'briːnə] [pɑːt] [ɒv; əv] " ['kəʊməs] , " [wɒtʃt] [frɒm; frəm]
Fancy a water pastoral , like the Sabrina part of " Comus , " watched from
想要 一个 水 牧灵 , 喜欢 这 萨布丽娜 部分 的 " 科莫斯 , " 观看 从
[ðæt] ['pɔːtɪkəʊ] !
that portico !
那 门廊 !

想象一下，从门廊上眺望，就像电影《科莫斯》中萨布丽娜那段那样的水乡田园风光！

[ðə; ði] [nɪmf] ['mæntəʊ] , ['faʊndə(r)][ɒv; əv]['mæntjʊə] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ; ['kɑːdbɔːd] [ʃel]
The nymph Manto , founder of Mantua , rising from the lake ; cardboard shell
这 仙女 曼托 , 创始人 的 曼图亚 , 上升 从 这 湖 ; 纸板 壳

[ɔː(r)]['riːəl][wʌn] ?
or real one ?
或者 真实的 一 ?

曼图亚的创建者，仙女曼托从湖中升起；是纸板做的贝壳还是真的贝壳?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['vɜːdʒɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv]['prəʊtɪəs] ;
Or the shepherds of Father Virgil , trying to catch hold of Proteus ;
或者 这 牧羊人 的 父亲 维吉尔 , 尝试 到 抓住 抓住 的 普罗透斯 ;

或者像维吉尔神父笔下的牧羊人，试图抓住普罗透斯；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['spaʊtɪŋ] ['vɜːrsəz][laɪk] " [ə'mɪntəs] " [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
but all in ruffs and ribbons , spouting verses like " Amyntas " or " The Faithful
但 全部 在 褶边 和 丝带 , 喷水 诗句 喜欢 " 安明塔斯 " 或者 " 这 忠实

[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] .
Shepherdess .
牧羊女 .

但她们都穿着褶边和丝带，吟诵着《阿明塔斯》或《忠贞的牧羊女》之类的诗句。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz]['raɪzɪz][ʌp][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sedʒ]
" And now only the song of the frogs rises up from among the sedge
" 和 现在 仅有的 这 歌曲 的 这 青蛙 上升 向上 从 之中 这 莎

[ænd; ənd] ['wiləuz] ,
and willows ,
和 柳树 ,

“如今，只有蛙鸣声从莎草和柳树丛中传来。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] ['kɑːs(ə)l] [stiːp] [ɪts] ['bʌtrəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
where the battlemented castle steeps its buttresses in the lake .
在哪里 这 城垛 城堡 陡峭 它是 扶壁 在 这 湖 .

城堡的城垛深深地嵌入湖中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃeɪk'spɪəriən] ['pæləs] ,
There is another side to this Shakespearean palace ,
那里 是 其他 边 到 这 莎士比亚式 宫殿 ,

这座莎士比亚时代的宫殿还有另一面，

[nɒt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [gɹəʊt'ɛsknəs] [vəːdʒ] [ɒn] [tuː; tə] ['hɒrə(r)] .
not of romance but of grotesqueness verging on to horror .
不是 的 浪漫 但 的 怪诞 接近 在 到 恐怖 .

不是浪漫的，而是近乎恐怖的怪诞。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dwɔːfs] - [ə'pɑːtmənts] !
There are the Dwarfs ' Apartments !
那里 是 这 矮人 - 公寓 !

这里是矮人公寓！

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [həʊl] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
Imagine a whole piece of the building , set aside for their dreadful living ,
想象 一个 所有的 片 的 这 建筑 , 放 旁边 为了 他们的 可怕 活的 ,

想象一下，整栋楼的一部分，专门用来安置他们可怕的住所。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['wɒrən] [ɒv; əv]['taɪni][rʊmz; ruːmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ə'genst] [huːz] [vɔːlt] [juː; jʊ]
a rabbit warren of tiny rooms , including a chapel against whose vault you
一个 兔子 沃伦 的 微小的 房间 , 包括 一个 教堂 反对 谁 金库 你

[nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
knock your head ,
敲 你的 头 ,

一个由无数小房间组成的迷宫，其中还包括一座小教堂，你会不小心撞到它的拱顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['steəkeɪs] [kwaɪt] ['sɪkənɪŋli] [ləʊ] [tuː; tə] [dɪ'send] .
and a grand staircase quite sickeningly low to descend .
和 一个 盛大 楼梯 相当 令人作呕 低的 到 下降 .

还有一条高大的楼梯，低得令人难以忍受，很难下去。

[streɪndʒ] ['hjuːmən] [ɔː(r)] [hɑːf] - ['hjuːmən] [k'ɛnəlz] , [wʌn] [trʌsts] ['nevə(r)] ['riːəli] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] ,
Strange human or half - human kennels , one trusts never really put to use ,
奇怪的 人类 或者 一半 - 人类 犬舍 , 一 信托 绝不 真的 放 到 使用 ,

奇怪的人类或半人类犬舍，人们信任它们却从未真正使用过。

[ænd; ənd] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bruːt(ə)l] [dʒest] [baɪ] [ə; eɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['mæntjʊə] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)]
and built as a mere brutal jest by a Duke of Mantua smarting under
和 建造 作为 一个 仅仅 野蛮 笑话 经过 一个 公爵 的 曼图亚 刺痛 在下面
[ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sætənaɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,
the sway of some saturnine little monster ,
这 摇摆 的 一些 土星 小的 怪物 ,

而建造这座建筑，仅仅是曼图亚公爵在某个阴郁的小怪物的统治下，开的一个残酷玩笑而已。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] [mɑːntɛgnəz] ['freskəʊ] [gɑːnzɑgəz] .
like the ones who stand at the knee of Mantegna's frescoed Gonzagas .
喜欢 这 一个 WHO 站立 在 这 膝盖 的 曼特尼亚的 壁画 冈萨加斯 .

就像那些站在曼特尼亚壁画中贡扎加家族膝下的人们一样。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kæ'stɛloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːteɪ] [nuː'ɔːvɑː] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌnz]
After seeing the Castello and the Corte Nuova one naturally thinks it one's
后 看到 这 卡斯特罗 和 这 科尔特 新 一 自然 思考 它 一个人的
['djuːti] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pə'lɑːtsəu] [del] [tiː] ,
duty to go and see the little Palazzo del Te ,
责任 到 去 和 看 这 小的 宫殿 del 特 ,

参观完城堡和新庭院之后，人们自然会觉得有义务去看看小小的特宫。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
just outside the town .
只是 外部 这 镇 .

就在镇外。

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['freskəʊz] , [kə'lɒs(ə)l] , ['sprɔːlɪŋ] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɔdis] , [ɔːl] [tʃɔːk] [ænd; ənd]
Inconceivable frescoes , colossal , sprawling gods and goddesses , all chalk and
不可思议 壁画 , 庞大 , 蔓延 神 和 女神们 , 全部 粉笔 和
[brɪk] [dʌst] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [rə'faɪˌɛl] ,
brick dust , enough to make Rafael ,
砖 灰尘 , 足够的 到 制作 拉斐尔 ,

难以置信的壁画，巨大的、绵延不绝的神祇，全是粉笔和砖粉，足以让拉斐尔……

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] , [tɜːn]
who was responsible for them through his abominable pupils , turn
WHO 曾是 负责任的 为了 他们 通过 他的 可恶 学生 , 转动
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .
for ever in his coffin .
为了 曾经 在 他的 棺材 .

那些通过他可憎的门徒造成这一切的人，将永远躺在他的棺材里。

[dæmp] - [steɪnd] ['stʌkəu] [ænd; ənd] [grɑːs] - [grəʊn] ['kɔːtˌjɑːd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði]
Damp - stained stuccoes and grass - grown courtyards , and no sound save the
潮湿 - 染色 灰泥 和 草 - 生长 庭院 , 和 不 声音 节省 这
['nɔɪzi] [sɪ'kɑːlə] ['sɔːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] .
noisy cicalas sawing on the plane - trees .
嘈杂 蝉花 锯切 在 这 飞机 - 树木 .

潮湿斑驳的灰泥墙和长满杂草的庭院，除了梧桐树上响亮的蝉鸣声外，一片寂静。

[haʊ] ['ʌtəli] [fə'seɪkən] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [gɑːn'zɑːgə] ['splendə(r)] !
How utterly forsaken of gods and men is all this Gonzaga splendour !
如何 完全地 被遗弃的 的 神 和 男人 是 全部 这 冈萨加 辉煌 !

贡扎加家族的辉煌竟被神明和世人彻底遗弃!

[bʌt; bət] [ɔːl] [raʊnd] , [lʌg'ʒʊəriənt] [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [striːmz] ['waɪndɪŋ] [flʌʃ] [ə'mʌŋ] [greɪt] ['wiləuz] .
But all round , luxuriant green grass , and English - looking streams winding flush among great willows .
但 全部 圆形的 , 茂盛的 绿色的 草 , 和 英语 - 寻找 溪流 绕线 冲洗 之中 伟大的 柳树 .

但四周都是茂盛的绿草，还有颇具英式风情的小溪在高大的柳树间蜿蜒流淌。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] [del] [tiː] ['veri] ['spiːdəli] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tə'wɔːd] - ,
We left the Palazzo del Te very speedily behind us , and set out toward Pietola ,
我们 左边 这 宫殿 del 特 非常 迅速地 在后面 我们 , 和 放 出去 朝向 - ,

我们很快离开了特宫，向皮耶托拉方向出发。

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] .
the birthplace of Virgil .
这 出生地 的 维吉尔 .

维吉尔的出生地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [bɪ'wɪtʃt] [ˌjuː 'es] .
But the magic of one of the lakes bewitched us .
但 这 魔法 的 一 的 这 湖泊 着迷 我们 .

但其中一个湖泊的魔力深深吸引了我们。

[wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [griːn] [ɪm'bæŋkmənts] , ['fɔːmə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,
We sat on the wonderful green embankments , former fortifications of the Austrians ,
我们 卫星 在 这 精彩的 绿色的 堤岸 , 以前的 防御工事 的 这 奥地利人 ,

我们坐在美丽的绿色堤岸上，那里曾是奥地利人的防御工事。

[wɪð] [triːz] ['stiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , [raɪp] , [freʃ] [smel] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [sʌn] - [beɪkt] ['flaʊəz] ,
with trees steeping in the water , and a delicious , ripe , fresh smell of leaves and sun - baked flowers ,
和 树木 浸泡 在 这 水 , 和 一个 可口的 , 成熟 , 新鲜的 闻 的 树叶 和 太阳 - 烘焙 花朵 ,

树木浸泡在水中，散发着树叶和阳光烘烤过的花朵的美味、成熟、清新的香气。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .
and watched quantities of large fish in the green shadow of the railway bridge .
和 观看 数量 的 大的 鱼 在 这 绿色的 阴影 的 这 铁路 桥 .

在铁路桥的绿色阴影下，可以看到大量的大鱼。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['redɪʃ] [taʊn] [wɔːlz] , [spred] [æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] ;
In front of us , under the reddish town walls , spread an immense field of white water lilies ;
在 正面 的 我们 , 在下面 这 微红 镇 墙壁 , 传播 一个 巨大 场地 的 白色的 水 百合花 ;

在我们面前，在红色的城墙下，铺满了一片广阔的白色睡莲;

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['rɪpld] ['wɔːtə(r)] ,
and farther off , across the blue rippled water ,
和 更远 离开 , 穿过 这 蓝色的 涟漪 水 ,

更远处，越过波光粼粼的蓝色水面，

[rəʊz] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːn'zɑːgəz] ['pæləs] — ['peɪlɪst] [pɪŋk] , [ˌʌnsəb'stænʃəl] ,
rose the towers and cupolas and bastions of the Gonzaga's palace — palest pink , unsubstantial ,
玫瑰 这 塔楼 和 穹顶 和 堡垒 的 这 冈萨加的 宫殿 — 最浅色 粉色的 , 不实质性的 ,

贡扎加宫殿的塔楼、穹顶和堡垒拔地而起——淡粉色，轻盈飘渺，

['ʌtəli] [ˌʌn'rɪəl] , [ɪn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] .
utterly unreal , in the trembling heat of the noontide .
完全地 虚幻 , 在 这 发抖 热 的 这 正午 .

在正午酷热难耐的阳光下，这一切都显得如此不真实。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神